Original inside

Ⓘ Istruzioni per l'uso

+ ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI . . . pag. 3

"Traduzione della versione originale delle istruzioni d'uso"

Nr. 99 3846.IT.80Q.1

NOVACAT V10 ED/RC

(Tipo 3846 : + . . 01295**)**

• **Falciatrice a dischi**

Chassis Nr.

Pöttinger - la fiducia crea vicinanza - dal 1871

La qualità è un valore che rende. Per questo adottiamo i massimi standard di qualità per i nostri prodotti, che vengono continuamente verificati dal nostro controllo qualità aziendale interno e regolarmente dalla nostra amministrazione commerciale. Perchè la sicurezza, il perfetto funzionamento, la massima qualià e l'assoluta affidabilità nell'uso delle nostre macchine sono le nostre competenze fondamentali che ci rappresentano.

Essendo costantemente impegnati nel continuo sviluppo dei nostri prodotti si possono riscontrare delle differenze tra le presenti istruzioni ed il prodotto. I dati forniti, le illustrazioni e le descrizioni non possono pertanto creare delle condizioni giuridiche di diritto. Per le informazioni vincolanti rispetto ad alcune caratteristiche della Vostra macchina Vi chiediamo quindi di rivolgerVi al Vostro distributore addetto al servizio d'assistenza.

Siete pregati di tenere conto che è possibile qualsiasi modifica nell'ambito dei pezzi forniti relativamente alla forma, alla dotazione e alla tecnologia.

Le ristampe, le traduzioni e le riproduzioni in qualsiasi modo, anche in forma d'estratto, devono essere autorizzate per iscritto dalla Pöttinger Landtechnik GmbH.

Tutti i diritti previsti dalla legge sui diritti d'autore restano espressamente riservati alla Pöttinger Landtechnik GmbH.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 Ottobre 2012

Responsabilità sul prodotto, obbligo d'informazione

L'obbligo d'informazione vincola il produttore e il distributore all'atto della vendita degli apparecchi a consegnare le istruzioni per l'uso e ad istruire il cliente relativamente alle norme d'uso, sicurezza e manutenzione della macchina.

Per comprovare che la macchina e le istruzioni per l'uso sono state consegnate in condizioni regolari è necessaria una conferma.

A questo scopo occorre

- **inviare il documento A** firmato alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo (www.poettinger.at)
- **il documento B** resta al distributore che cede la macchina.
- **Il documento C** viene consegnato al cliente.

Ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto tutti gli agricoltori sono definiti come impresa.

Per danno oggettivo ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto s'intende un danno causato da una macchina ma non sulla stessa, per la responsabilità è prevista una franchigia (Euro 500,--)

I danni oggettivi ad un'impresa ai sensi della legge sulla responsabilità del prodotto sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche in caso di cessione in un secondo tempo della macchina da parte del cliente occorre fornire le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio e il soggetto che accetta la macchina deve essere istruito sul suo utilizzo in base alla norme indicate.

Trovate ulteriori informazioni sulla Vostra macchina su PÖTPRO:

State cercando degli attrezzi adatti alla Vostra macchina? Nessun problema, mettiamo qui a Vostra disposizione queste ed altre informazioni. Scannerizzare il codice QR risportato sulla targhetta della macchina oppure al sito www.poettinger.at/poetpro

E se non doveste trovare da noi quello che state cercando il Vostro rivenditore specializzato addetto all'assistenza è sempre lieto di assisterVi in tutti i modi possibili.

(I) ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento D

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte [X]

- ❑ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ❑ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ❑ Controllata pressione pneumatici.
- ❑ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ❑ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ❑ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ❑ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ❑ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ❑ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ❑ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ❑ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ❑ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALAZIONE
- Simbolo-CE ... 5
- Significato degli adesivi di segnalazione ... 5

MONTAGGIO AL TRATTORE
- Montare l'attrezzo al trattore ... 6
- Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore ... 7
- Provvedere al collegamento con la trattrice ... 7
- Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore ... 8
- Agganciamento dell'albero cardanico ... 8
- Allacciamento idraulico ... 8
- Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti ... 9

TRASPORTO
- Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto ... 10
- Sollevamento per posizione di trasporto su strada ... 10
- Abbassamento in posizione di trasporto sul campo ... 10
- Percorso di strade pubbliche ... 11
- Posizione di trasporto ... 11

POSIZIONE D'ARRESTO
- Posizione d'arresto ... 12

POWER CONTROL
- Caratteristiche prestazionali del terminale ... 13
- Messa in servizio ... 13
- Posizione dei tasti ... 14
- Albero del menù ... 15
- Menù ... 16
- Funzione diagnostica ... 28

TERMINALE ISOBUS
- Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS ... 31
- Significato dei tasti ... 32
- Funzione diagnosi ... 37
- Menù di configurazione ... 38
- Joystick – funzione tasti falciatrice ... 39
- Regolazione del joystick ... 39

IMPIEGO
- Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare ... 40
- Falciare ... 41
- Retromarcia ... 41
- Protezione antiurti ... 41

IMPIEGO
- Impiego su pendio ... 42

CONDIZIONATORE A RULLI
- Indicazioni di sicurezza ... 43
- Modalità di funzionamento ... 43
- Possibilità di regolazione ... 44
- Impiego ... 44
- Manutenzione ... 45
- Condizionatore a rulli per Collector ... 47
- Manutenzione dei denti del rotore: ... 48

CONDIZIONATORE CON ROTORE CON DENTI A DITA
- Falciatura con condizionatore ... 49
- Regime di azionamento del rotore 700 giri/min. ... 49
- Giusta tensione della cinghia ... 49
- Denti rotore: ... 49
- Smontaggio e montaggio del condizionatore ... 50

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)
- Falciare senza condizionatore ... 53

ANDANATORE
- Dischi andanatori ... 54
- Coni di trasporto (optional a richiesta) ... 54

MANUTENZIONE
- Indicazioni di sicurezza ... 55
- Istruzioni generali di manutenzione ... 55
- Pulitura dei componenti della macchina ... 55
- Soste prolungate all'aperto ... 55
- Rimessaggio invernale ... 55
- Alberi cardanici ... 55
- Impianto idraulico ... 55
- Controllo del livello dell'olio della barra falciante ... 56
- Cambio dell'olio delle barre falcianti ... 57
- Manutenzione dell'ingranaggio ... 58
- Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice ... 59
- Montaggio delle lame falcianti ... 60
- Impostazione della posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT) ... 61
- Controllo dell'usura del portalame falcianti ... 62
- Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura ... 63
- Controlli sospensione delle lame di falciatura ... 63
- Cambio delle lame di mietitura ... 63

IMPIANTO ELETTRO-IDRAULICO
- Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico ... 64

DATI TECNICI
- Dati tecnici ... 65
- Attacchi necessari ... 65
- Ubicazione della targhetta del modello ... 65
- Utilizzo conforme della falciatrice ... 66

APPENDICE
- Schema di lubrificazione ... 73
- Lubrificanti ... 75

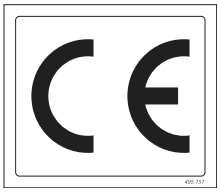
SERVIZIO ASSISTENZA
- Disegno idraulico ... 78
- Schema elettrico ... 79
- Schema elettrico (scarico idr.) ... 80
- Job computer ... 81
- Cavo di collegamento della presa del segnale ... 82
- Terminale (Power Control) ... 82

ISTRUZIONI DI RIPARAZIONE
- Riparazioni della barra falciatrice ... 83
- Combinazione trattore + attrezzo ... 84

Indicazione!

Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

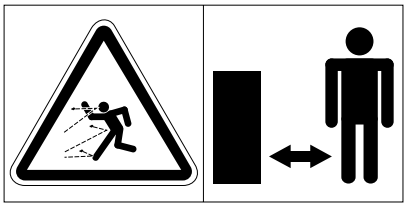
Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.

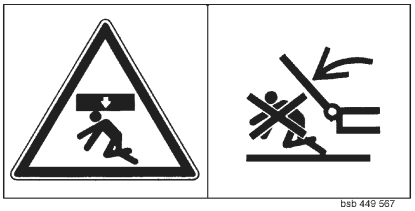
Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione

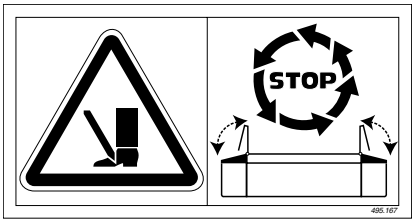


Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.

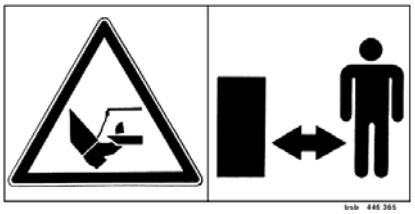


Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro

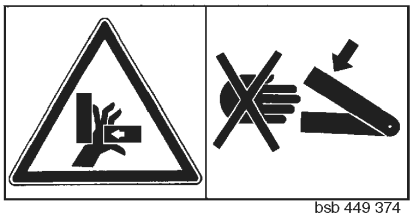
Pericolo da parti macchina in rotazione.



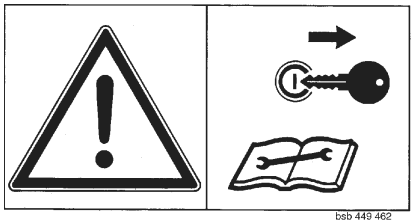
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibiltà che parti della macchina compiano movimenti.

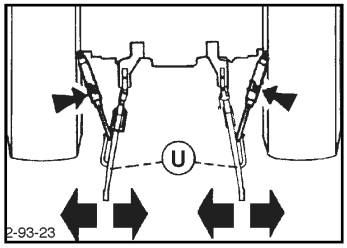


Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Montare l'attrezzo al trattore

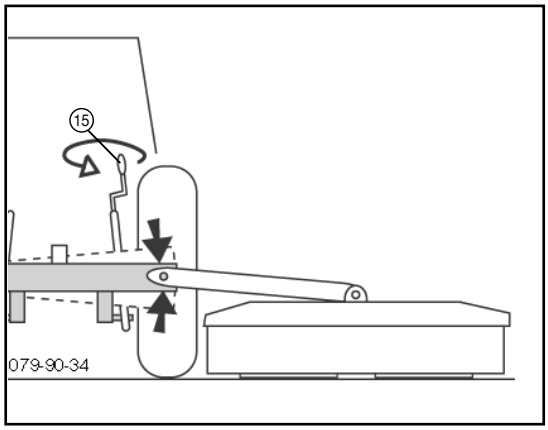
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo che l'apparecchio non possa sbandare lateralmente.



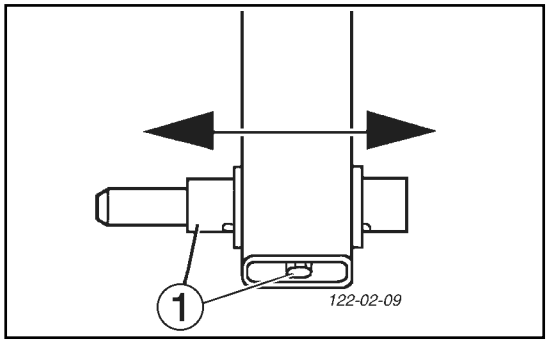
Telaio di attacco orizzontale

- Azionando il mandrino di spinta del braccio inferiore (15) mettere il telaio di montaggio in posizione orizzontale.

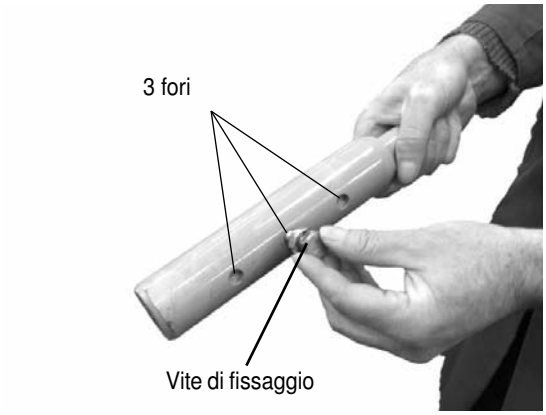


Agganciare l'attrezzo al gancio a tre punti

- Regolare il bullone del braccio inferiore (1) al braccio portante secondo la categoria dei tre punti e la larghezza della corsia con la vite di fissaggio. La falciatrice non deve strisciare sulle gomme posteriori del trattore.



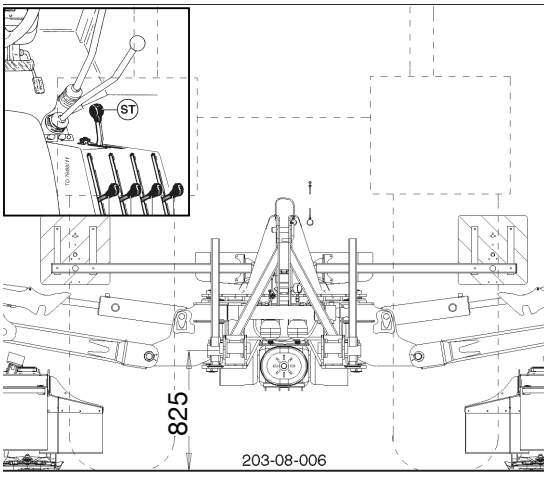
Controllare che trovi il foro desiderato con la vite di fissaggio (vedere la figura sotto) in corrispondenza con il bullone! In caso contrario la falciatrice può staccarsi dall'agganciamento, cadere a terra e causare danni alle cose.



Regolazione dell'altezza del braccio inferiore

Regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice-A1 punto 7.), 8a. - 8h.)

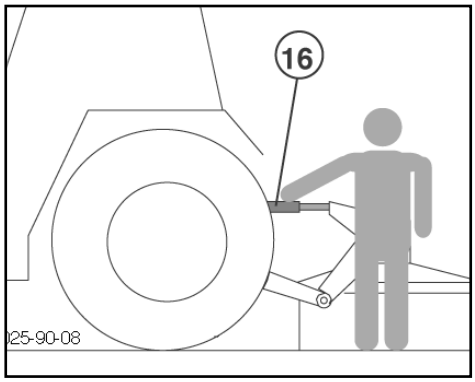
Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.

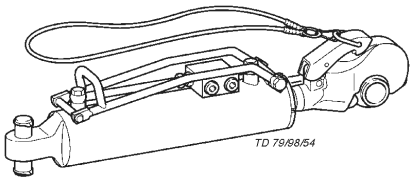
Regolare il fuso del braccio oscillante superiore

- Girando il mandrino del braccio superiore (16) è possibile regolare l'altezza di taglio.

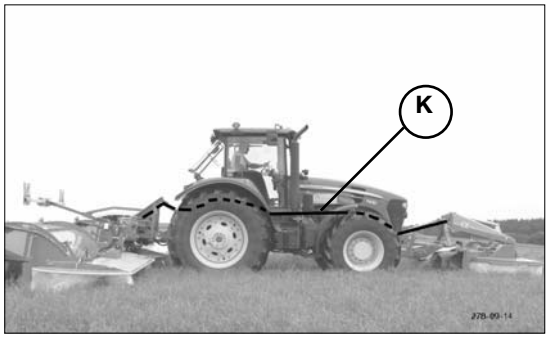


Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore

(comando doppio)



Collegamento dei condotti della falciatrice anteriore



Variante "Controllo alimentazione corrente"

Nella variante "Controllo alimentazione corrente" è possibile azionare la protezione laterale ribaltabile automaticamente insieme alla falciatrice posteriore. (Dotazione a richiesta)

Avvertenza:

I tubi idraulici tra la falciatrice anteriore e quella posteriore sono inseriti a pressione. Prima di staccarli occorre eliminare la pressione:

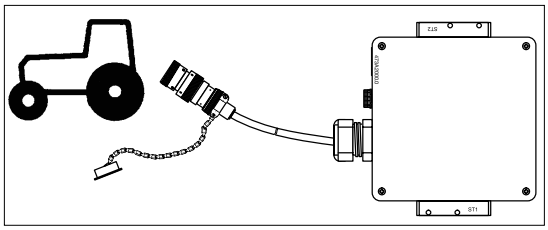
Power Control: Premere il tasto **fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)**

Isobus: Premere il tasto **fino ad avvertire il segnale acustico (circa 3 sec.)**

Provvedere al collegamento con la trattrice

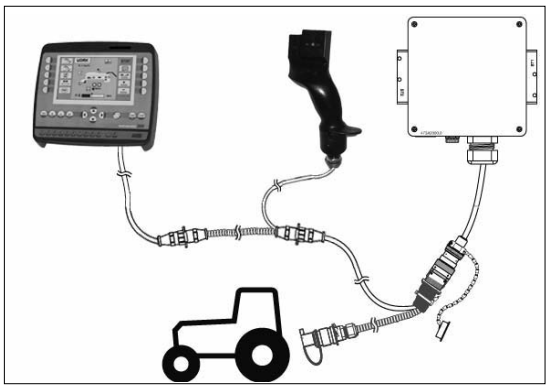
In caso di trattrice con comando ISO-Bus:

- Collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice



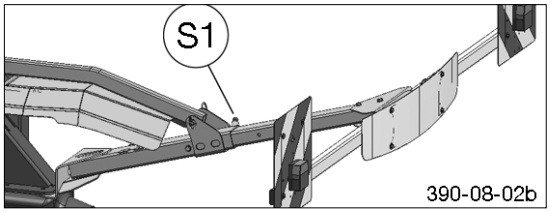
In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- Collegare il cavo tra la spina ISo a 9 poli e la spina a 3 poli nella presa DIN 9680 alla trattrice e/o all'unità di comando



Illuminazione:

- Agganciare la spina a 7 poli al trattore
- Adattare la posizione del supporto per l'illuminazione (S1)
- Controllare e pulire la funzione dell'illuminazione della falciatrice.

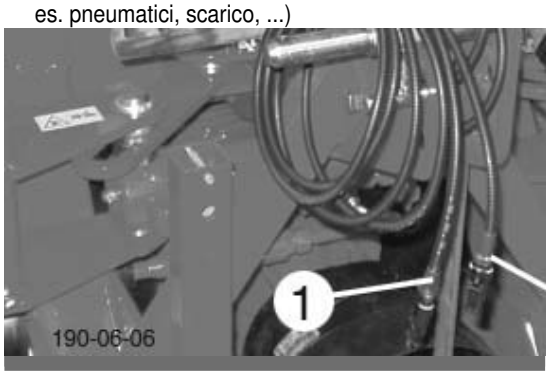


Collegamento del cavo del sensore della falciatrice anteriore

Collegamento dei cavi elettrici tra barre falcianti laterali e quella frontale.

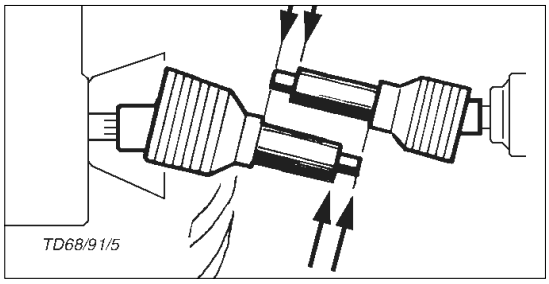
- Cavo 3 poli per set di montaggio dei sensori (1)

  (Posare il cavo del sensore iniziando da dietro sul trattore in modo da evitare possibili danni al cavo (ad es. pneumatici, scarico, ...)



Agganciamento dell'albero cardanico

- Prima del primo impiego si deve verificare la lunghezza della trasmissione cardanica e, se necessario, provvedere al suo aggiustamento. Vedi anche capitolo "TRASMISSIONE SNODATA" in appendice B.



Allacciamento idraulico

Sistema idraulico minimo:

1x circuito idraulico ad effetto semplice (EW) con ritorno senza pressione (T)

Sistema idraulico ottimale:

1x circuito idraulico ad effetto semplice (EW) con ritorno senza pressione (T)

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore

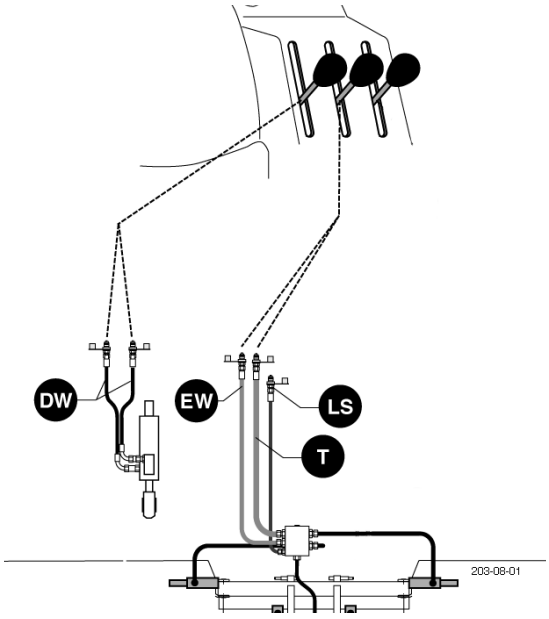
o

1x Circuito idraulico Load sensing (LS) (dotazione a richiesta)

costituito da:

- Circuito idraulico ad effetto semplice (EW)
- Ritorno senza pressione (T)
- Condotto Load sensing

1x circuito idraulico ad effetto doppio (DW) per braccio idraulico superiore

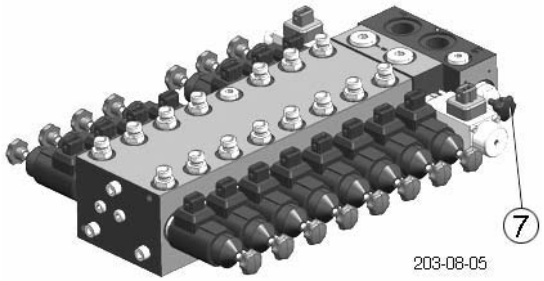


Regolazioni

Inoltre è necessario regolare la vite (7) del blocco idraulico

Attenzione!

Staccare il collegamento elettrico



Per trattori con Load sensing ("Sensore di carico")

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Girare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico aperto

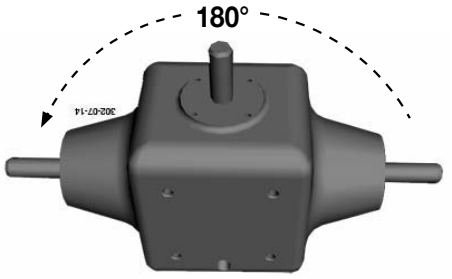
- Svitare completamente la vite (7) del blocco idraulico

Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione, ...)!

Rispettare il senso di rotazione dei dischi falcianti

- Preselezionare adeguatamente la direzione di rotazione dell'azionamento
- Se non è possibile preselezionare la direzione della presa di forza necessaria dal trattore si deve girare l'ingranaggio (G1) di **180°** .

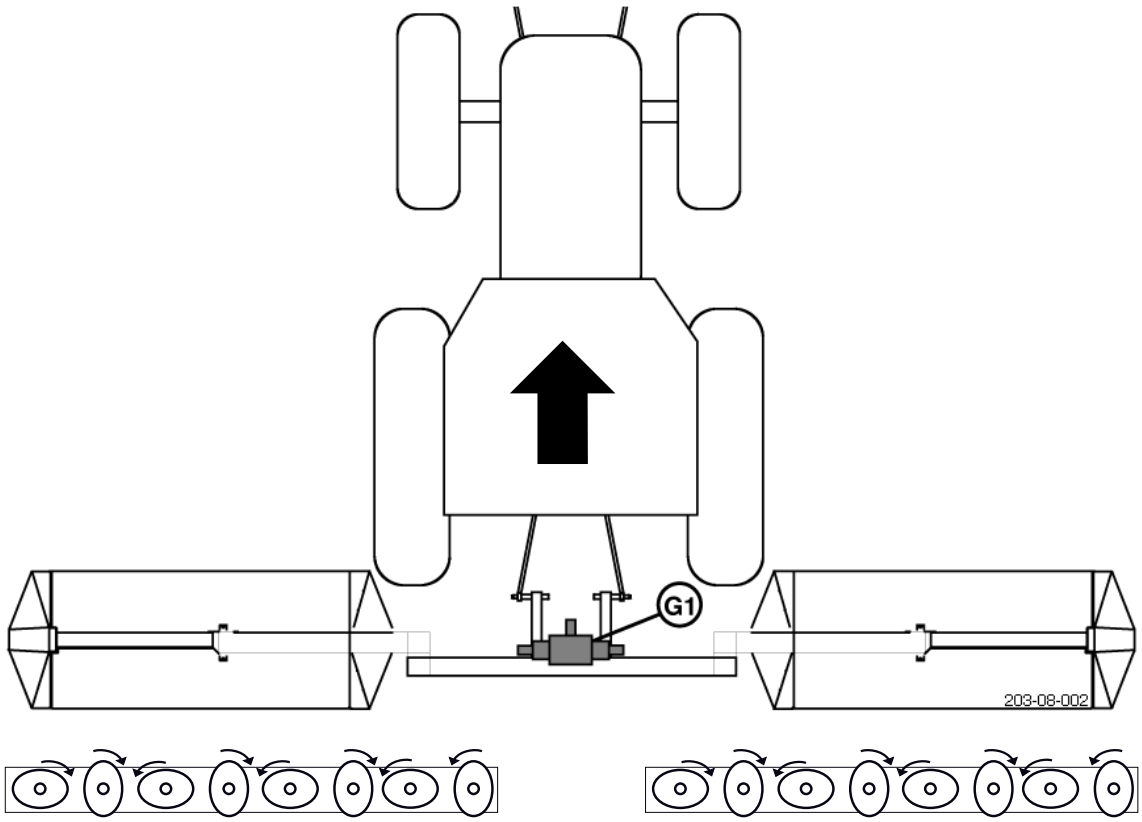


Attenzione!

Prima di rimontare il cambio alla macchina:

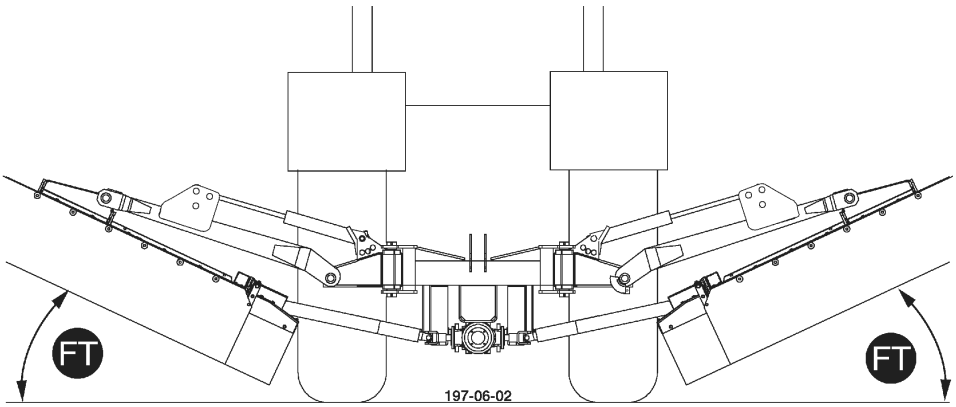
1° Sostituire tra di loro la vite d'aerazione e quella di scarico.

2. La posizione corretta della vite d'aerazione è in alto.



Scambio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto

- **Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.**
- **Accertarsi che il punto di movimentazione sia libero e che nessuno si trovi in punti pericolosi!**



Avvertenze di sicurezza!

Eseguire il cambio dalla posizione di lavoro a quella di trasporto e viceversa solo su di un terreno piano e solido.

Trasportare l'attrezzo solo in posizione di trasporto!

Sollevamento per posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto può essere attivata soltanto se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Staccare l'azionamento ed attendere l'arresto
- Ritrarre tutte le barre di protezione della falciatrice

Variante con “Controllo dell’alimentazione a corrente” (Power Control)

Premere il tasto per breve tempo ,

La funzione è attivata

Premere il tasto ,

Tutte le unità falcianti si portano in posizione finale

Variante con "Terminale ISOBUS"

Premere il tasto softkey per entrare nel menù di trasporto.

Premere brevemente il tasto softkey ,

la funzione è attivata

Premere il tasto softkey ,

Tutte le unità di falciatura si portano in posizione finale.

Abbassamento in posizione di trasporto sul campo

Variante con "Power Control"

Premere brevemente il tasto ,

la funzione è attivata

Premere il tasto ,

Tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con “Terminale ISOBUS”

Premere il tasto softkey per entrare nel menù di trasporto .

Premere brevemente il tasto softkey ,

la funzione è attivata

Premere il tasto softkey ,

Tutte le unità di falciatura si portano in posizione di trasporto sul campo (FT)

- Aprire tutte le barre di protezione della falciatrice.

Percorso di strade pubbliche

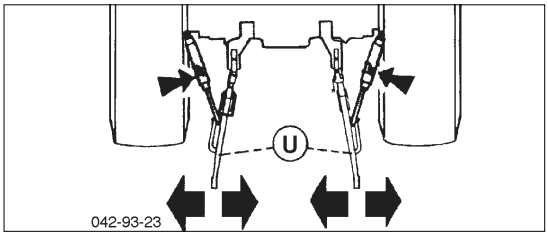
- Osservare le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale dei proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima d'iniziare la marcia controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

Attenzione!

Fare attenzione a non superare l'altezza di trasporto massima consentita (4 metri)!

Bracci inferiori del sistema idraulico

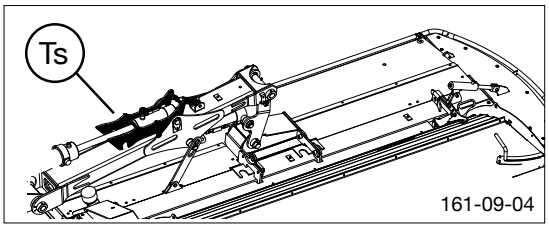
- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



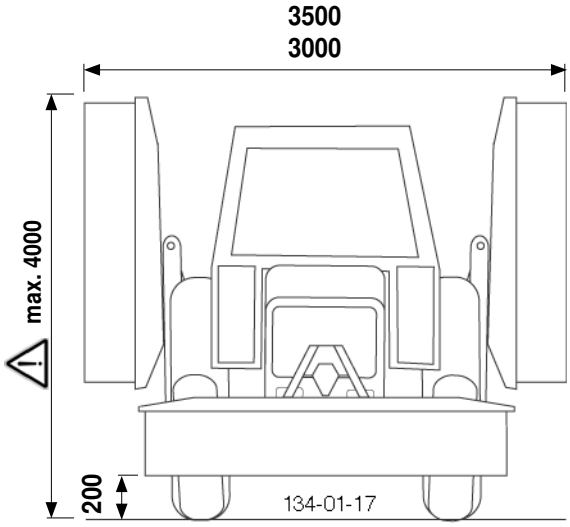
Sicurezza durante il trasporto (Ts)

- Prima della messa in moto verificare la sicurezza del trasporto!

  Le due unità falcianti vanno regolarmente bloccate con i ganci di sicurezza!



Posizione di trasporto



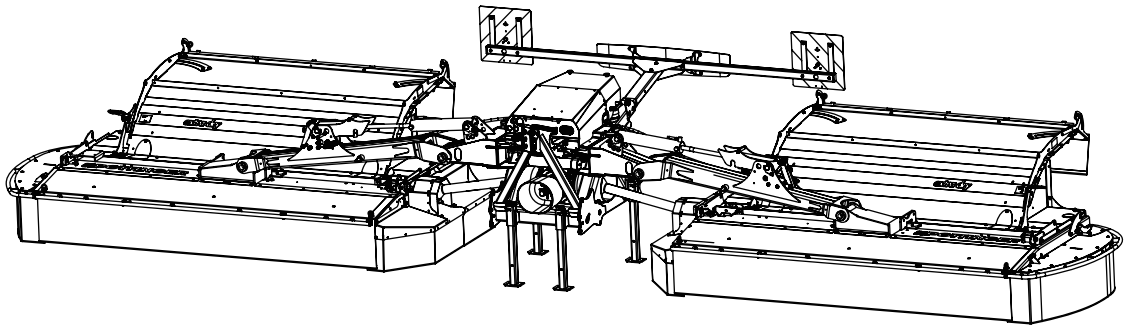
Attenzione!

E' vietato spegnere la macchina in posizione di trasporto. Pericolo di ribaltamento!

Posizione d'arresto

Attenzione!

Il gruppo di mietitura deve essere arrestato solo in posizione operativa (entrambe le unità di mietitura sono ribaltate). Se il gruppo di mietitura viene arrestato nella posizione di trasporto, sussiste un altissimo rischio di ribaltamento!



278-09-16

Avvertenza per la sicurezza:

depositare la mietitrice a disco solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.

Caratteristiche prestazionali del terminale

Collegamento elettrico

L'alimentazione mediante corrente elettrica di tutta la parte elettronica (job computer e terminale) viene effettuata da una spina corrispondente ai requisiti DIN 9680 da rete di bordo da 12 V del trattore. Queste spine a tre poli vengono utilizzate anche in versione bipolare perché servono soltanto i due collegamenti principali (+12 V, massa).

Attenzione!

Non sono ammessi spine e prese di altro modello costruttivo perché non se ne garantisce la sicurezza di funzionamento.

Caratteristiche tecniche

Tensione d'alimentazione:	+10V .....+15V
Gamma della temperatura di esercizio:	-20°C .... +60°C
Temperatura del cuscinetto:	-30°C .... +70°C
Grado di protezione:	IP65
Fusibile	10A fusibile multiplo nella spina della tensione di funzionamento.

Funzione

Il terminale di controllo elettrico consente di gestire direttamente tutte le funzioni del proprio attrezzo agricolo. Inoltre il terminale di controllo elettrico è dotato di un grande display per la visualizzazione dello stato d'esercizio del momento e di diversi menù e segnalazioni d'allarme. La condizione essenziale per il suo utilizzo è un circuito idraulico ad una sola via con ritorno senza pressione oppure anche il sensore di carico.

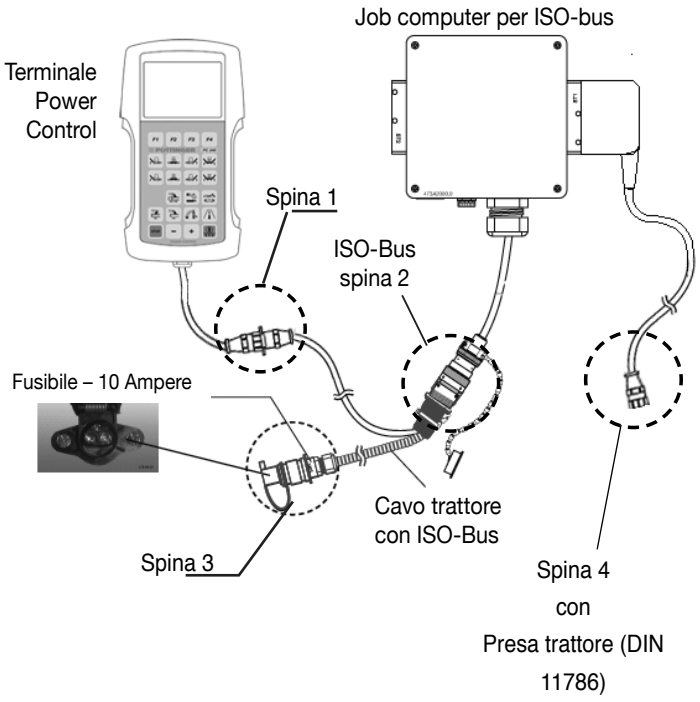
Messa in servizio

Funzionamento con il terminale Power-Control

1. Posizionare il terminale di controllo elettrico in un punto chiaramente visibile all'interno della cabina del trattore. Per il fissaggio del terminale è presente un supporto sul lato retrostante.
2. Collegare il terminale mediante la spina 1 al cavo del trattore.
3. Portare il cavo del job computer dall'attrezzo agricolo nella cabina del trattore e collegarlo al cavo del trattore mediante la spina Isobus (2). (Accertandosi che il cavo sia trasportato correttamente!)
4. Inserire la spina (3) del cavo del trattore all'alimentazione alla corrente elettrica da 12V del trattore.
5. Collegare il cavo con la spina (4) alla presa del trattore (DIN 11786) e al fascio di cavi del job computer per attivare il conteggio degli ettari.

Per accendere il terminale premere il tasto "I/O" .

Per spegnere il terminale tenere premuto il tasto "I/O" per tre secondi.



Avvertenza!

Non esporre il terminale di controllo elettrico agli agenti atmosferici.

Posizione dei tasti

Tasti funzionali

a Tasto funzionale 1*
b Tasto funzionale 2*
c Tasto funzionale 3*
d Tasto funzionale 4*

Sollevamento ed abbassamento dell'unità di falciatura

e Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra
f Sollevamento dell'unità di falciatura frontale
g Sollevamento dell'unità di falciatura destra
h Sollevamento di tutte le unità di falciatura
i Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra
j Abbassamento dell'unità di falciatura frontale
k Abbassamento dell'unità di falciatura destra
l Abbassamento di tutte le unità di falciatura

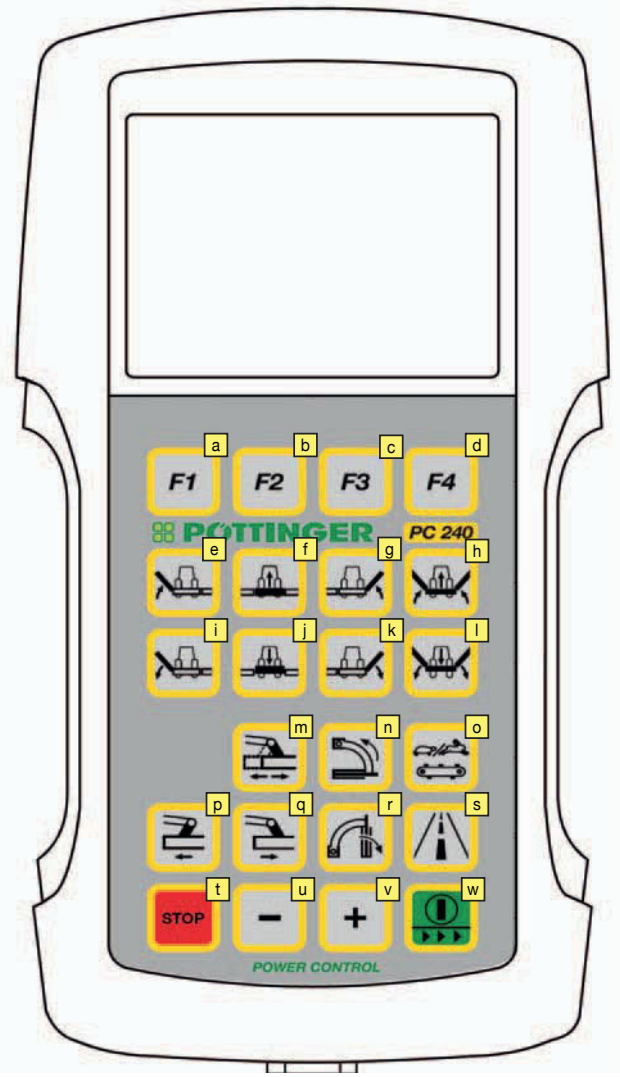
Spostamento laterale, nastro trasportatore trasversale, trasporto

m Selezione preliminare guida su piano inclinato
n Sollevamento del nastro trasportatore trasversale
o Variazione della velocità del nastro trasportatore
p Diminuzione della larghezza di lavoro
q Aumento della larghezza di lavorazione
r Abbassamento del nastro trasportatore trasversale
s Preselezione trasporto su strada
t Stop – arresto di qualsiasi funzione a scelta
u Riduzione di un valore regolato
v Aumento di un valore regolato
w Accensione/Spegnimento

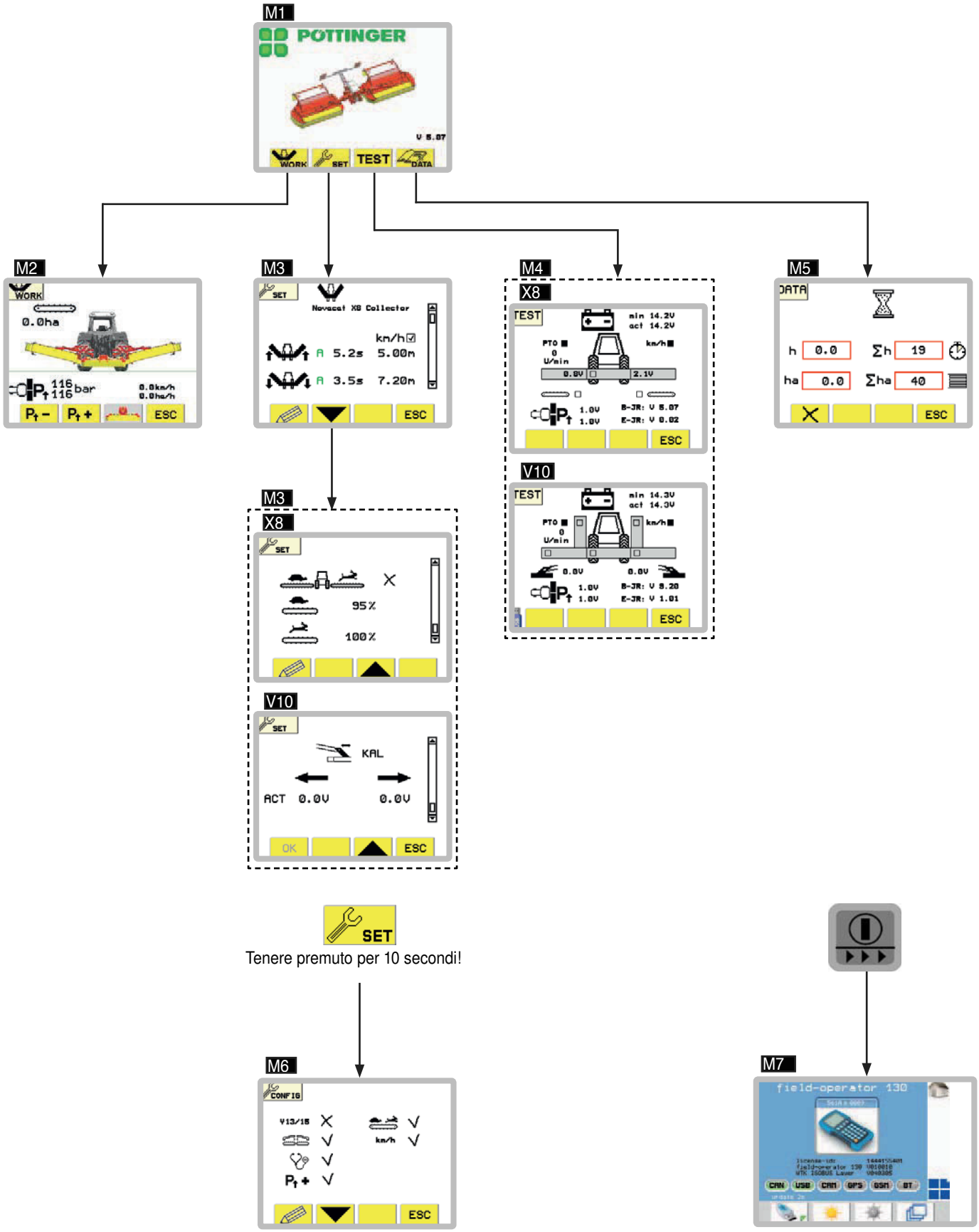
Tenere premuto il tasto [on/off] per accendere il terminale di controllo elettrico. Premere il tasto [on/off] per entrare nel menù del sistema.

Tenere premuto il tasto [ON/OFF] più a lungo per spegnere il terminale di controllo elettrico.

*I tasti funzionali hanno, a seconda del menù, diverse funzioni.



Albero del menù

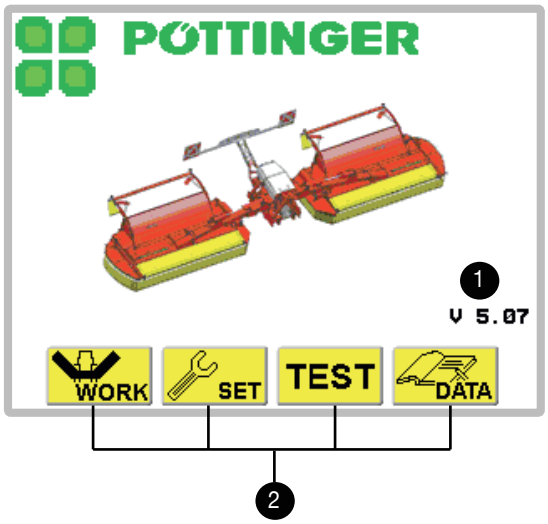


Menù

Menù d'avviamento

M1

Dopo aver acceso il terminale del Power Control appare il menù di avvio.



Indicazione:

1…. Versione del software

2 ... Tasti funzionali

Tasti funzionali:

WORK ... Menù di lavorazione M2

SET ... Menù di settaggio M3 /premere a lungo:
Menù di configurazione M6

TEST ... Menù test sensori M4

DATA ... Menù dati M5

Avvertenza!

È possibile uscire da qualsiasi menù premendo il tasto ESC.

ESC

Menù di lavorazione

M2

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F1, per entrare nel menù di lavorazione.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

1.... Velocità del nastro trasportatore:
rapido (lepre)/ lento (tartaruga) (solo per il modello X8 Collector)

2 ... Sollevare ed abbassare la selezione preliminare per ciascun nastro trasportatore trasversale.

3 ... Stato di funzionamento dell'unità di falciatura:
Lavoro (figura 1), trasporto su campo (figura 2), trasporto su strada (figura 3)

4 ... Uno dei nastri trasportatori trasversali non si trova in posizione di lavorazione

5 ... Velocità del trattore:
Solo se nel menù di configurazione è stato selezionato il dato

6 ... ha per h:
Solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.

7 ... Falciatrice frontale presente. Se non appare questo simbolo significa che la falciatrice è assente oppure che non è gestibile da questo comando.

8 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore.

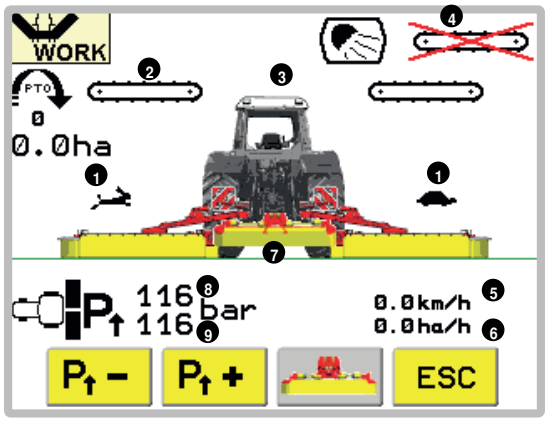
9 ... Pressione di scarico dell'unità di falciatura posteriore.

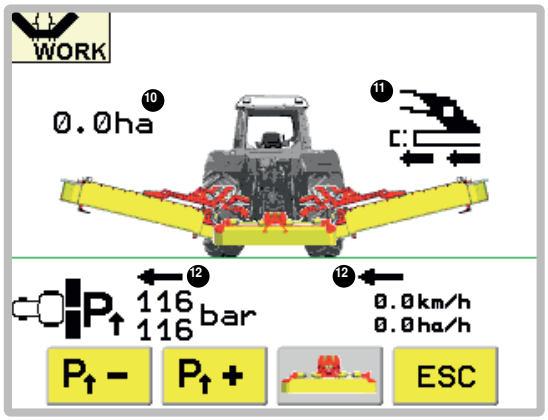
19 ... Solo se è stata selezionata la velocità del trattore nel menù di configurazione.

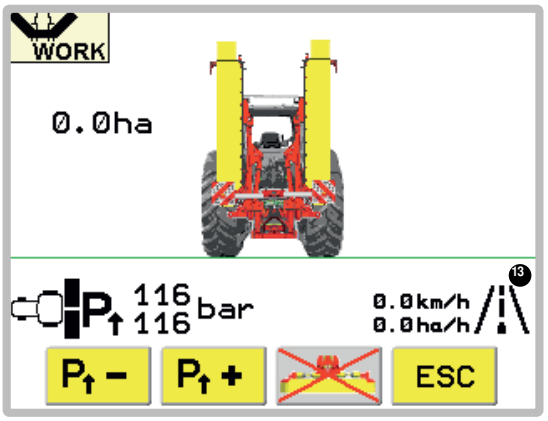
11 ... Selezione preliminare della guida su piano inclinato (solo per il modello Novacat V10)

12 ... Spostamento laterale (solo per il modello Novacat V10)
Entrambe le frecce verso l'esterno = larghezza massima
Entrambe le frecce verso l'interno = larghezza minima
Entrambe le frecce nella stessa direzione = guida su piano inclinato

13 ... Simbolo del trasporto su strada
Solo se appare il simbolo è possibile effettuare il sollevamento e l'abbassamento dalla o nella posizione di trasporto su strada. Se il simbolo inizia a lampeggiare è necessario premere il tasto [trasporto su strada] ancora una volta.







Avvertenza!

Non è possibile muoversi in posizione di trasporto su strada se almeno uno dei nastri trasportatori trasversali non si trova almeno in posizione di lavoro.

Avvertenza!

Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione flottante per poter regolare la pressione di scarico.

*Si possono verificare temporanee differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

Tasti funzionali:

... Riduzione della pressione delle unità falcianti posteriori*

... Aumento della pressione delle unità falcianti posteriori*

... Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore

... Per andare ad un livello superiore (qui: Menù d'avvio)

Hardkeys: Sollevamento e abbassamento

	Abbassamento dell'unità di falciatura sinistra	Abbassa l'unità di falciatura sinistra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento della falciatrice frontale	Abbassa la falciatrice frontale dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento dell'unità di falciatura destra	Abbassa l'unità di falciatura destra dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Abbassamento di tutte le unità di falciatura	Abbassa tutte le unità di falciatura dal trasporto su campo nella posizione di lavoro.
	Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra	Solleva l'unità di falciatura sinistra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento della falciatrice frontale	Solleva la falciatrice frontale dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento dell'unità di falciatura destra	Solleva l'unità di falciatura destra dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Sollevamento di tutte le unità di falciatura	Solleva tutte le unità di falciatura dalla posizione di lavorazione a quella di trasporto sul campo.
	Selezione preliminare del trasporto su strada	1° Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione. 2° Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per mettere le rispettive unità di falciatura nella posizione di trasporto su strada o abbassarle dalla stessa posizione.
	Stop	Arresta qualsiasi processo di sollevamento o abbassamento.

Avvertenza!

Per poter attivare il tasto [Selezione preliminare trasporto su strada] tutte le unità di falciatura devono trovarsi in posizione di trasporto sul campo.

Avvertenza!

Per mettersi in posizione di trasporto su strada l'albero cardanico deve essere fermo. Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] finché l'albero cardanico è ancora in movimento.

Avvertenza!

Per poter azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] i due nastri trasportatori trasversali selezionati devono entrambi trovarsi in posizione di lavorazione.

Avvertenza!

Premendo il tasto "Selezione preliminare trasporto su strada" viene eliminata la pressione dai tubi flessibili idraulici della protezione laterale. (Ad es. prima di scollegarli).

Hardkeys: Sollevamento ed abbassamento del nastro trasportatore trasversale (solo per il modello Novacat X8 Collector)

	Sollevamento dei nastri trasportatori trasversali	Solleva entrambi oppure il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza
	Abbassamento dei nastri trasportatori trasversali	Solleva entrambi oppure il nastro trasportatore trasversale selezionato in precedenza
	Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale destro	1° Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione di un nastro trasportatore trasversale specifico. Sul display appare il simbolo "Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale destro" ❷. 2° Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.
	Selezione preliminare del nastro trasportatore trasversale sinistro.	1° Premere il tasto della selezione preliminare per azionare il sollevamento nella posizione di trasporto su strada e l'abbassamento dalla stessa posizione di un nastro trasportatore trasversale specifico. Sul display appare il simbolo "Selezione preliminare nastro trasportatore trasversale sinistro" ❷. 2° Premere il tasto specifico di [sollevamento] oppure [abbassamento] per muovere il nastro trasportatore trasversale specifico.
	Livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali (Dotazione a richiesta)	Premere il tasto per modificare il livello di velocità dei nastri trasportatori trasversali. Si può svegliere uno dei due livelli, rappresentati da una lepre e da una tartaruga. Per modificare la velocità nei rispettivi livelli entrare nel menù delle impostazioni.

Hardkeys: Spostamento laterale (solo per il modello Novacat V10)

	Selezione preliminare guida su piano inclinato	1° Premere il tasto della selezione preliminare per spostare in successione le due unità di falciatura posteriori nella stessa direzione. 2° Premere il tasto specifico di [spostamento laterale] per avviare lo spostamento laterale nella rispettiva direzione. Le unità di falciatura vengono spostare in successione.
	Diminuzione / spostamento laterale a sinistra della larghezza di lavoro	Diminuisce la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso sinistra.
	Aumento larghezza di lavoro / spostamento laterale a destra	Aumenta la larghezza di lavoro della falciatrice spostando le due unità di falciatura fino alla posizione finale. Attivato insieme a [Selezione preliminare guida su piano inclinato] le due unità falcianti si spostano verso destra.

Avvertenza!

I tasti "Diminuzione della larghezza di lavoro" e "Aumento della largheza di lavoro" sono dotati di funzione memorizzatrice (la funzione viene eseguita mediante una breve pressione del tasto).

La funzione viene interrotta con il tasto STOP oppure premendo il tasto per la direzione opposta. Se la funzione viene interrotta con il tasto STOP sul display non appaiono le frecce.

Avvertenza!

Per la falciatura nei pendii è opportunoposizionare le due unità di falciatura in avanti rispetto al pendio. In tal modo si può evitare la formazione di strisce.

Avvertenza!

Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.

Avvertenza!

La regolazione della larghezza di lavoro è possibile solo in posizione di lavoro e di trasporto sul campo.

Per cambiare la posizione di trasporto avendo una delle due unità di falciatura in posizione di trasporto sul campo alla massima larghezza di lavoro occorre anzitutto mettere le due unità di falciatura alla larghezza minima di lavoro per non superare l'altezza di trasporto di 4 m.

Regolare la pressione di scarico della parte idraulica

Adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

1° Assicurarsi che le due unità di falciatura si trovino in posizione flottante. In caso contrario non è possibile regolare la pressione di scarico.

2° Sollevare all'esterno un'unità posteriore. Se ciò risulta ancora possibile questo livello corrisponde ad una pressione di scarico di circa 70 kg.

3° Premere i tasti funzionali $P_{\uparrow}$ − oppure $P_{\uparrow}$ + per adattare la pressione di scarico alle condizioni del terreno.

Menù di settaggio

M3

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F2, per entrare nel menù delle impostazioni.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avviamento.

Avvertenza:

i valori del ritardo di percorso comandato non vengono visualizzati se non viene selezionata la velocità nel menù di configurazione.

Indicazione:

1.... Modello macchina

2 ... Larghezza di lavoro della falciatrice frontale (solo per il modello Novacat V10)

3 ... Ritardo di tempo o percorso

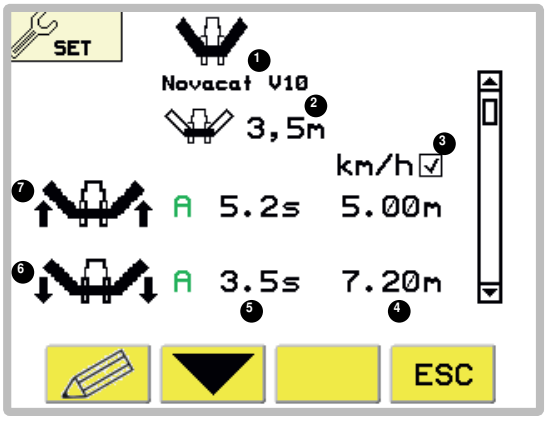
comandato per l'abbassamento della falciatrice posteriore.

4 ... Colonna del ritardo indotto dal percorso

5 ... Colonna del ritardo indotto dal tempo

10 mm Riga per l'abbassamento dell'unità di falciatura

7 ... Riga per il sollevamento dell'unità di falciatura



olo per il modello Novacat X8:

8 ... Selezione della velocità del nastro trasportatore trasversale:

Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)

Croce = velocità diversa tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.

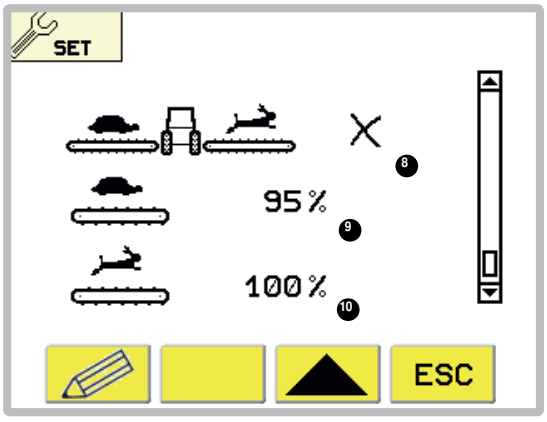
9 ... Regolatore di velocità per la velocità 1

(tartaruga): stessa percentuale =

uguale velocità

10 ... Regolatore di velocità per la velocità 2:

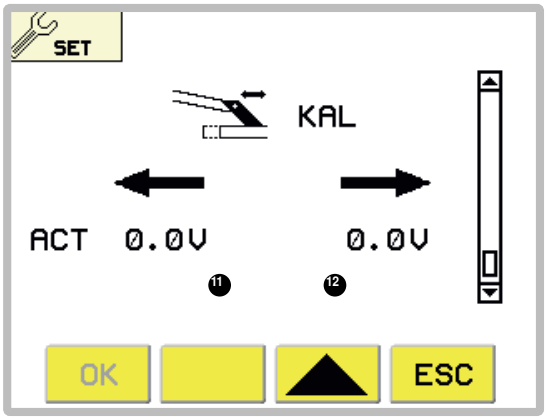
(lepre):



solo per il modello Novacat V10:

11 ... Valore di tensione per il sensore sinistro

12 ... Valore di tensione per il sensore destro



Tasti funzionali:

... Elaborazione dati menù inseriti

... Sfoglia verso il basso

... Sfoglia verso l'alto

ESC ... Serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)

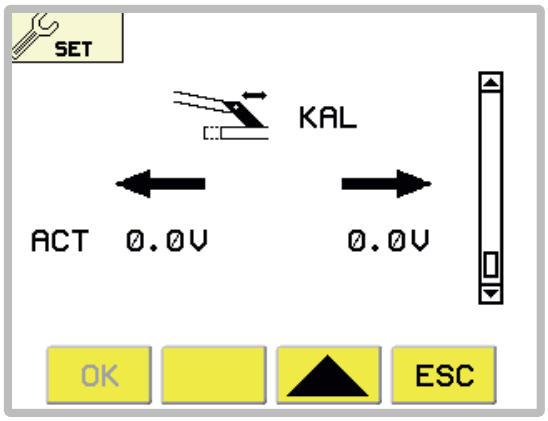
Calibratura dei sensori angolari: (solo Novacat V10)

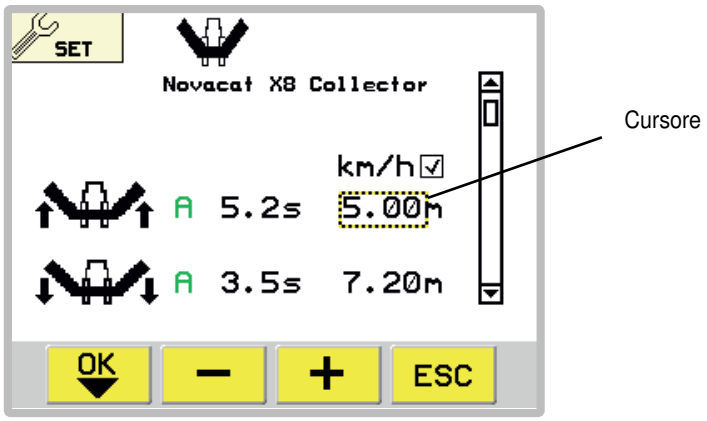
In caso di sostituzione dei sensori è necesaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- La determinazione della larghezza minima e massima di lavorazione avviene mediante la pressione del tasto (la funzione è attiva soltanto per tutto il tempo in cui si tiene premuto il tasto [spostamento laterale a sinistra] oppure [spostamento laterale a destra]).

  Per questo le unità di falciatura devono trovarsi nella posizione di trasporto in campo.
- Processo di calibratura
  - Premere il tasto [ ] finché le due unità di falciatura si trovano all'interno sullo scatto.
  - Premere il tasto [ ] finché le due unità di falciatura si trovano all'esterno sullo scatto.
  - Tenere premuto il tasto [OK] per due secondi.

    Il salvataggio viene confermato da un segnale acustico.





Come modificare un valore

1° Premere il tasto funzionale [ ] per modificare un valore.

2. Premere il tasto funzionale [OK] finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.

3° Modificare il valore con i tasti [−] e [+] fino ad aver ottenuto il valore desiderato.

4. Premere il tasto funzionale [OK] per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.

5. Premere [ESC] per uscire dallo schermo delle modifiche.

Tasti funzionali

OK ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva

− ... modifica il valore della variabile in corso verso il basso

\+ ... modifica il valore della variabile in corso verso l'alto

ESC ... passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù per il test del sensore (in comune)

M4

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F3 per entrare nel menù per il test del sensore.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

La presenza di un quadrato pieno indica che c'è un sensore attivo.

La presenza di un quadrato non pieno indica che c'è un sensore inattivo.

Avvertenza!

Se in prossimità del sensore gira un componente a velocità sufficientemente ridotta il riquadro inizia a lampeggiare.

Sensori:

a ... S15

Posizione di trasporto unità di falciatura sinistra

b ... S13

Posizione di trasporto unità di falciatura destra

c S3

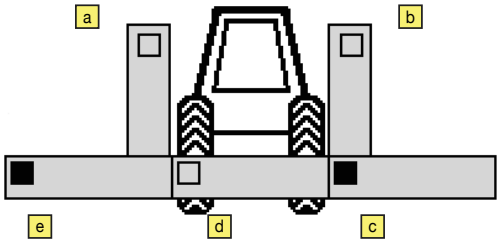
Posizione di trasporto sul campo e di lavorazione unità di falciatura destra

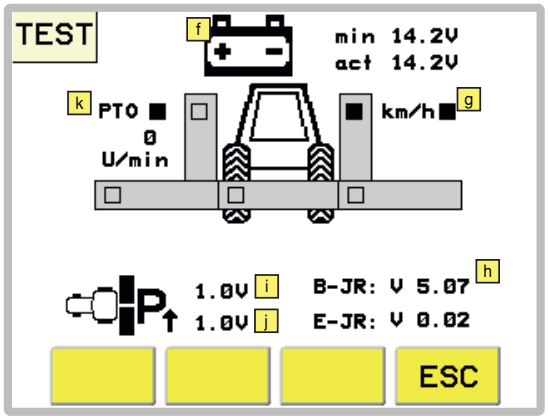
d S7

Posizione di trasporto sul campo e di lavorazione falciatrice frontale

e ... S5

Trasporto su campo e posizione di lavoro dell'unità di falciatura sinistra.





Valori:

f ... Dati visualizzati relativi alla tensione:

Il dato visualizzato in alto espresso in Volt (min) indica il valore minimo di tensione d'alimentazione rilevato dall'avviamento del comando. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.

Il dato visualizzato in basso espresso in Volt (act) indica il valore di tensione d'alimentazione aggiornato.

g ... S2 (velocità)

Sensore di velocità attivo. Per controllare il segnale occorre confrontare il dato visualizzato in km/h nel menù di lavorazione con quello indicato sul tacheometro del proprio trattore.

h ... Versioni del software

Indica le versioni del software utilizzate per la scheda base (B) e la scheda d'estensione (E).

i ... S4 (Dato visualizzato espresso in Volt del convertitore destro di pressione)

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore destro delle misure della pressione. In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

j ... S6 (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)

Indica il valore aggiornato emesso relativo al convertitore sinistro delle misure della pressione In questo modo è possibile, con l'aiuto della scheda tecnica, controllare il funzionamento.

k ... S1 (PTO albero cardanico)

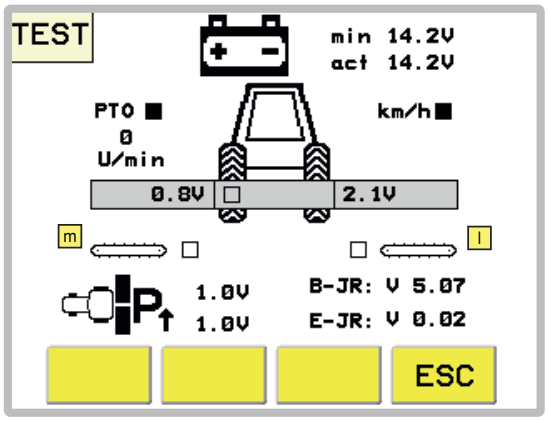
La funzione del sensore viene controllata con l'albero cardanico in rotazione. Da circa 10/U/min il riquadro viene visualizzato pieno.

Tasti funzionali:

ESC ... passa al menù precedente (in questo caso: menù d'avvio)

Menù del test per il sensore

Modello Novacat X8 Collector



l ...S9

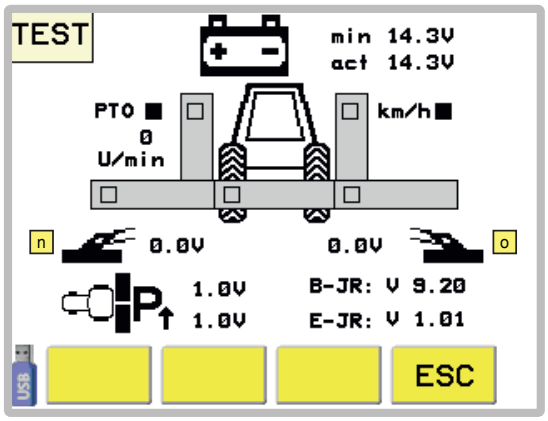
Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale destro

m ...S10

Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale sinistro

Menù del test per il sensore

Modello Novacat V10



n ...S11

Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt

o ...S12

Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt

Menù dati

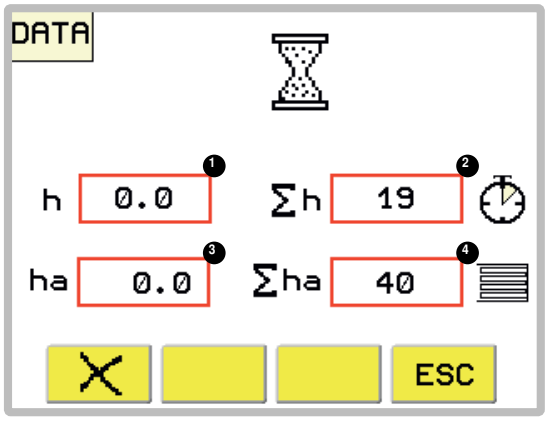
M5

Nel menù d'avviamento premere il tasto funzionale F4 per entrare nel menù dei dati.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

1 ... Contaore parziale
2 ... Contaore totale
3 ... contatore parziale ha
4 ... contatore totale ha



Tasti funzionali:

… azzeramento dei due contatori parziali

ESC ... serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)

Avvertenza:

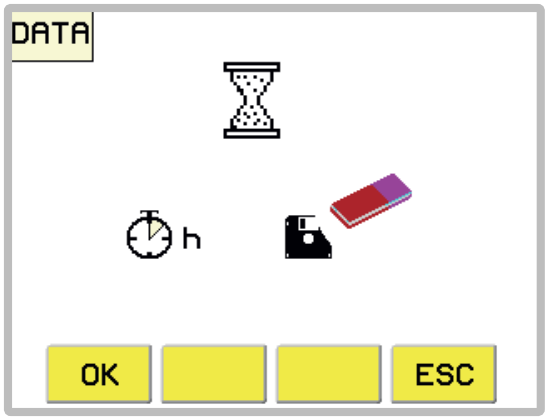
Non è possibile azzerare uno solo dei contatori parziali separatamente dall'altro. Si possono sempre azzerare soltanto i due contatori parziali insieme.

Azzeramento dei contatori parziali:

1. Premere il tasto funzionale [X] per azzerare l contatore parziale

   Appare una nuova schermata

2. Premere il tasto funzionale [OK] per confermare la procedura oppure premere il tasto funzionale [ESC] per interrompere la procedura e ritornare al menù precedente.



Indicazione

I contatori degli ettari funzionano solo se nel menù di configurazione è stato selezionato "km/h" ed è stato montato il cavo per la presa del segnale del trattore..

Avvertenza!

Premendo per tre secondi il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" i tubi idraulici flessibili della protezione laterale vengono attivati in assenza di pressione. (ad es. prima di scollegarli)

Avvertenza!

Premendo il tasto STOP tutte le funzioni vengono mantenute.

STOP

Menù di configurazione

M6

Nel menù d'avviamento tenere premuto il tasto funzionale F2 per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.

Premere il tasto funzionale F4 per ritornare al menù d'avviamento.

Indicazione:

1.... Servo-ribaltamento

Nel modello Novacat X8, X8 Collector e V10 è necessario disattivare questa configurazione!

2 ... Spostamento singolo e del nastro trasportatore trasversale

(solo per il Novacat X8)

3 ... Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite

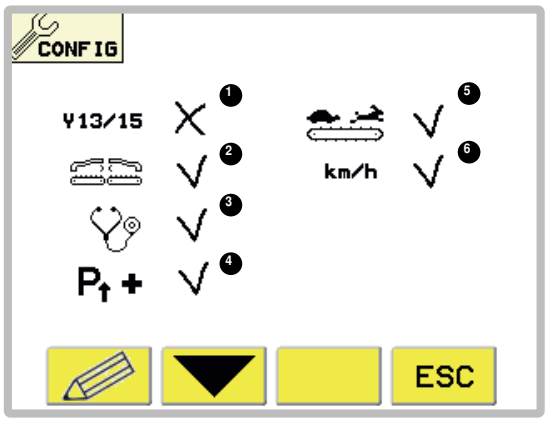
4 ... Compensazione idraulica

5 ... Regolazione velocità dei nastri trasportatori trasversali

(solo per il modello Novacat X8 Collector)

6 ... Segnale di velocità del trattore presente

(gancetto = attivo / croce = disattivato)



Tasti funzionali:

... Elaborazione dati menù inseriti

… sfoglia verso il basso

… sfoglia verso l'alto

ESC ... serve per passare al menù superiore (qui: menù d'avvio)

Come modificare un valore

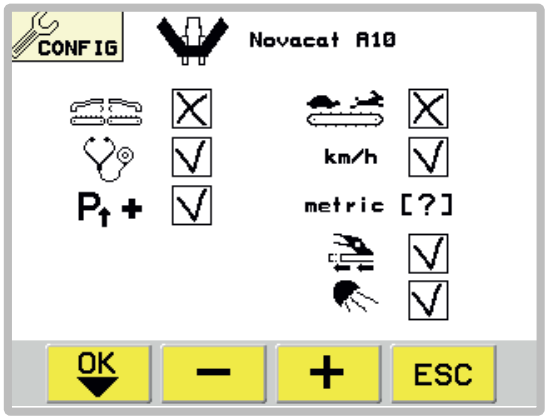
1° Premere il tasto funzionale [ ] per modificare un valore.

2° Premere il tasto funzionale [OK] finché il cursore è arrivato sul valore da modificare.

3° Modificare il valore con i tasti [−] e [+] finchè non si è raggiunto il valore desiderato.

4. Premere il tasto funzionale [OK] per memorizzare il valore e selezionare quello successivo.

5. Premere [ESC] per uscire dallo schermo delle modifiche.



Tasti funzionali

OK ... salva il valore aggiornato e passa alla variabile successiva

− … modifica il valore della variabile in corso verso il basso

+ … modifica il valore della variabile in corso verso l'alto

ESC … passa al menù precedente (in questo caso: menù di settaggio)

Menù del sistema

M7

Premere per breve tempo il tasto per entrare nel menù del sistema.

Premere il tasto un'altra volta per ritornare nel menù precedente.

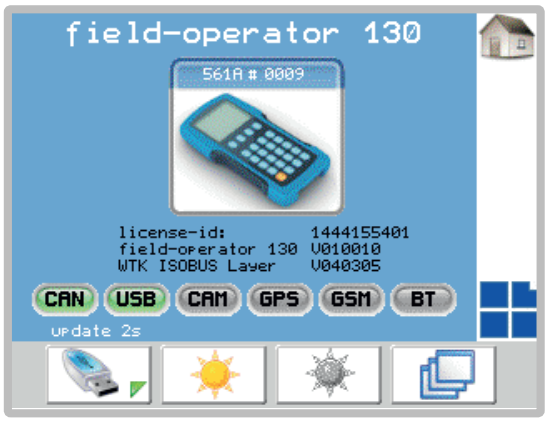
Tasti funzionali:

... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza

... ... Aumenta la luminosità della schermata

... ... Diminuisce la luminosità della schermata

... Soltanto per i dipendenti addetti all'assistenza



Indicazione

Al di sotto del 60 % del display scatta automaticamente l'illuminazione della tastiera del terminale di controllo elettrico.

Funzione diagnostica

In caso di malfunzionamento appare la rispettiva segnalazione d'allarme e si avverte un allarme acustico.

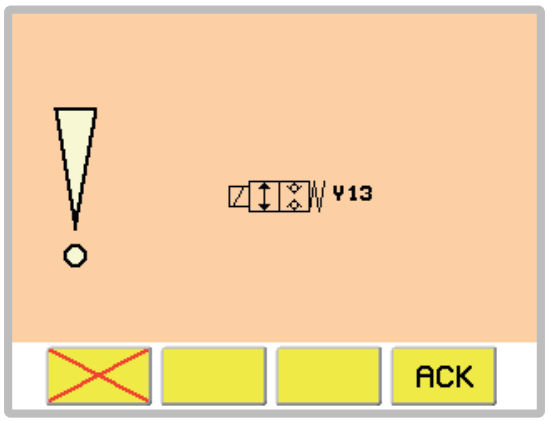
Tasti funzionali:

... la segnalazione d'allarme specifica viene soppressa fino al successivo avviamento del sistema.

... riconoscimento del guasto. Se il guasto si verifica nuovamente viene emesso un'altra segnalazione d'allarme.

Segnali d'allarme:

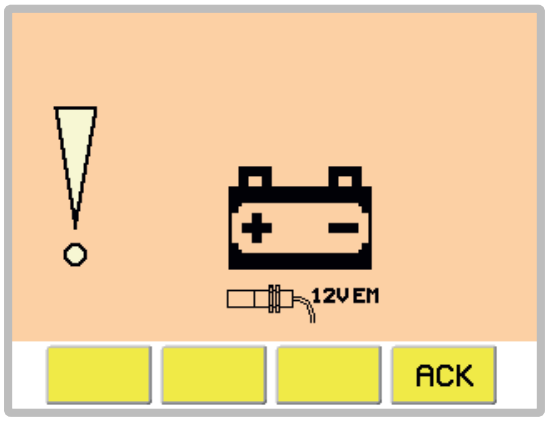
Malfunzionamento dell'uscita di commutazione (esempio: Y13)



Cause:

- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

Malfunzionamento all'alimentazione del sensore (esempio: Alimentazione della tensione del sensore < 12V)



Cause:

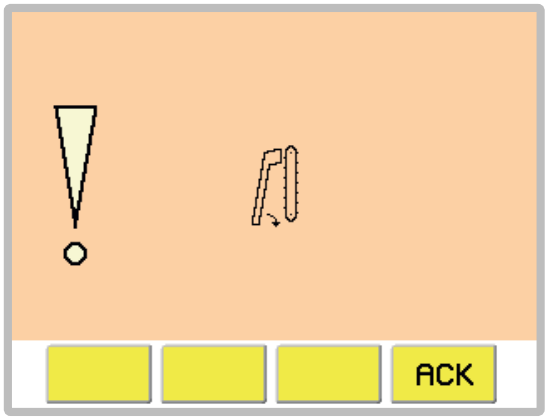
- Tensione insufficiente al job computer
- Job computer guasto

Avviso Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavorazione!

Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Rimedio:

mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.



Se l'avviso non scompare:

Cause:

- Sensore (S9, S10) guasto
- Cavo guasto
- Parte idraulica non impermeabile

Avvertenza!

In caso di malfunzionamento è possibile attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il comando d'emergenza (vedere il capitolo "parte elettrica del sistema idraulico".

Avvertenza!

Riconoscere il guasto premendo il tasto [ACK]

Avvertenza!

La funzione diagnosi può essere disattivata per ciascun sensore singolo mediante il tasto funzionale F1 [Spegni] fino al successivo avviamento del sistema!

Gli allarmi relativi all'alimentazione della tensione non possono essere disattivati!

Malfunzionamento del sensore angolare:

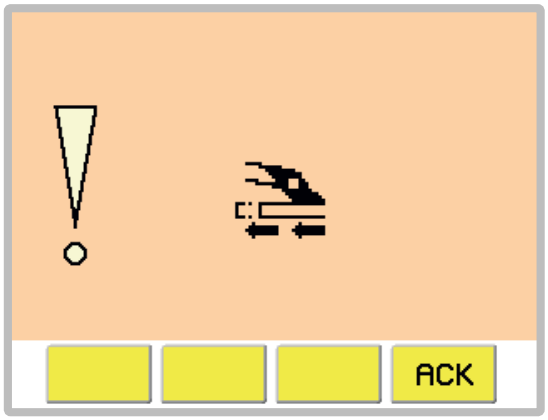
Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

Rimedio:

Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (S11, S12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto



Malfunzionamento del sensore della falciatrice frontale

Il sensore della falciatrice frontale non risponde nel job computer entro sei secondi dall'attivazione del tasto [sollevamento della falciatrice frontale] oppure [sollevamento di tutte le falciatrici]

Cause:

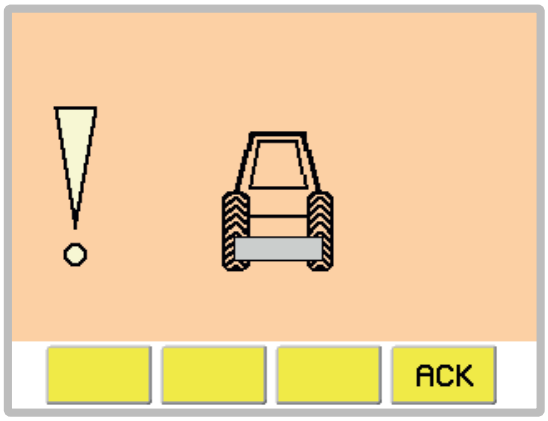
- Sensore guasto
- Cavo guasto

Controllo della regolazione del sensore:

Se la falciatrice frontale si trova in posizione di trasporto il sensore (S7) deve essere coperto.

Rimedi immediati:

- Controllare nel menù M2 se è stata attivata la falciatrice frontale.
- Controllare i cavi del sensore.

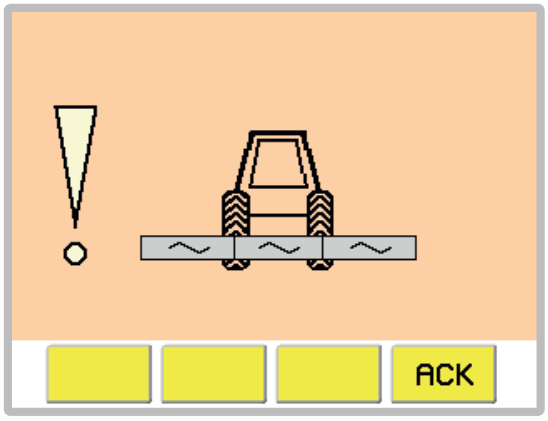


Avviso: Unità di falciatura non in posizione flottante

Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

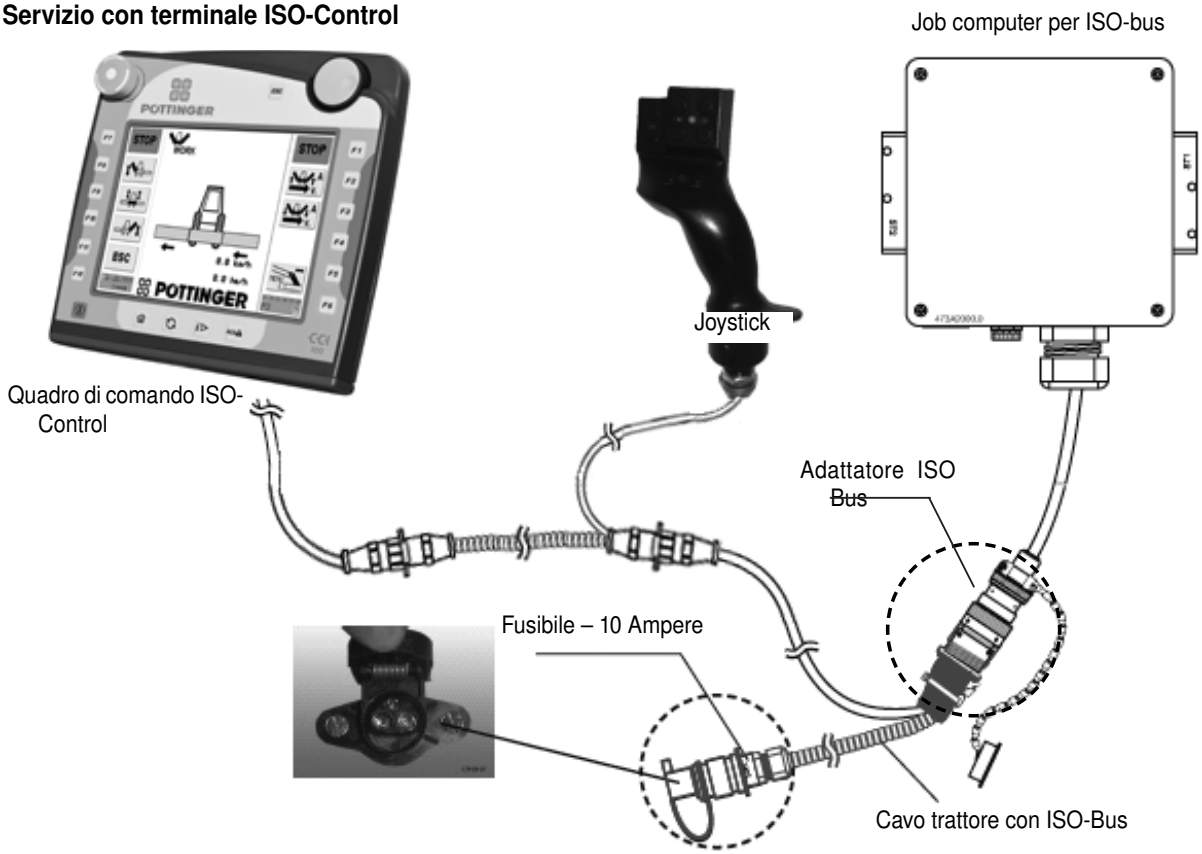
1° Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.

2° L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavorazione ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.



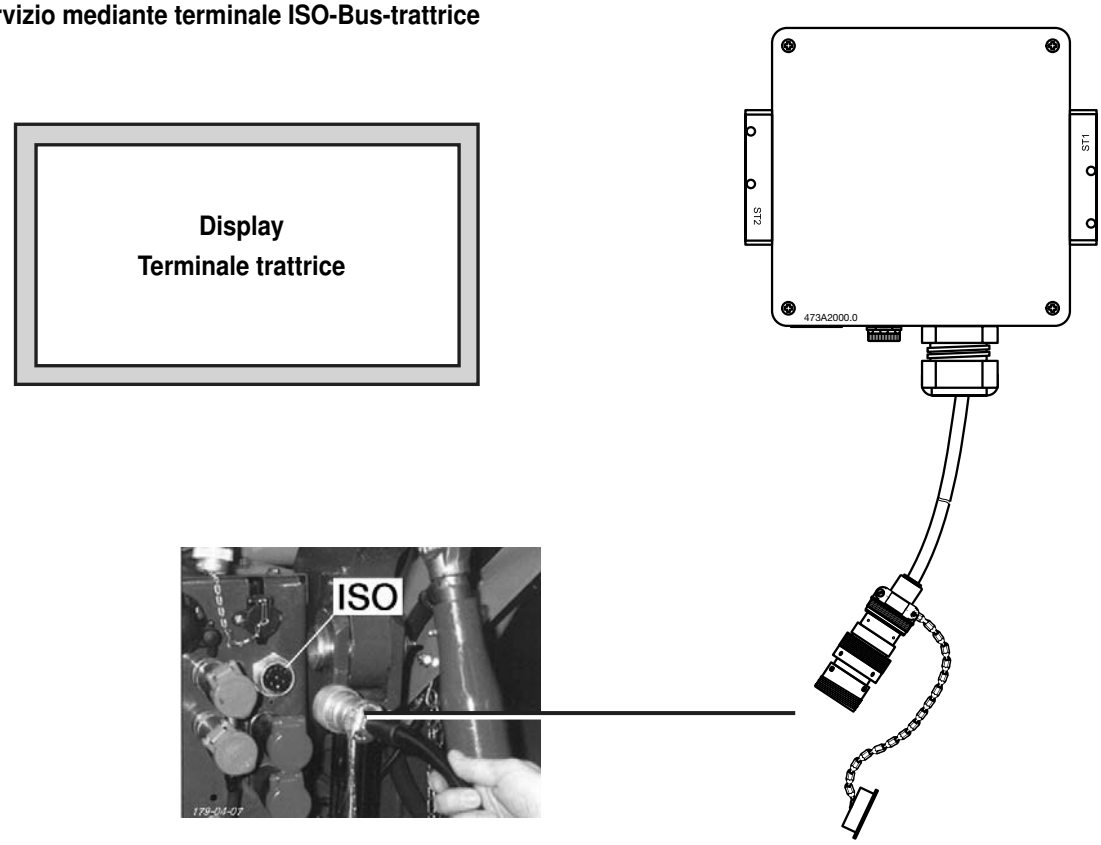
Versione

Servizio con terminale ISO-Control

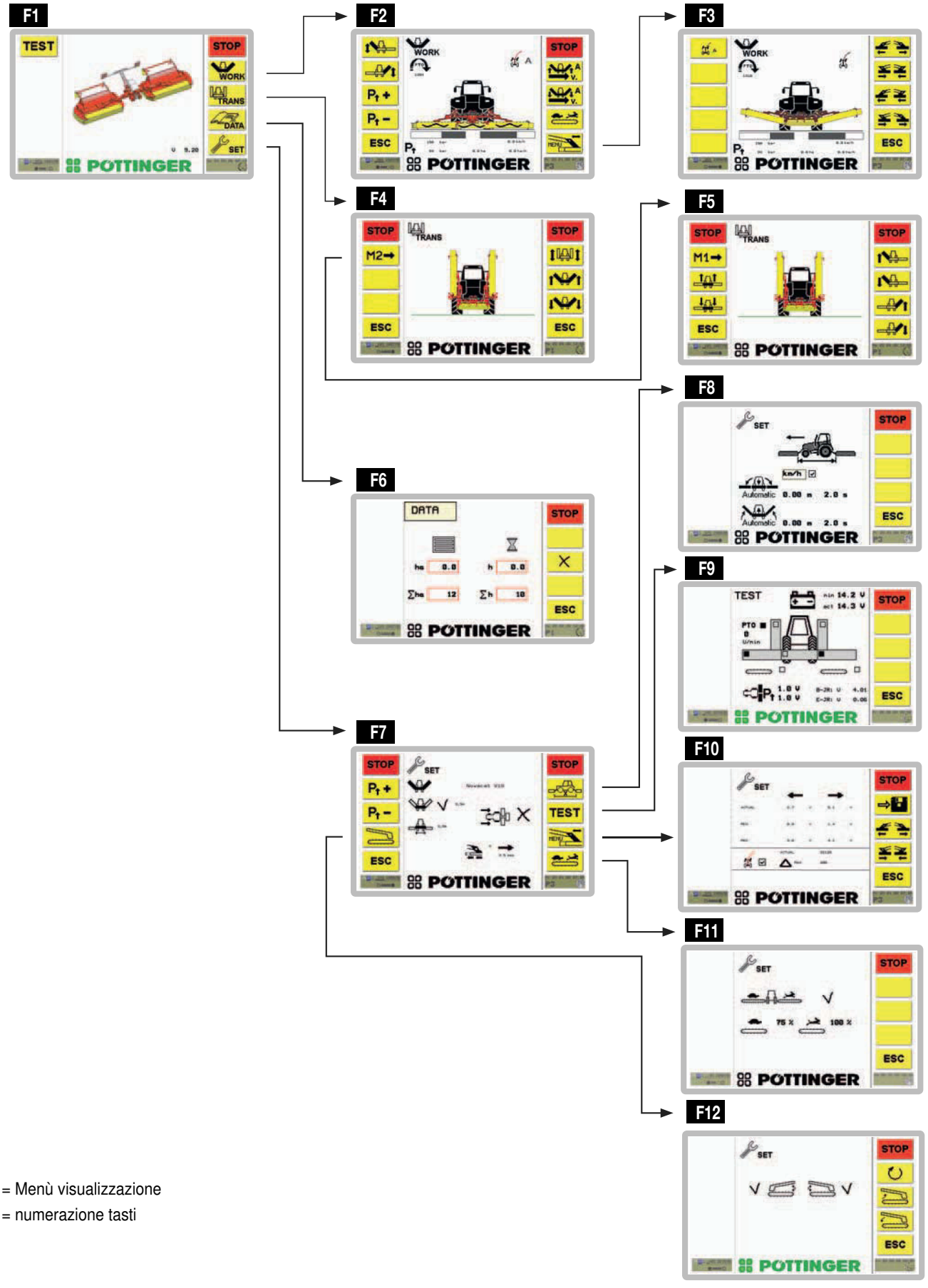


Versione

Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



F = Menù visualizzazione

T = numerazione tasti

Significato dei tasti

Menù d'avviamento

F1 T6

T1 STOP

T2 Menù di lavoro

T3 Menù di trasporto

T4 Menù dati

T5 Menù di settaggio

T6 Menù del test

Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.

STOP

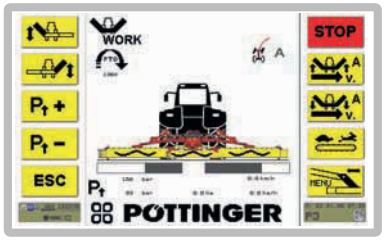
Funzione del tasto ESC:

Ritorno al menù precedente.

ESC

Menù di lavorazione

F2



T1 Sollevamento dell'unità falciante sinistra

T2 Abbassamento dell'unità falciante destra

T3 Aumento pressione di scarico*

{T4 Diminuzione pressione di scarico*

T7 Funzione automatica "Sollevamento unità falciatrici"

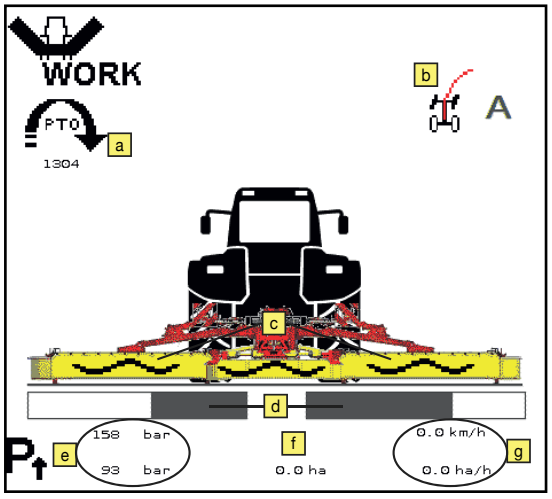
T8 Funzione automatica "Abbassamento unità falciatrici"

T9 "Cambio della velocità" (solo Collector X8)

{T10 Navigazione al menù "Spostamento laterale"

- Commutazione su maschera (F3)

Significato del valore visualizzato:



a ... Giri (U/min) dell'albero di trazione

b ... Stato dell'ottimizzazione del taglio della curva

	Ottimizzazione del taglio della curva OFF
	Ottimizzazione del taglio della curva ON ma non attivo
A	Ottimizzazone del taglio della curva ON e attivo al termine del tempo di ritardo finché la macchina si trova in posizione di lavorazione.

c ... Posizione della falciatrice: Lavoro / fine campo / trasporto

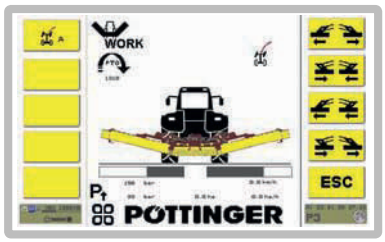
d ... Posizione dello spostamento laterale

e ... Pressione di scarico a destra (in alto) e a sinistra (in basso)

f ... Contaettari parziale (vedere il menù dei dati)

g ... Velocità di lavorazione in km/h und ha/h

F3 T6



T1 Aumento larghezza di lavoro

T2 Diminuzione larghezza di lavoro

T3 Spostamento laterale verso sinistra

T4 Spostamento laterale a destra

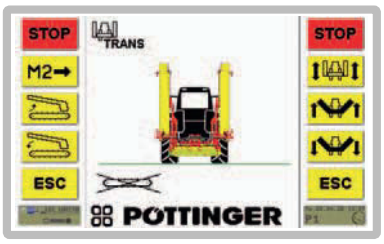
T6 Attivazione dell'ottimizzazione del taglio della curva

L'ottimizzazione del taglio della curva è attivo solo in posizione di taglio anche se è la funzione è attiva.

*Si possono verificare temporanee differenza di pressione tra l'unità di falciatura posteriore sinistra e destra. Tali differenze vengono comunque compensate automaticamente dopo la procedura di riempimento.

Menù trasporto

F4



T2 Passaggio alla pagina 2 (cambio per maschera F5)

T3 Movimento verso l'esterno dei nastri trasportatori trasversali selezionati

T4 Movimento verso l'interno dei nastri trasportatori trasversali selezionati

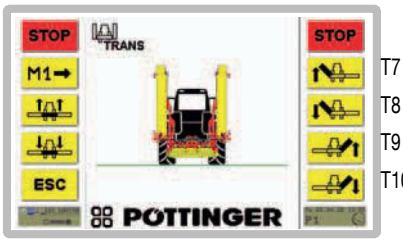
T7 T7 Preselezione "Cambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto"

Premere il tasto T7 per tre secondi -> nei tubi flessibili idraulici della protezione laterale viene eliminata la pressione (ad es. prima di scollegarli).

T8 Le unità falcianti si dispongono in posizione di trasporto su strada

T9 Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro

F5



T2 Spostamento sul lato 1 (commutazione sulla maschera (F4))

T3 Sollevamento della falciatrice frontale

T4 Abbassamento della falciatrice frontale

T7 Sollevamento dell'unità di falciatura sinistra

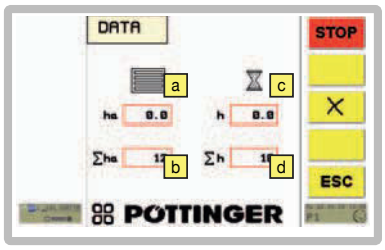
T8 Abbassamento dell'unità falciante sinistra

T9 Sollevamento dell'unità falciante destra

T10 Abbassamento dell'unità di falciatura destra

Menù dati

F6



T8 Cancellazione del contatore parziale (ha, h)

Significato del valore visualizzato:

a ... Contatore parziale ha

b ... Contatore totale ha

c ... Contaore parziale

d ... Contaore totale

Avvertenza!

Premendo per tre secondi il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" i tubi idraulici flessibili della protezione laterale vengono attivati in assenza di pressione. (Ad es. prima di scollegarli).

Avvertenza!

Per poter azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] tutte le unità di mietitura devono trovarsi in posizione di trasporto sul campo.

Avvertenza!

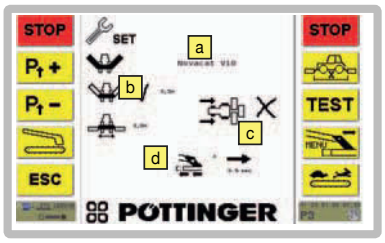
er inserire la posizione di trasporto su strada l'albero cardanico deve essere fermo. Non è possibile azionare il tasto [preselezione trasporto su strada] finché l'albero cardanico è ancora in movimento.

Avvertenza!

Per poter attivare il tasto [Selezione preliminare trasporto su strada] i due nastri trasportatori trasversali devono trovarsi in posizione di lavoro.

Menù di SETTAGGIO

F7



T4 T7 T9 T10

T4 Navigazione nel menù “Movimento singolo nastro trasportatore trasversale” (F 12)

T7 Navigazione al menù „Abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa“

- Commutazione su maschera (F8)

T9 Navigazione al menù “Calibratura spostamento laterale”

- Commutazione su maschera (F10)

T10 Navigazione nel menù “Velocità del nastro trasportatore trasversale” (F11)

Significato del valore visualizzato:

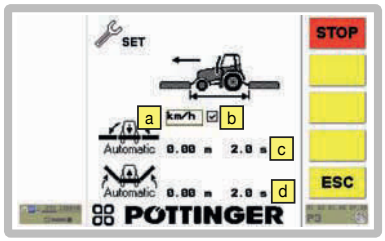
a Regolazione del tipo di macchina

b Attivazione/disattivazione della falciatrice anteriore

c Larghezza di lavoro per la falciatrice anteriore

d Ritardo tra l'abbassamento nella posizione di lavorazione e l'attivazione dell'ottimizzazione del taglio della curva.

F8



Significato del dato visualizzato:

a Regolazione del tempo d'abbassamento/ sollevamento in funzione della corsa

km/h = in base alla corsa / alla velocità

sec = in funzione del tempo

- In caso d'utilizzo dell'ottimizzazione del taglio di curva occorre impostare qui il valore"km/h".

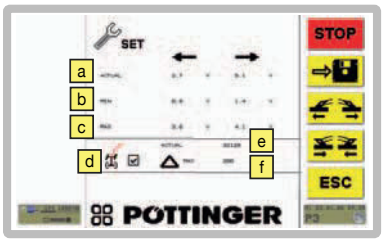
b Il segnale di velocità dal trattore è presente o assente.

c Regolazione del ritardo tra la falciatrice frontale e posteriore durante l'abbassamento. Questo valore è allo stesso tempo il ritardo per l'ottimizzazione del taglio della curva.

d Regolazione del ritardo tra la falciatrice frontale e quella posteriore durante l'abbassamento.

Diversi valori per metri (m) o secondi (sec). I valori di (m) e (sec) possono essere regolati a parte e vengono utilizzati a seconda delle impostazioni effettuate sotto a tempo oppure abbassamento/sollevamento in base alla corsa.

F9



T2 T3 T4

T2 Memorizza valori

T3 Calibratura - posizione larghezza di lavoro massima

T4 Calibratura - posizione larghezza di lavoro minima

Modello Novacat V10
Significato del valore visualizzato:

a Tensione aggiornata del sensore angolare sinistra/ destra

b Valore di tensione minimo, calibrato a sinistra/destra

c Valore di tensione massimo, calibrato a sinistra/destra

d Indicazione trasmissione del segnale di sterzata dal trattore (segno di spunta = attivo / croce = non attivo

e Indicazione "sterzatura attuale". (in caso di uscita rettilinea deve essere visualizzato un valore pari a circa 32128.

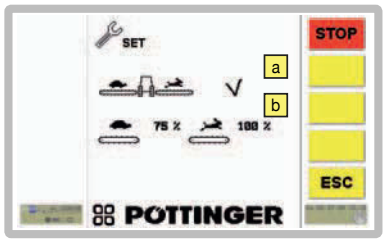
f Valore impostato: "Massimo valore di rientro Delta della barra falciante" scostamento dal valore dell'uscita in rettilineo da cui la barra falciante viene ritratta al massimo. Se la sincronizzazione deve essere effettuata sul trattore (valore empirico tra i 150 e i 350) il valore selezionato è troppo alto e in caso di marcia in curva resta una striscia nonostante l'ottimizzazione di taglio attiva.

Funzione del menù

In caso di sostituzione dei sensori è necessaria la calibratura dei sensori angolari. La funzione serve per la rilevazione dei valori relativi alla tensione nelle posizioni finali.

- Le unità falciatrici si debbono trovare in posizione di trasporto su campo.
- Processo di calibratura
  - Premere il tasto "Riduci la largheza di lavoro" finché le due unità di falciatura si trovano all’interno sullo scatto.
  - Premere il tasto "Aumenta la larghezza di lavoro” finché entrambe le unità falciatrici si trovano all’esterno sulla battuta di arresto.
  - Salvataggio

F10



Significato del valore visualizzato:

a Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale sinistro e quello destro (per la falciatura nella linea a strati)

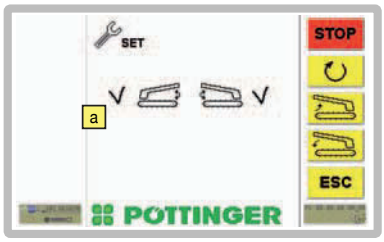
Croce = velocità diversa tra i due nastri trasportatori trasversali con possibilità di commutazione tra due livelli di velocità.

b Regolazione dei livelli di velocità

È possibile impostare due livelli di velocità dei nastri d'alimentazione trasversale.

Regolazione: a fasi del 5 %, gamma di regolazione: 5 – 100 % 5 - 100%

F11



T7
T8
T9

T7 Attivazione dei nastri trasportatori trasversali desiderati (a sinistra, a destra o entrambi)

T8 Movimento verso l'esterno dei nastri trasportatori trasversali selezionati

T9 Movimento verso l'interno dei nastri trasportatori trasversali selezionati

Significato del valore visualizzato:

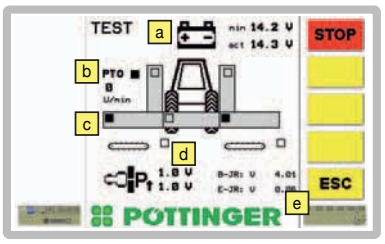
a Spostamento singolo del nastro trasportatore trasversale

Gancetto = spostabile

Croce = Possibilità di spostamnto disattivata, il cilindro idraulico non viene azionato.

Menù TEST Novacat X8 Collector

F12a



Significato del valore visualizzato:

a Dati visualizzati relativi alla tensione

Il dato relativo ai Volt riportato in alto indica il valore della tensione d'alimentazione più basso rilevato dall'avviamento del funzionamento. Questo valore resta in memoria fino al successivo riavviamento.

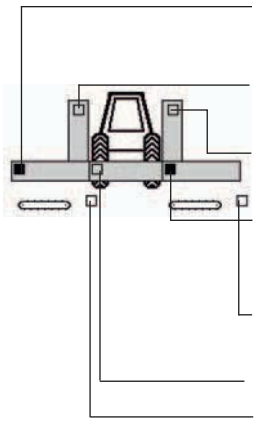
Il dato relativo ai Volt riportato in basso indica il valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

b **S1** (PTO albero cardanico)

Nel riquadro a destra viene controllato il funzionamento del sensore mentre la trasmissione cardanica è in rotazione; questo riquadro è visualizzato in nero se la trasmissione cardanica gira più velocemente di 10 U/min.

c Dati visualizzati relativi alle condizioni del sensore al momento

La presenza di un quadrato nero indica che c'è un sensore attivo. Durante l'attivazione e la disattivazione del sensore il quadrato deve passare da nero a bianco e viceversa.



S5 Posizione trasporto su campo e di lavorazione unità di falciatura sinistra

S15 Posizione di trasporto unità di falciatura a sinistra

S13 Posizione di trasporto unità di falciatura a destra

S3 Posizione di trasporto sul campo e di lavorazione unità di falciatura destra

S9 Posizione iniziatore nastro trasportatore a destra

S7 Posizione falciatrice frontale

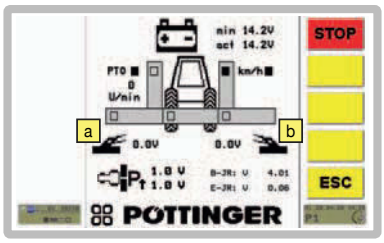
S10 Posizione iniziatore nastro trasportatore trasversale sx

d **S4** Dato visualizzato espresso in Volt del convertitore destro di pressione

e **S6** (dato visualizzato espresso in Volt del convertitore sinistro delle misure della pressione)

Menù TEST Novacat V10

F12b



Significato del valore visualizzato:

a Tensione del sensore angolare sinistro, espressa in Volt

b Tensione del sensore angolare destro, espressa in Volt

Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

Tensione di funzionamento	
Tensione d'alimentazione del sensore	
Corto circuito dopo massa oppure 12 V Rottura cavi Sovraccarico	

Al riconoscimento del guasto

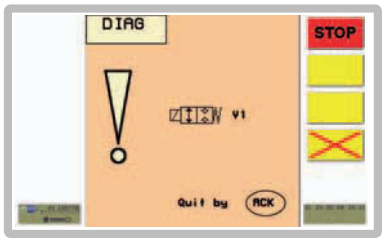
- Appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico
- Appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

Riconoscere il guasto premendo il tasto "ACK".

La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto **"T 9"** fino alla successiva partenza del sistema.

Uscite di commutazione (esempio: Y1 = Valvola distributrice – sollevamento **)**

Diag



T 9

Cause:

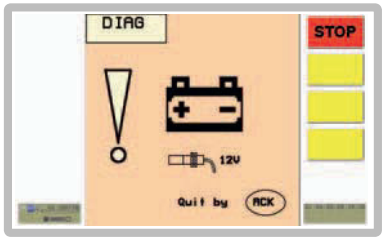
- Corto circuito
- Corrente insufficiente
- Valvola non inserita

Avvertenza!

In caso di malfunzionamento si può attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: Alimentazione di tensione del sensore < 10V**)**

Diag



Cause:

- Tensione insufficiente al job computer
- Job computer guasto

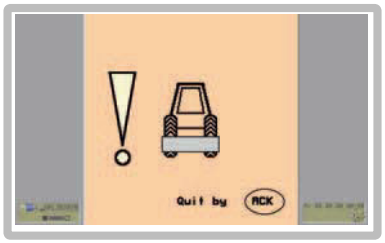
Avvertenza!

Gli allarmi per l'alimentazione della tnsione non possono essere disattivati.

Controllo - tempo scaduto

Il controllo di tempo scaduto si attiva quando non viene raggiunto dopo sei secondi il sensore della falciatrice frontale dopo aver premuto il tasto "Sollevare la falciatrice frontale o tutte le falciatrici".

Diag



Cause:

- Sensore guasto
- Cavo guasto

Avvertenza:

Se appare quest'avviso significa che il sensore S7 della falciatrice frontale non è attivo.

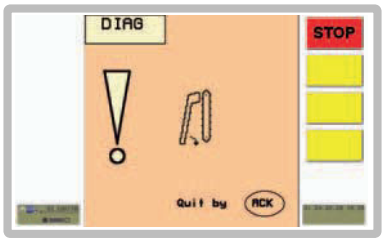
Intervenire immediatamente:

- **Controllare se si è attivato il sensore della falciatrice frontale!**
- **Controllare i condotti del sensore!**

Avviso Nastro trasportatore trasversale non in posizione di lavorazione!

Il posizionamento sbagliato rende impossibile la chiusura della falciatrice.

Diag



Rimedio:

mettere il nastro trasportatore trasversale in posizione di lavorazione, quindi richiudere la falciatrice.

Se l'avviso non scompare:

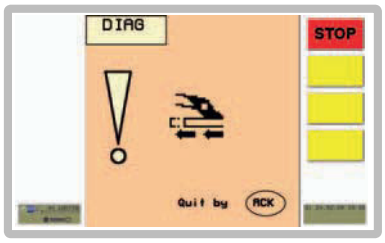
Cause:

- sensore (S9, S10) guasto
- cavo guasto
- parte idraulica non impermeabile

Malfunzionamento del sensore angolare:

Non è possibile garantire automaticamente che l'attrezzo non superi l'altezza massima di trasporto di 4 m.

Diag



Rimedio:

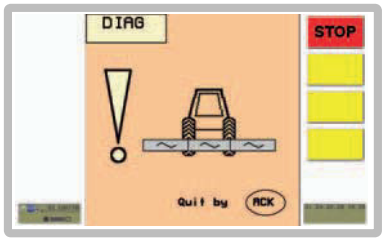
Ridurre al minimo lo spostamento laterale mediante il comando d'emergenza del blocco idraulico.

Cause:

- Sensore angolare (S11, S12) guasto
- Cavo d'alimentazione per il sensore angolare guasto

Avviso Unità di falciatura non in posizione flottante

Diag



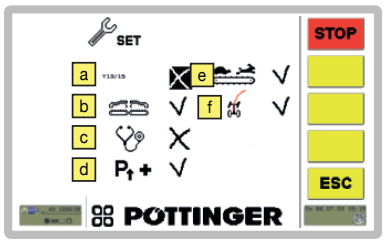
Questo avviso può essere visualizzato per due cause:

1° Le unità di falciatura non si trovano in posizione flottante, pertanto il riempimento dello scarico idraulico è impossibile.

2° L'albero cardanico ruota e la falciatrice si trova in posizione di lavorazione ma non in posizione flottante e la velocità del trattore è superiore a 0 km/h.

Menù di configurazione

Premere nel menù START (F6) il tasto "Set" SET per 10 secondi per entrare nel menù di configurazione.



a Ausilio orientabile

Nel Novacat X8 e X8 Collector e V10 questa configurazione deve essere disattivata!

b Orientamento nastro di trasporto trasversale singolo

(solo per il Novacat X8)

c Funzione diagnosi delle entrate e delle uscite

d Compensazione idraulica

e Regolazione velocità dei nastri trasportatori trasversali

(solo per il Novacat X8)

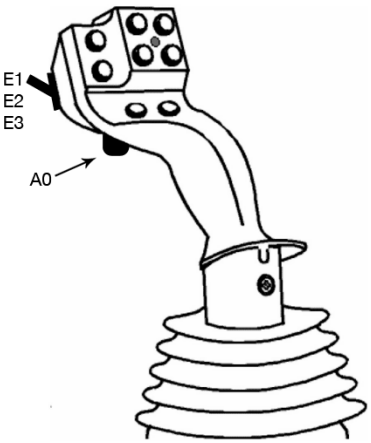
f Ottimizzazione del taglio della curva:

(solo per il Novacat V10)

(Gancetto = funzione attiva/ crocetta = funzione disattivata)

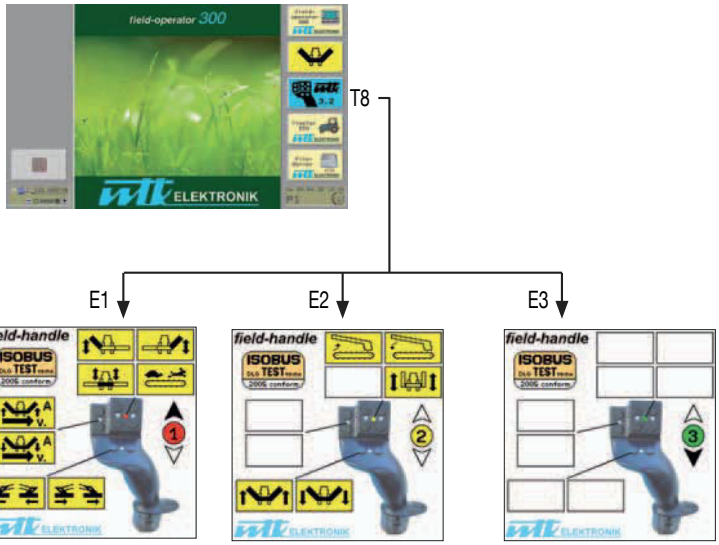
Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.



Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Premere il tasto T8 nel menù d'avvio. Con l'apposito interruttore (E1/E2/E3) passare allo specifico sommario. I tasti funzionali occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



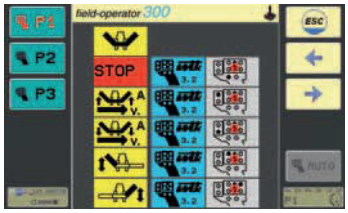
Regolazione del joystick

Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

1° Premere il tasto [T6] nel menù di partenza. Appare il menù "Field-operator 300"

2° Premere il tasto [T9] nel menù "Field-operator 300" per entrare nel "Menù d'impostazione del joystick".

3° Con il blocco tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.



4. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
5. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).
6. Per controllo sul display appaiono i seguenti simboli:

In questo caso ciò significa: la funzione "STOP" è stata assegnata al tasto di funzione 7 del livello 1 del joystick.

Attenzione! il numero sul simbolo del joystick (1/2/3) indica il livello selezionato per la funzione!

- 1 - livello 1 - interruttore in alto (LED joystick diventa rosso)
- 2 - livello 2 - interruttore al centro (LED joystick diventa giallo)
- 3 - livello 3 - interruttore in basso (LED joystick diventa verde)

Per altre disposizioni dei tasti di funzione ripetere i passaggi da 3 a 6.

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il loro fissaggio
- Controllare se i dischi hanno eventuali danneggiamenti (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")

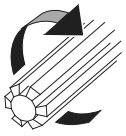
2° Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 1000 giri/ min.)!

Sulla decalcomania applicata vicino al cambio è indicato il numero di giri della presa di forza di cui è dotata la vostra falciatrice.

1000 Upm

- L'avviamento della presa di forza deve normalmente essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano in condizioni regolari e sono stati montati sull'attrezzo in posizione di protezione.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!

Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli e/o da corpi estranei. I corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare le unità falcianti.

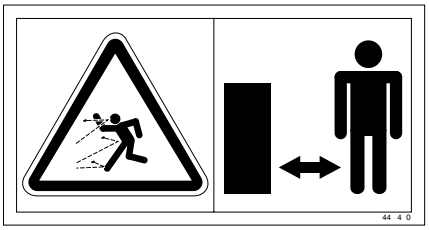
Se ciononostante avviene una collisione

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Controllare accuratamente eventuali danni all'apparecchio. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farli controllare da un'officina specializzata.

Dopo un contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo " Manutenzione e riparazioni")
- Stringere tutte le viti dei coltelli.

5. Se il motore è acceso mantenere la distanza.



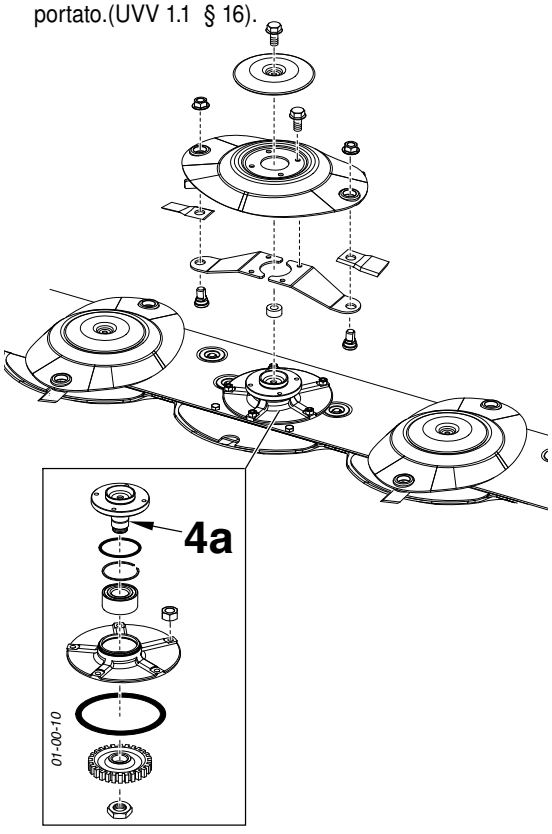
- Fare allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

  Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore

A seconda le diferenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico (UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).



Avvertenze per la sicurezza:

Vedere appendice A punto 1. - 7.)

Attenzione!

Dopo la prima ora di lavoro

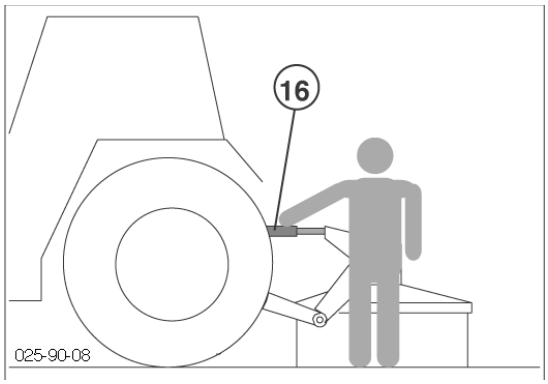
- **Stringere tutte le viti delle lame.**

Attenzione!

Prima d'iniziare il lavoro controllare tutti i dispositivi di protezione. Verificare in particolare che la protezione di trasporto sul campo sia abbassata correttamente!

Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore.(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)



2° Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di guida va regolata secondo le condizioni del terreno e il tipo di foraggio.

Retromarcia

Per eseguire la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice

Attenzione!

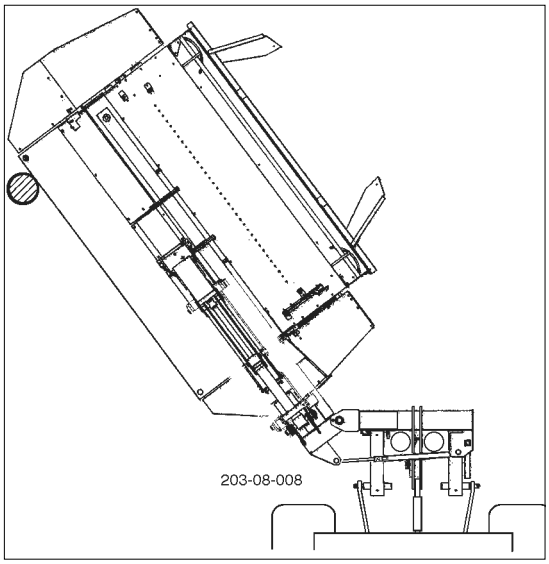
La funzione della protezione antiurti non consiste nell'evitare danni alla macchina guidando a tutta velocità.

Protezione antiurti

La falciatura attorno ad alberi, recinti, pietre di confine ecc. può comportare il rischio di urti contro ostacoli, nonostante si sia adottata una guida cauta e a bassa velocità. Per evitare danni durante questo tipo di lavorazione occorre applicare una protezione antiurti alla falciatrice.

Funzionamento della sicurezza antiurto idraulica:

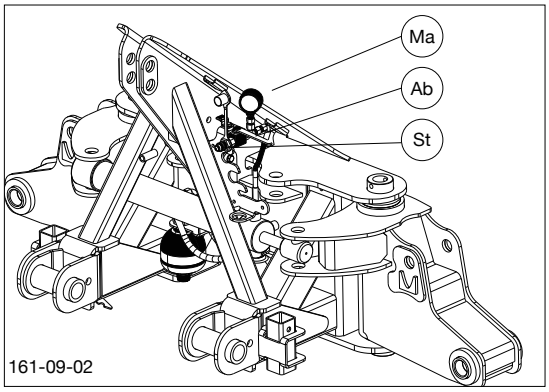
Per effetto della pressione del serbatoio la barra falciante ritorna quindi da sola nella posizione finale.



Regolazione della pressione del serbatoio:

- Eliminare la pressione dalla valvola di comando del trattore.
- Collegare il giunto ad innesto (St) del trattore.
- Aprire il rubinetto di chiusura (Ab).
- Azionare la valvola di comando del trattore fino al raggiungimento della pressione di regolazione -> vedere il valore indicato sul manometro (Ma)

  Pressione di regolazione: 110 bar
- Chiudere il rubinetto (Ab).



Impiego su pendio

Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

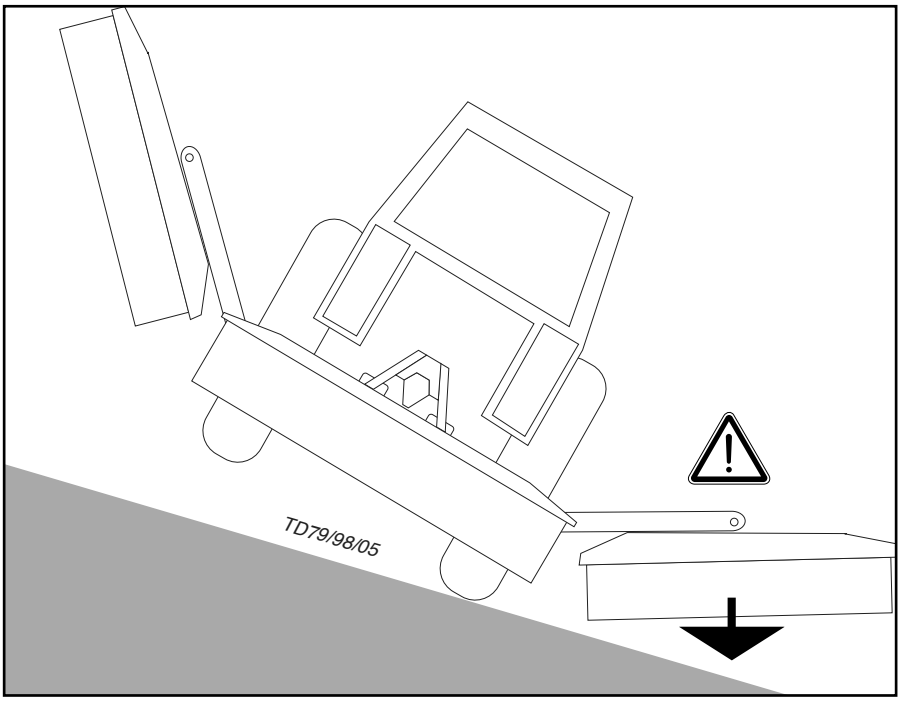
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Istruzioni per la sicurezza

- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate



Indicazione

Durante la retromarcia e l'inversione sollevare la falciatrice !

Indicazioni di sicurezza

Avvertenza per la sicurezza:

Prima della messa in funzione leggere e rispettare le istruzioni per l'uso ed in particolare quelle relative alla sicurezza.

Avvertenza!

Parti rotanti, pericolo d'intrappolamenti. Se il motore è acceso non aprire né rimuovere mai i dispositivi di protezione.

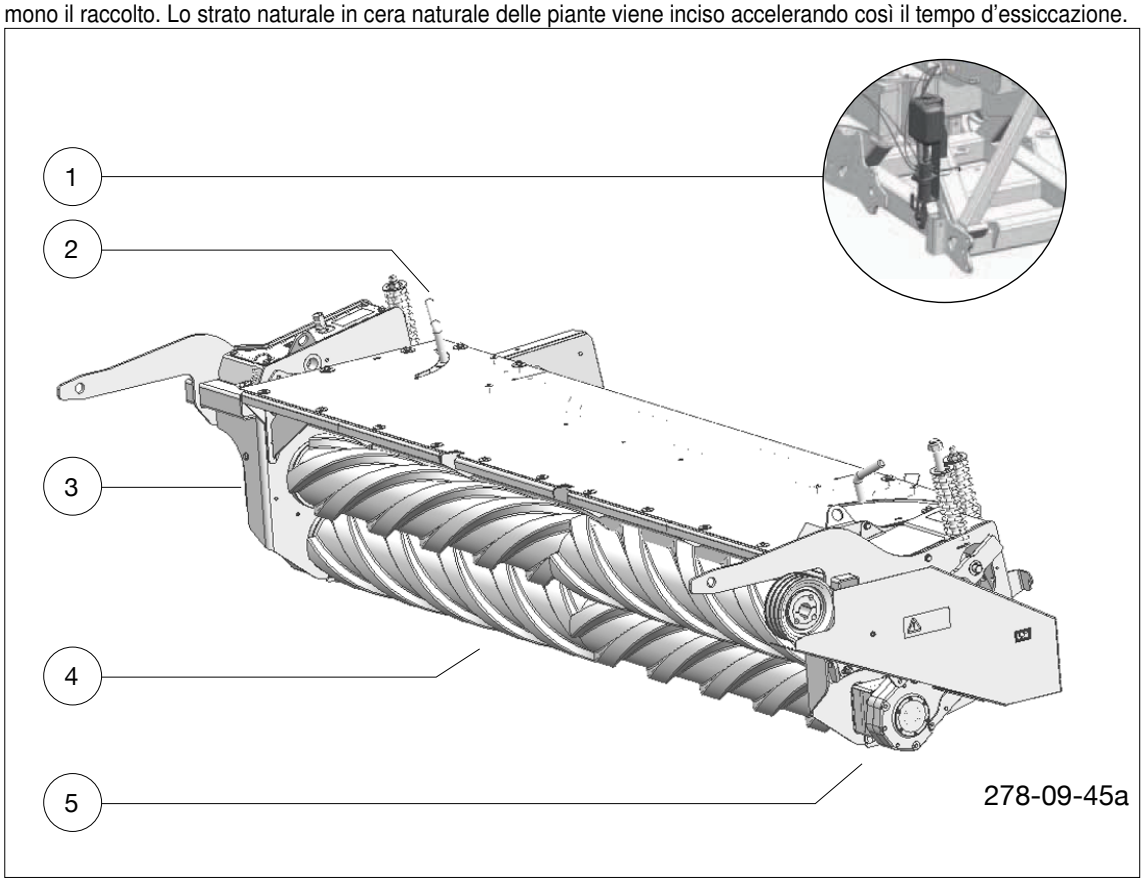
Attenzione!

Pericolo di lesioni dovute a materiale lanciato.

Mantenere una distanza di sicurezza sufficiente dalle persone durante la falciatura.

Modalità di funzionamento

Il condizionatore a rulli è adatto all'erba medica e alle varietà di trifoglio. I due rulli in movimento compenetranti comprimono il raccolto. Lo strato naturale in cera naturale delle piante viene inciso accelerando così il tempo d'essiccazione.



Legenda:

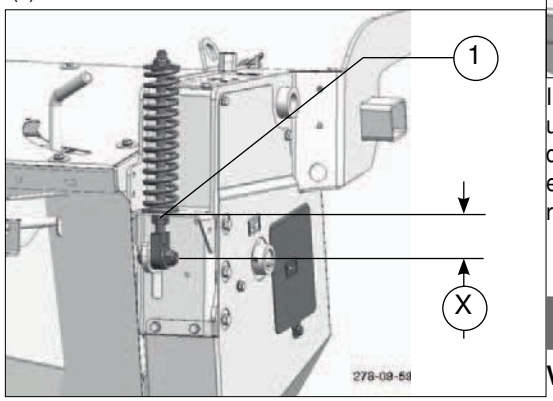
(1) Unità centrale di lubrificazione (sul portaluci)
(2) Unità di manutenzione: azionamento a catena
(3) Unità di manutenzione: Azionamento a catena
(4) Regolatore per le lamiere andanatrici (sinistra e a destra)
(5) Unità di manutenzione: Cinghia di trasmissione

Possibilità di regolazione

All'atto della consegna il condizionatore a rulli è reimpostato ad un livello di media intensità. Per un adattamento ottimale alle condizioni ambientali si possono effettuare le seguenti regolazioni:

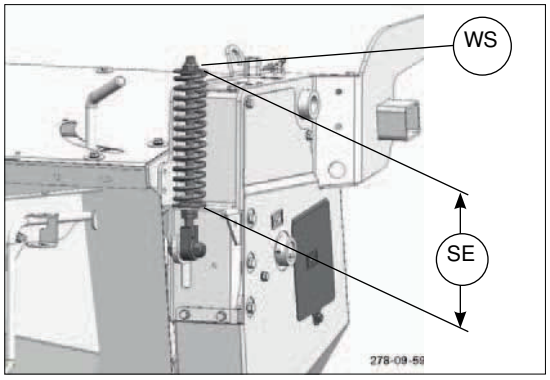
Distanza dei rulli tra loro:

La distanza tra i rulli sul lato sinistro e destro deve essere identica a va regolata con l'apposita vite (1) Regolazione base. (x) = 70 mm.



A causa delle tolleranze dei componenti la fessura tra i rulli può essere irregolare nonostante la regolazione base degli stessi. Controllare ed eventualmente, se necessario, regolare nuovamente da un lato con l'apposita vite (1).

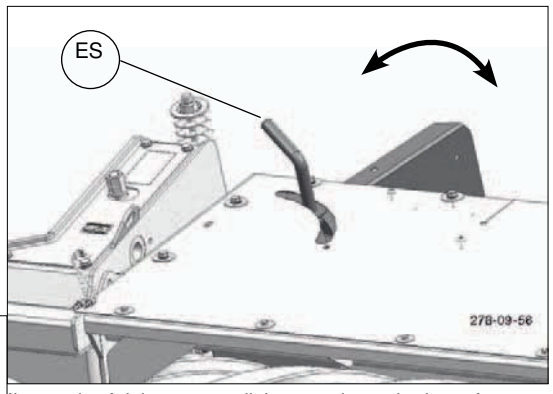
Tensione del rullo in alto:



Il rullo in alto è mobile e viene tenuto in tensione a sinistra e a destra mediante una molla. L'intensità della tensione viene regolata dal dado (WS)

Regolazione standard (SE): 210 mm

Regolazione della larghezza dell'andana:



Il raccolto falciato e condizionato viene riunito a formare un'andana dalla larghezza desiderata con le lamiere andanatrici. La regolazione delle lamiere andanatrici deve essere identica e viene effettuata a sinistra e a destra rispettivamente con il dado (WS)

Impiego

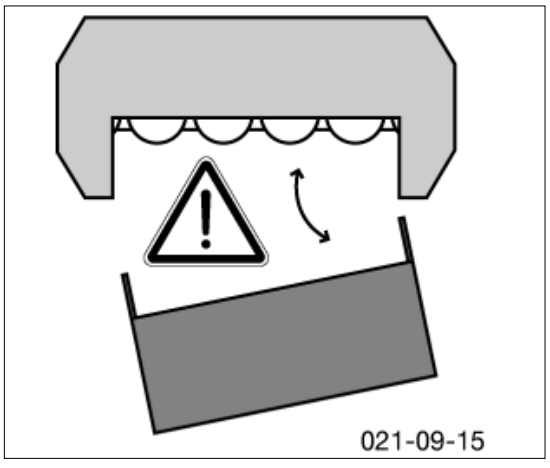
Velocità di marcia:

Adattare la velocità di marcia alla quantità di foraggio da trattare. Una velocità troppo elevata diminuisce la qualità e l'uniformità del condizionamento.

Lavoro senza il trattamento con il rullo condizionatore:

In caso di necessità il condizionatore e denti può anche essere smontato e sostituito da un condizionatore a rulli o da un andanatore. (Per maggiori informazioni in merito consultare il proprio rivenditore specializzato).

Una macchina con il condizionatore è dotata di un'unità completa con dispositivi di protezione regolamentari. In caso di smontaggio del condizionatore il gruppo falciante non è più completamente rivestito. In queste condizioni non è possibile falciare senza applicarvi ulteriori elementi di protezione!



Attenzione!

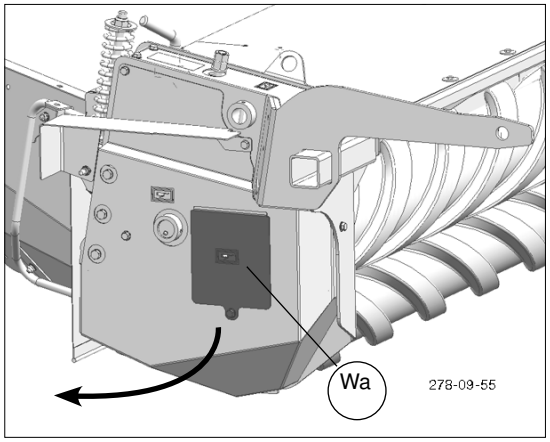
Smontando il condizionatore si ha libero accesso alle lame falcianti della falciatrice. Esiste il massimo pericolo di lesioni personali. Per falciare senza il condizionatore occorre montare sulla barra falciante degli elementi di protezione appositamente previsti per questo tipo di funzionamento. Per una macchina nuova con il condizionatore questi elementi di protezione non vengono forniti di serie ma devono essere ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo costruttivo "PROTEZIONE POSTERIORE").

Manutenzione

Attenzione!

Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Pulizia: (ogni 20 ore di funzionamento)



- Svitare i coperchi e le aperture per la manutenzione (WA) per l'azionamento con le cinghie e le catene.
- Eliminare i detriti accumulati
- Pulire i rulli in gomma

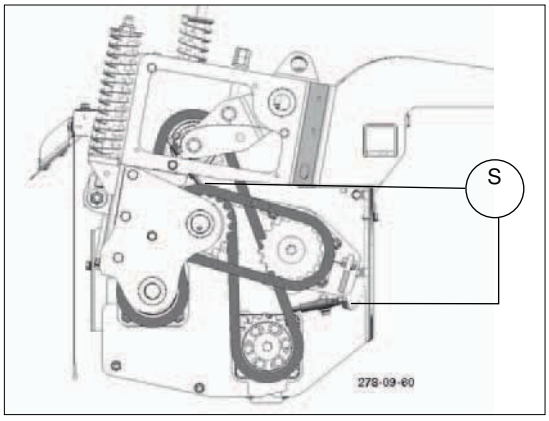
I detriti possono compromettere la lubrificazione e in seguito causare danni oggettivi!

Azionamento a catena

Lubrificazione: (ogni 20 ore di funzionamento)

Si consiglia l'impiego dei seguenti oli nel dispositivo centrale di lubrificazione:
- Olio di sintesi HEES 46
- olio idraulico HLP 46

Utilizzare esclusivamente olio pulito!



Le catene d'azionamento vengono lubrificate dal dispositivo centrale di lubrificazione. Ad ogni sollevamento della falciatrice viene attivato un processo di lubrificazione.

- Controllo del funzionamento del sistema di lubrificazione (S)

•Controllo del livello dell'olio (Il serbatoio dell'olio è montato sul portaluci)

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.

Pompa vecchia dell'olio
Fino al luglio 2011

Pompa nuova dell'olio
A partire dall'Agosto 2011

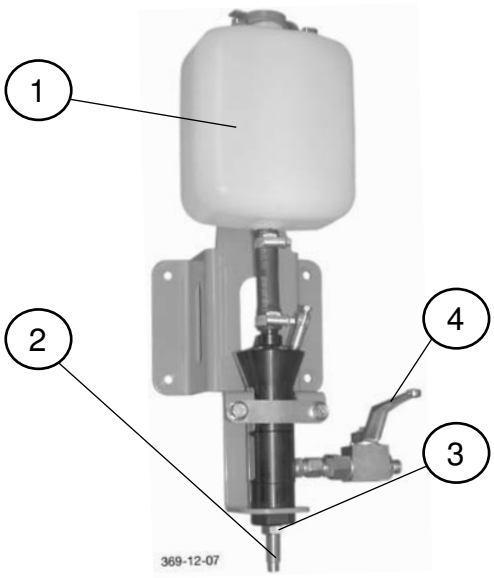
Con la pompa vecchia (fino alla fine di Luglio 2011) non è regolabile la quantità dell'olio per corsa (vedere la figura 369-12-08) La pompa si trova sotto il serbatoio dell'olio (1) sul ranghinatore.

Con la pompa nuova (partire dall'Agosto 2011) è regolabile la quantità dell'olio per corsa.

Regolazione corrette della quantità d'olio per corsa:

Più breve è il campo e quindi più frequente è il sollevamento della falciatrice per unità di tempo PIU' BASSA è la quantità d'olio che si dovrebbe selezionare per l'iniezione in ciascuna corsa.

Regolare la quantità d'olio mediante la vite di regolazione (2) e il controdado (3). Più la vite di regolazione rientra lall'interno della pompa minore è il volume d'olio per corsa.



(1) Contenitore olio

(2) Vite di regolazione

(3) Controdado

(4) Rubinetto di chiusura (lubrificazione on/off)

Regolazione della quantità di lubrificante

- Regolazione in fabbrica: X= 27.5 mm
- Continuare a svitare la vite per aumentare la quantità di lubrificante.
- Stringere la vite per diminuire la quantità di lubrificante.

Controllare il livello dell'olio dell'unità centrale di lubrificazione prima di ogni utilizzo. Il funzionamento senza una sufficiente lubrificazione causa danni oggettivi alle catene dell'azionamento.

Tensione delle catene: (ogni 60 ore di funzionamento)

Catena d'azionamento corta

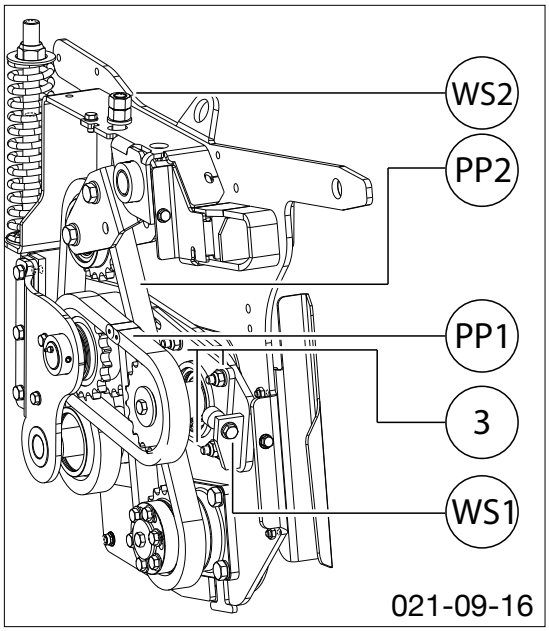
Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP1). Gioco: 3,5-5 mm

Per modificare la tensione della catena:

•Allentare le viti (3)

•Regolare la vite di tensione (WS1)

Catena d'azionamento lunga

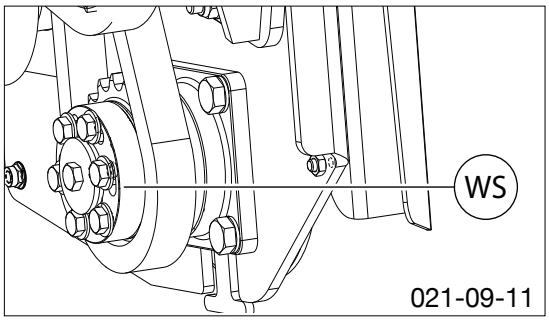


Controllare nel punto apposito la tensione della catena con il pollice (PP2). Gioco 5-8 mm

Per modificare la tensione della catena:

- Regolare la vite di tensione (WS2)

Per modificare la posizione del rullo: (se necessario)



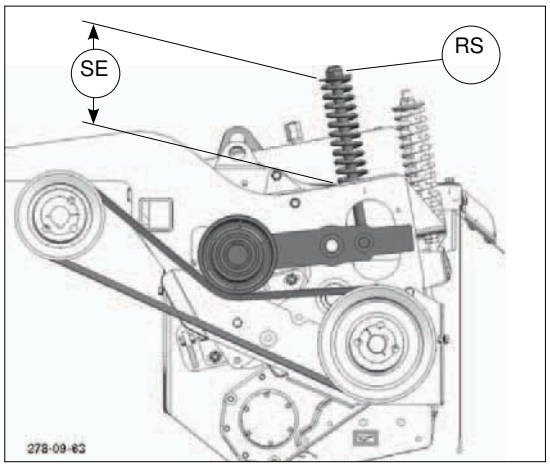
Ritendere varie volte le catene d'azionamento per cambiare la posizione del rullo.

Regolazione della posizione del rullo

Aprire le viti (WS) e girare il rullo. Impostare la posizione del rullo in basso finché le sagome dei due rulli non ingranano tra loro in modo ottimale senza toccarsi tra loro.

Una posizione ottimale dei rulli evita l'usura precoce dei rulli in gomma.

Cinghie d'azionamento: (se necessario)



Controllare la tensione delle cinghie:

- Regolazione base (SE): 200 mm

Per modificare la tensione delle cinghie:

- Regolare la vite (RS)

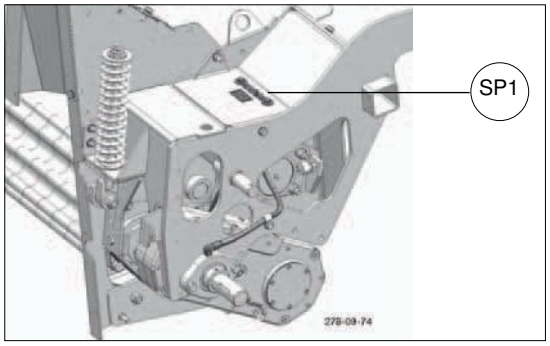
Per sostituire le cinghie:

Se le cinghie d'azionamento presentano danni o tracce d'usura vanno sostituite (Attenzione: sostituire sempre il set cinghie completo!)

- Allentare la tensione della cinghia. Come aiuto si può disattivare il tendicinghia con la chiave per la sostituzione rapida lama del tendicinghia
- Per sostituire le cinghie:
- Rimettere la cinghia in tensione

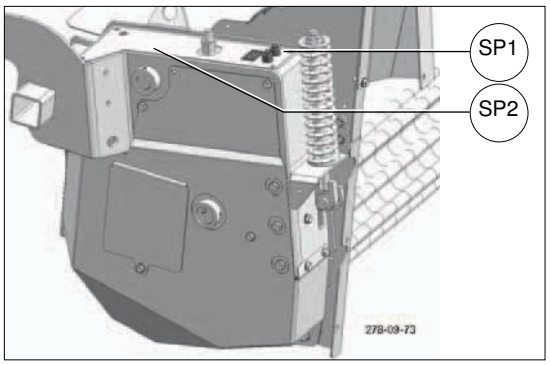
Lubrificazione:

(ogni 50 ore di funzionamento)



- SP 1

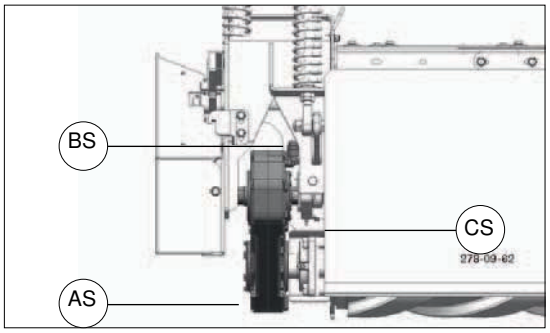
(ogni 100 ore di funzionamento)



- SP 2 (per effettuare la lubrificazione svitare il coperchio in alto!)

Olio del cambio:

(ogni 100 ore di funzionamento)

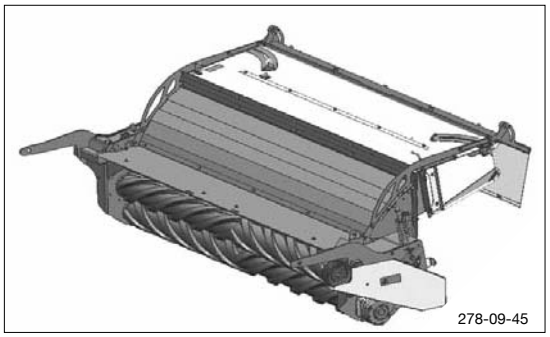


Il cambio si trova al lato esterno della barra falciante.

- Aprire la valvola di scarico (AS) e far defluire l'olio
- Riempire il cambio con olio (700ml) fino alla vite di riempimento (BS)
- CS = Livello di riempimento dell'olio

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG 220)

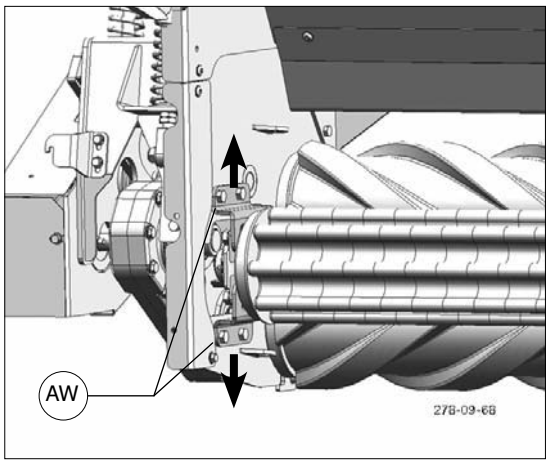
Condizionatore a rulli per Collector



Se la combinazione di falciatura è dotata di un raccoglitore (Collector) serve un apposito condizionatore a rulli. Le differenze sono le seguenti:

- espulsione maggiore
- rullo supplementare

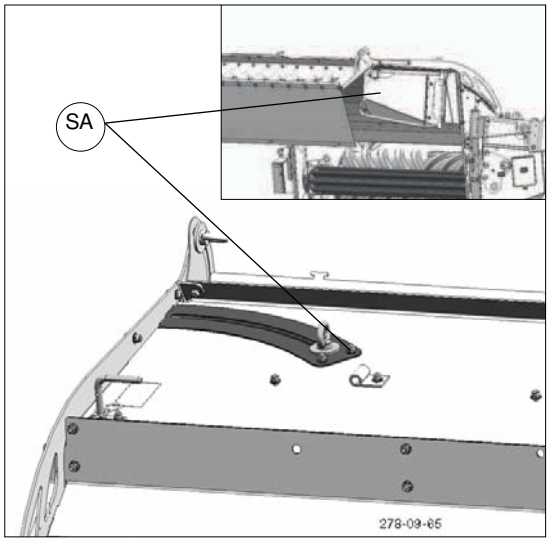
Regolazione dell'angolo d'espulsione:



La posizione del rullo supplementare modifica l'angolo di falciatura e d'espulsione. Per regolare l'angolo d'espulsione l'altezza del rullo è modificabile.

- Allentare le 4 viti (AW) a sinistra e a destra
- Regolare e fissare l'altezza del rullo

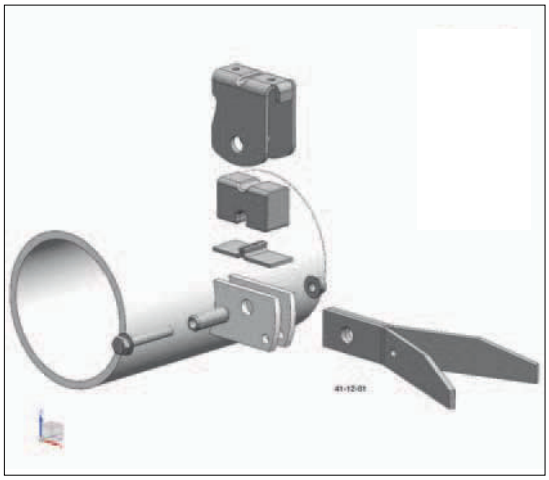
Lamiera andanatrice utilizzata insieme al Collector:



La lamiera andanatrice è semplice da smontare e può essere staccata dall'espulsore del condizionatore (SA)

Manutenzione dei denti del rotore:

1. Sostituzione del fissaggio dei denti



Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati (denti, vite, manicotto tenditore,...).

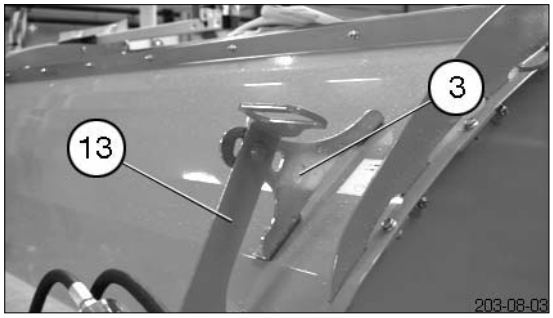
Falciatura con condizionatore

L'effetto del condizionatore può essere modificato.

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.

  Nella posizione più bassa il condizionamento è massimo (pos. 3

  Il mangime, però, non dev'essere smembrato.

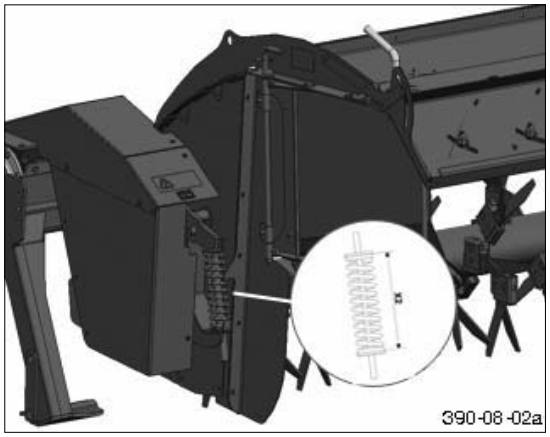


Regime di azionamento del rotore 700 giri/min.

- meno danni al foraggio

  La puleggia, la cinghia e la protezione della cinghia devono essere sostituite. Per i pezzi vedere la lista dei ricambi.

Giusta tensione della cinghia



Controllare la misura X2

Numero giri rotore (Upm) *	Misura X2 (mm)
700	192
900	202

*) a seconda di quale puleggia è già dotata di condizionatore a denti.

Denti rotore:

1. Sostituzione del fissaggio dei denti

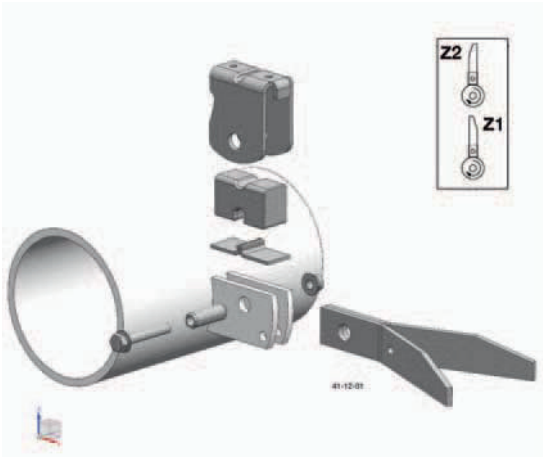
Se si nota la presenza di notevoli tracce d'usura sul fissaggio dei denti è necessario sostituire i componenti interessati (denti, vite, manicotto di tensione, ...).

2° Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: Posizione dei denti del rotore in condizioni d'uso normale.

Pos. Z2: Per condizioni difficili d'uso, quando ad esempio il foraggio si avvolge attorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2) Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



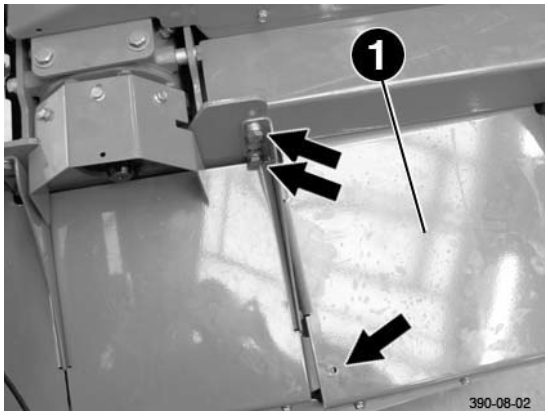
Smontaggio e montaggio del condizionatore

1. Ridurre la pressione di scarico

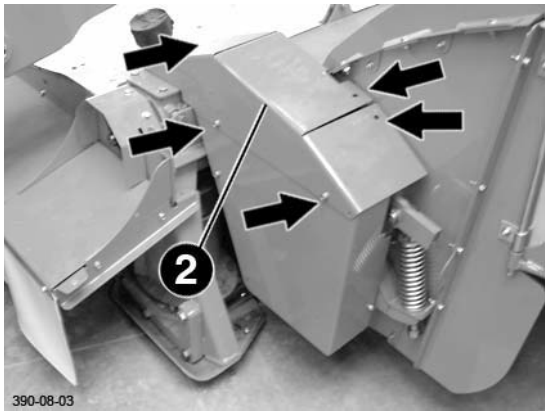
- Abbassare la pressione sul comando a circa 80 bar
- Per la procedura vedere il comando "Power Control" oppure "ISO-Bus"

2° Eliminare gli accessori con funzione protettiva

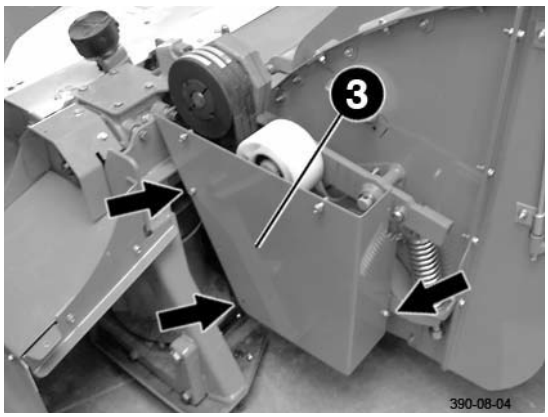
- Smontare la protezione (1)



- Smontare la protezione (2)

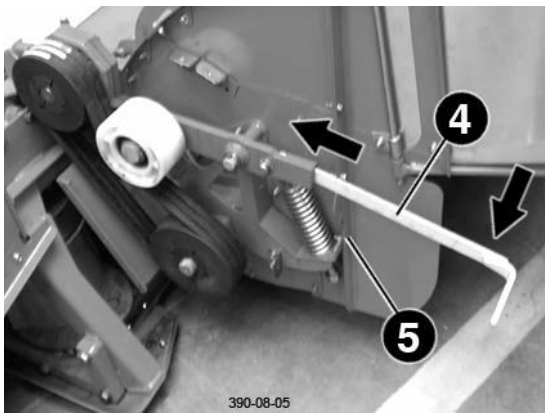


- Smontare la protezione (3)



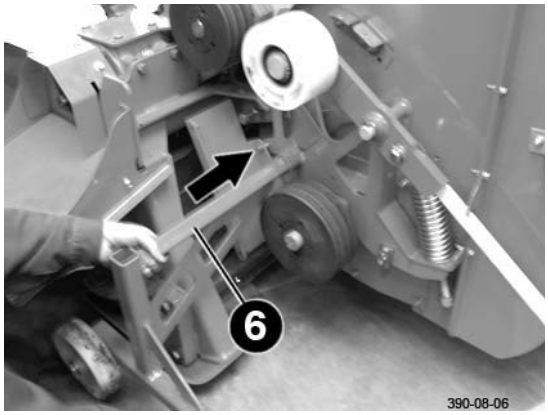
3. Rimuovere la cinghia

- Inserire la leva della lama (4)
- Portare la leva della lama in basso ed arrestarle nella linguetta (5)
- Rimuovere la cinghia



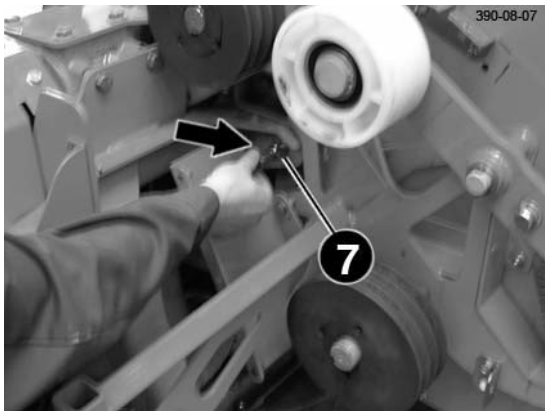
4. Montare le ruote per il trasporto

- Inserire le ruote per il trasporto (6) a sinistra e a destra



5. Staccare i fissaggi a sinistra e a destra

- Svitare le vite di regolazione (7) a sinistra e a destra

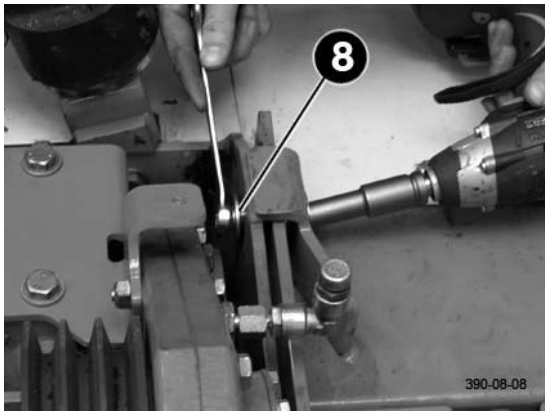


Attenzione!

Prima di smontare il condizionatore si deve ridurre la pressione idraulica dello scarico.

Se non viene effettuata quest'operazione esiste il rischio che la barra di falciatura si sollevi a scatti dopo aver sganciato il condizionatore.

- Rimuovere la vite (8) a sinistra e a destra



- Il condizionatore ora si è staccato dall'unità di falciatura

Avvertenza:

Sul lato sinistro si deve prima smontare ancora la lamiera di protezione in alto.

6. Rimuovere il condizionatore

- Estrarre il condizionatore dal basso della macchina
- Disattivare sempre il condizionatore in posizione stabile

7. Rimontare le lamiere protettive

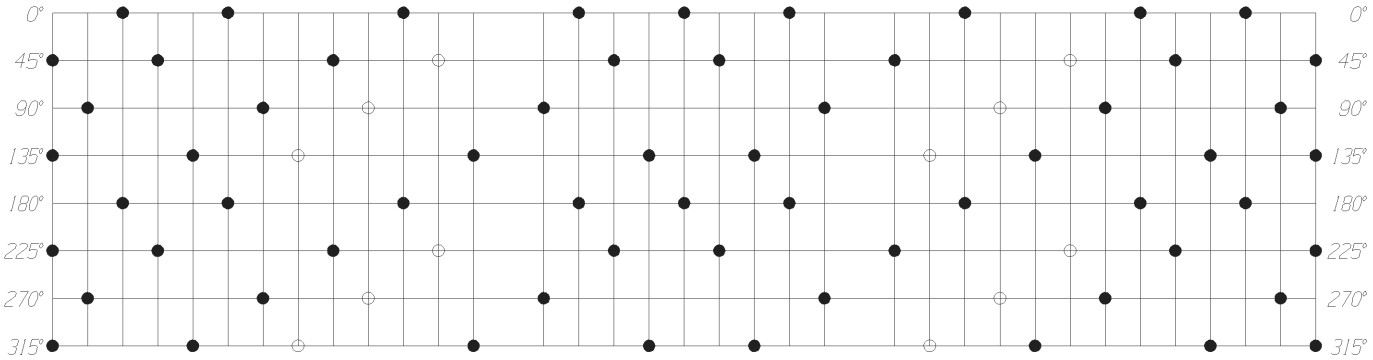
8. Montare l'elemento di protezione o l'andanatore

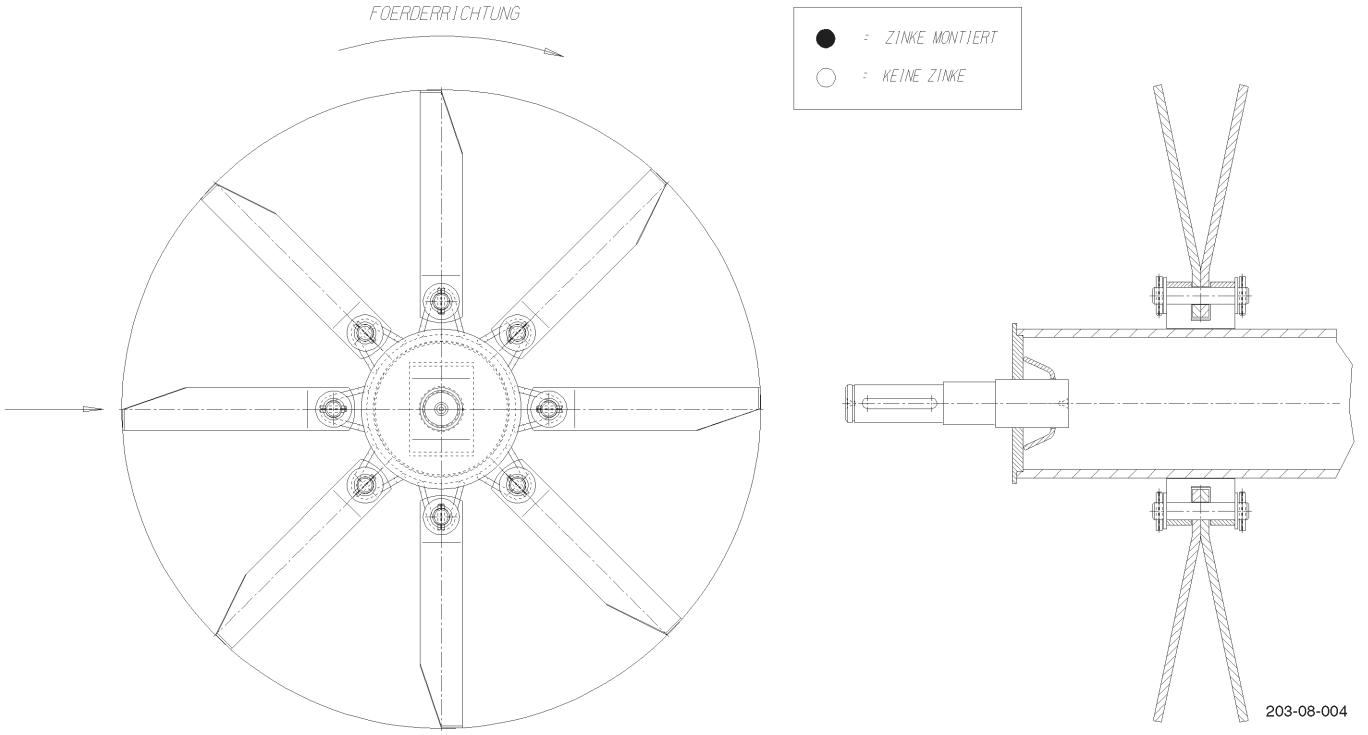
Il montaggio del condizionatore avviene in sequenza inversa secondo il senso.

Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. Per i pezzi vedere la lista dei ricambi.

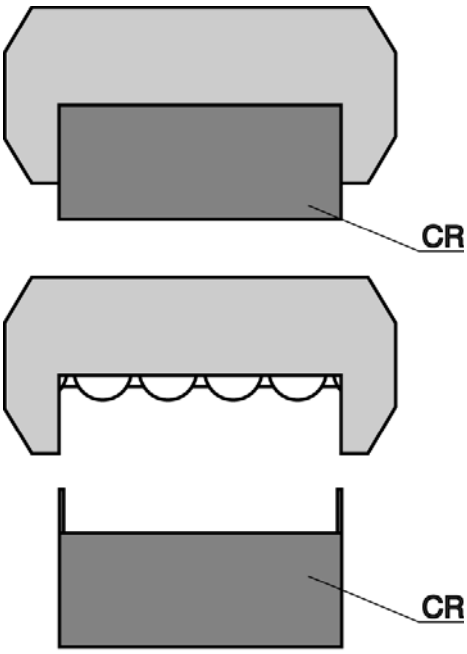
NOVACAT V10 (Type 3846)





Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice



Indicazioni di sicurezza

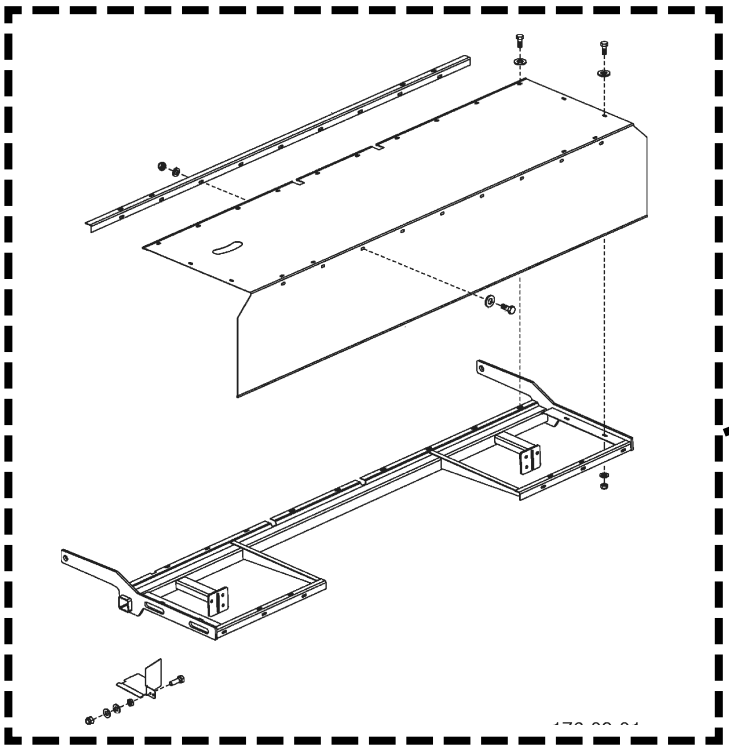
La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.

Attenzione!

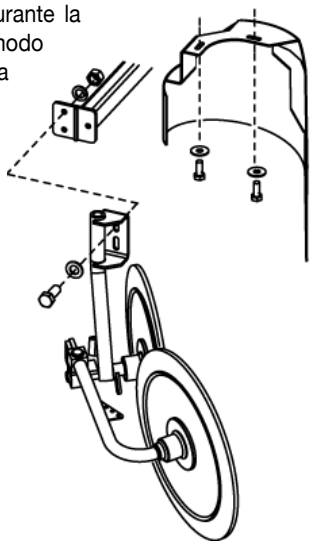
Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

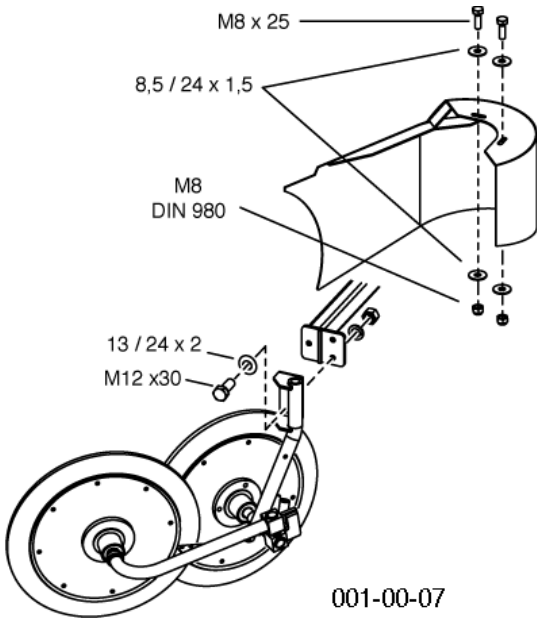
Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").



Dischi andanatori

Con i dischi andanatori si forma durante la falciatura un'andana sottile. In tal modo si evita di passare con il trattore sopra il foraggio quando sono montati i pneumatici larghi.





Montaggio dei deflettori

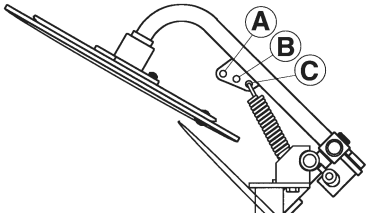
- a sinistra (1) e a destra (2)

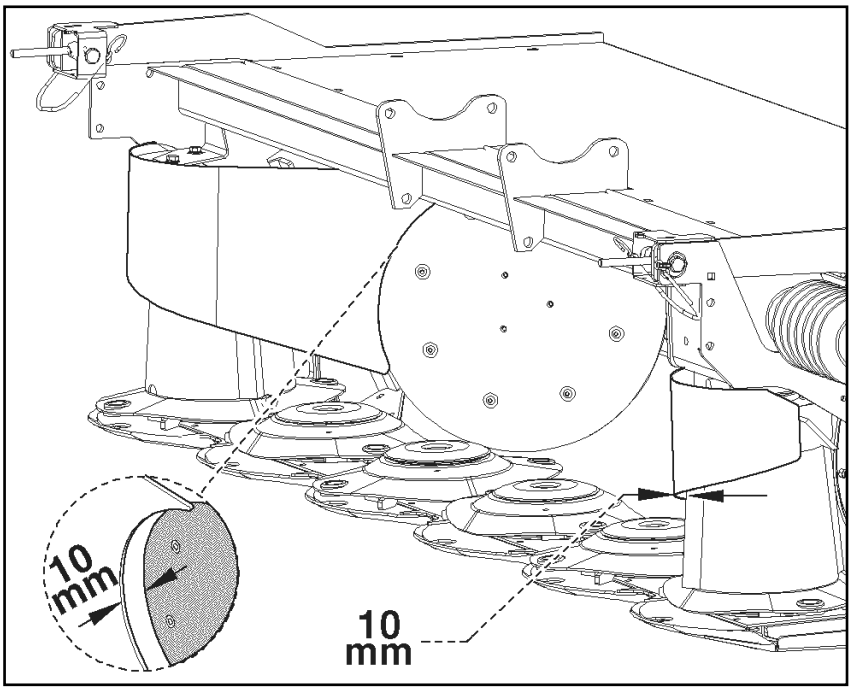
Regolazione delle due molle di trazione

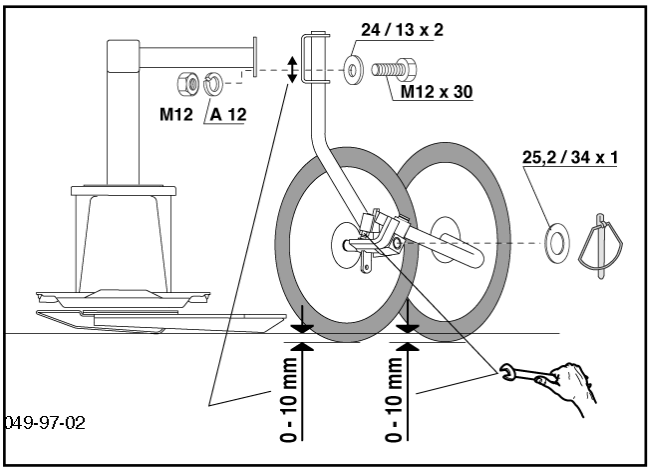
A = con foraggio alto e fitto.

B = regolazione di base.

C = con foraggio basso.



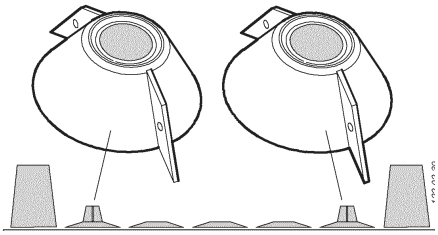




Coni di trasporto (optional a richiesta)

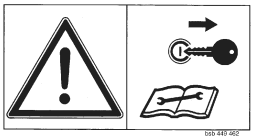
E' consigliato l'uso di coni di trasporto per:

- migliorare la capacità di trasporto durante il deposito delle andane, in particolare con scorte di mangime pesanti e consistenti.
- Per singoli pezzi vedi lista parti di ricambio



Indicazioni di sicurezza

- Prima di eseguire degli interventi di regolazione, manutenzione e riparazione spegnere il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

gli avvitamenti dei coltelli nelle falciatrici

gli avvitamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

Pezzi di ricambio

a. I pezzi originali e gli accessori sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.

b. Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.

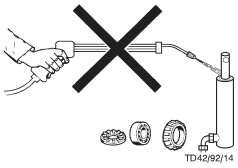
c. Il montaggio e/o l'utilizzo di questi prodotti può eventualmente compromettere le caratteristiche costruttive del Vostro apparecchio. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulitura dei componenti della macchina

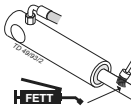
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo di formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Soste prolungate all'aperto

Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da conservare con del grasso.



Rimessaggio invernale

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Applicare la protezione contro le intemperie.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Proteggere dalla ruggine le parti scoperte.
- Lubrificare tutti i punti a grasso.
- Posizionare il terminale e riporlo in un luogo asciutto e al riparo dal gelo.

Alberi cardanici

- Vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

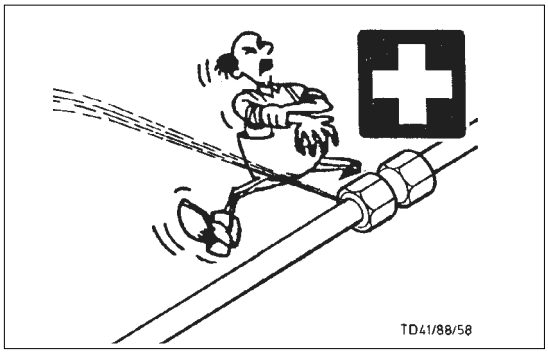
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Prima di collegare le conduttore idrauliche assicurarsi che l'impianto idraulico sia adatto all'impianto del trattore.

Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- Verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

  Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.

Indicazioni di sicurezza

• Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

• Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

• Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

• Spegnere la macchina solo su di un terreno piano e solido.

Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Indicazioni di sicurezza

Prima di effettuare qualsiasi collegamento pulire la spina d'innesto dei tubi flessibili idraulici e le prese per l'olio.

Controllare l'eventuale presenza di punti usurati o inceppamenti.

Controllo del livello dell'olio della barra falciante

- La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno.

Attenzione

Eseguire gli interventi di pulizia e manutenzione solo a macchina spenta e con le unità di falciatura abbassate.

Avvertenza:

Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

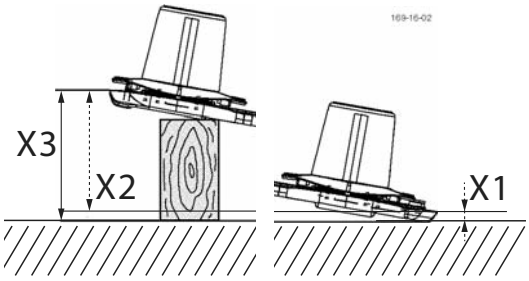
Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

1° Sollevare la barra falciante di X3 su di un lato e sorreggerla.

X3 = X2 + X1

X1 = Misura dal pavimento al bordo in alto della traversa di falciatura destra

X2 = Misura dal pavimento al bordo in alto a sinistra della traversa di falciatura a destra



NOVACAT V10: X2 = 300 mm

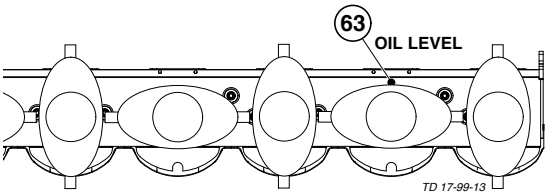
- Ogni lato della vite di riempimento dell'olio resta sul pavimento.
- Sollevare la barra falciante sull'altro lato di (X1) e puntellarla con uno mezzo ausiliario adeguato.

2. Lasciare la barra falciante in questa posizione per circa 15 minuti.

- Questo tempo è necessario per raccogliere l'olio nella parte bassa della barra di falciatura.

3. Estrarre la vite di riempimento dell'olio (63).

Misurare il livello dell'olio dall'apertura (63).

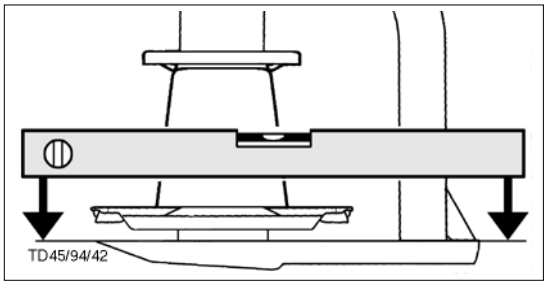


4. Controllo del livello dell'olio

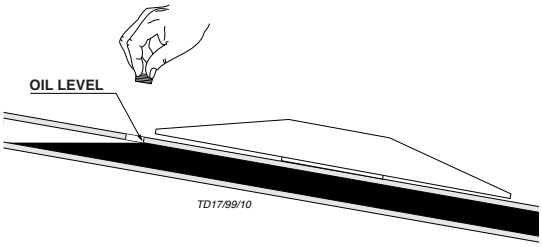
Importante per la misurazione del livello dell'olio:

La lunghezza è predisposta per la barra falciante.

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale (vedere figura).



Il livello dell'olio è corretto quando l'olio per ingranaggi arriva al bordo in basso della vite di riempimento (63) (OIL LEVEL) .



5. Rabboccare l'olio

Rabboccare la quantità d'olio mancante.

Avvertenze

• Un'eccessiva quantità d'olio determina un surriscaldamento della barra falciatrice durante l'uso.

• Una quantità d'olio troppo ridotta non garantisce la necessaria lubrificazione.

Cambio dell’olio delle barre falcianti

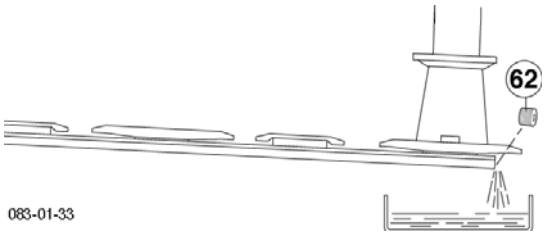
Avvertenza:

Eseguire il cambio dell'olio alla temperatura d'esercizio.

Quando è freddo l'olio è troppo viscoso. Alle ruote dentate aderisce troppo olio esausto, pertanto gli elementi in sospensione presenti non vengono rimossi dall'ingranaggio.

Cambio dell'olio

- Cambiare l’olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all’anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre la vite di drenaggio dell'olio (62), fare uscire l'olio esausto e smaltirlo regolarmente.



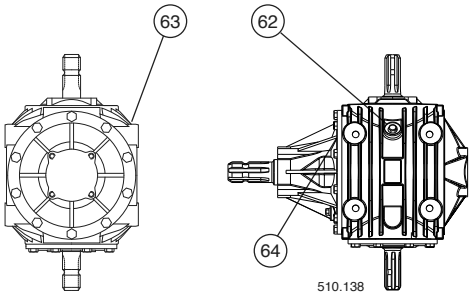
Quantità d'olio 3,5 litri SAE 90

Manutenzione dell'ingranaggio

Avvertenza!

La quantità d'olio, in normali condizioni d'uso, va rabboccata ogni anno (OIL LEVEL).

Scatola di moto per l'azionamento principale (EG)

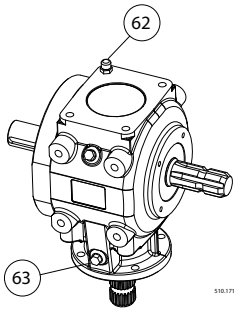


- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio

4,0 litri SAE 90

Scatola di rinvio ad angolo (WG)

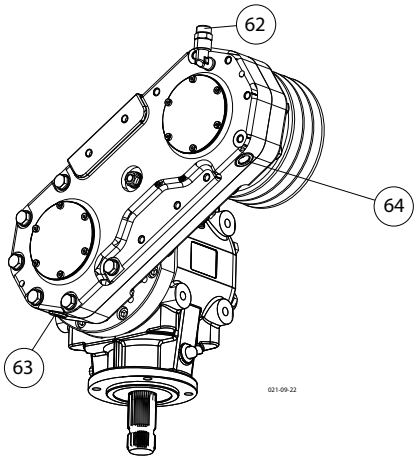


- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità dell'olio

0,8 litri SAE 90

Azionamento per il condizionatore (SG)



- Sostituire l'olio dopo le prime 50 ore d'esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

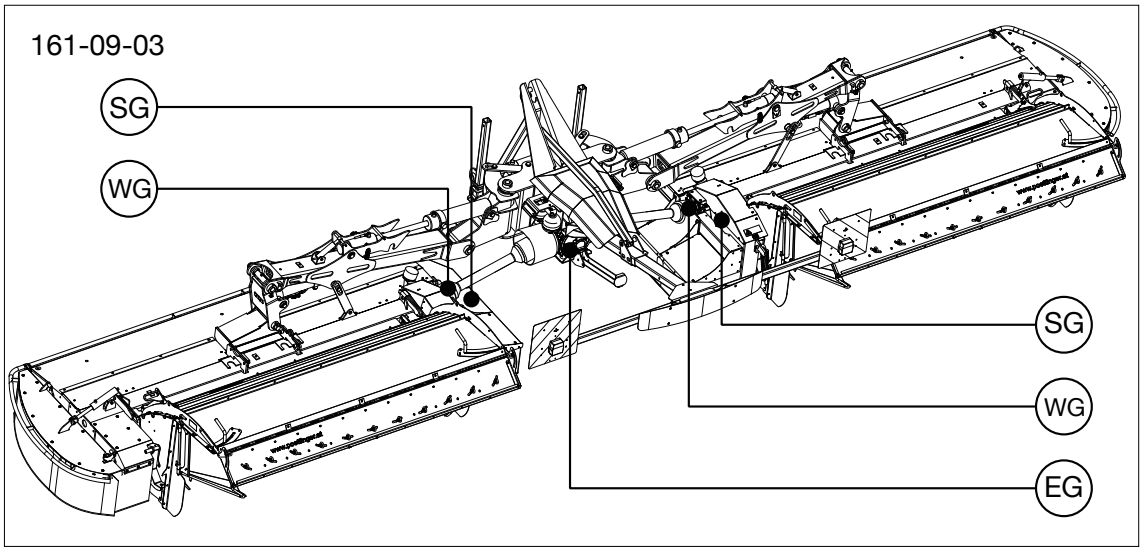
Quantità d'olio

(Utilizzare olio lubrificante completamente di sintesi per alte temperature, classe ISO VG classe 220)

Bocchettone di riempimento (62)

Bocchettone di scarico (63)

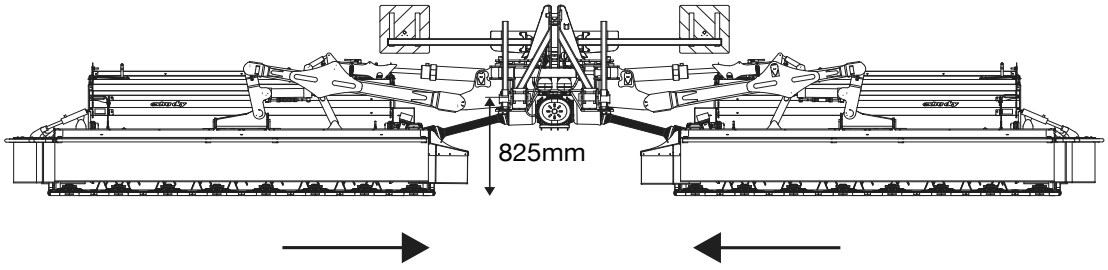
Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO) (64)



Manutenzione degli alberi cardanici della falciatrice

Per la manutenzione dei due alberi cardanici della falciatrice occorre regolare la falciatrice ne seguente modo:

- Regolare l'altezza del braccio inferiore a circa 825mm
- Mettere le unità di falciatura su "Posizione di lavorazione stretta"
- Posizionere la falciatrice in modo che gli alberi cardanici siano staccati tra loro 50-60mm. Scoprire i nippli di lubrificazione spostando lateralmente il manicotto nero.

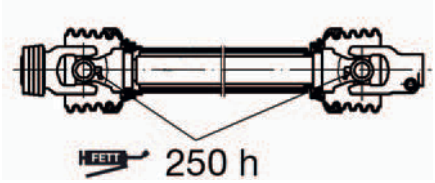


161-09-06

Punti da lubrificare:

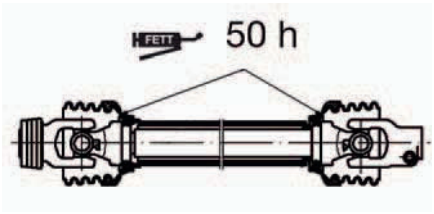
- Lubrificare i due giuti snodati sul fondo della bussola ogni 250 ore d'esercizio,

  Quantità di grasso: finché il grasso non fuoeriesce dalla guarnizioni.



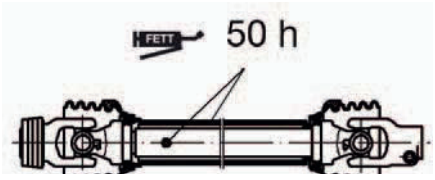
- Lubrificare i 2 cuscinetti protettivi a strisciamento (all'esterno negli imbuti dio protezione) ogni 50 ore di funzionamento

  Quantità di grasso: 3 corse



- Lubrificare i 2 nippli lubrificazione tubo profilo ed i relativi cuscinetti protettivi a scorrimento ogni 50 ore d'esercizio (180° di fronte tra loro)

  Quantità di grasso: Nipplo lubrificazione tubo profilato compr. cuscinetto protettivo a scorrimento interno: 5 corse



Avvertenza:

Inippli di lubrificazione sono collocati in posizione sfalsata di 180°. Entrambi i nippli di lubrificazione devono essere lubrificati!

Limitatore con dischi di attrito a ruota libera:

Sfiatare il limitatore:

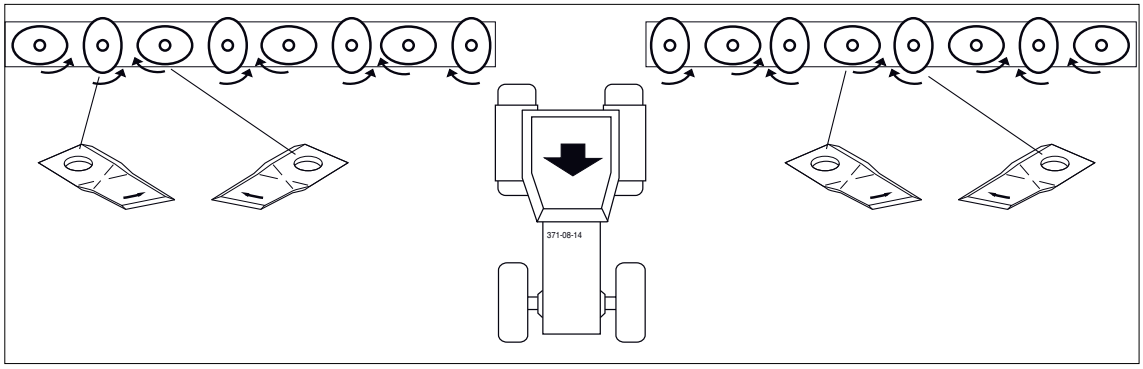
1. almeno una volta all'anno (meglio dopo l'interruzione invernale prima del primo impiego in primavera)
2. dopo una sosta prolungata della macchina
3. dopo frequenti lavaggi della macchina

Montaggio delle lame falcianti

Attenzione!

La freccia sulla lama di mietitura indica la direzione di rotazione del disco di falciatura.

- Prima del montaggio pulire le superfici da avvitare dalla vernice.



Impostazione della posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT)

Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.

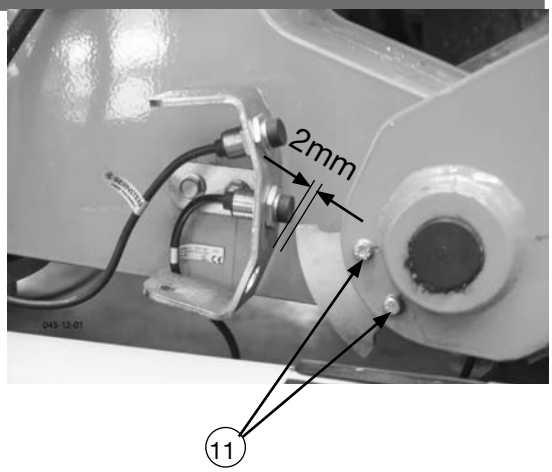
1° Regolare la distanza del sensore rispetto al disco (32 mm).

2° Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura “1170 mm”.

3. Allentare la vite del disco (11).

4. Spostare il disco (10) nell’asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).

3° Stringere nuovamente la vite del disco.

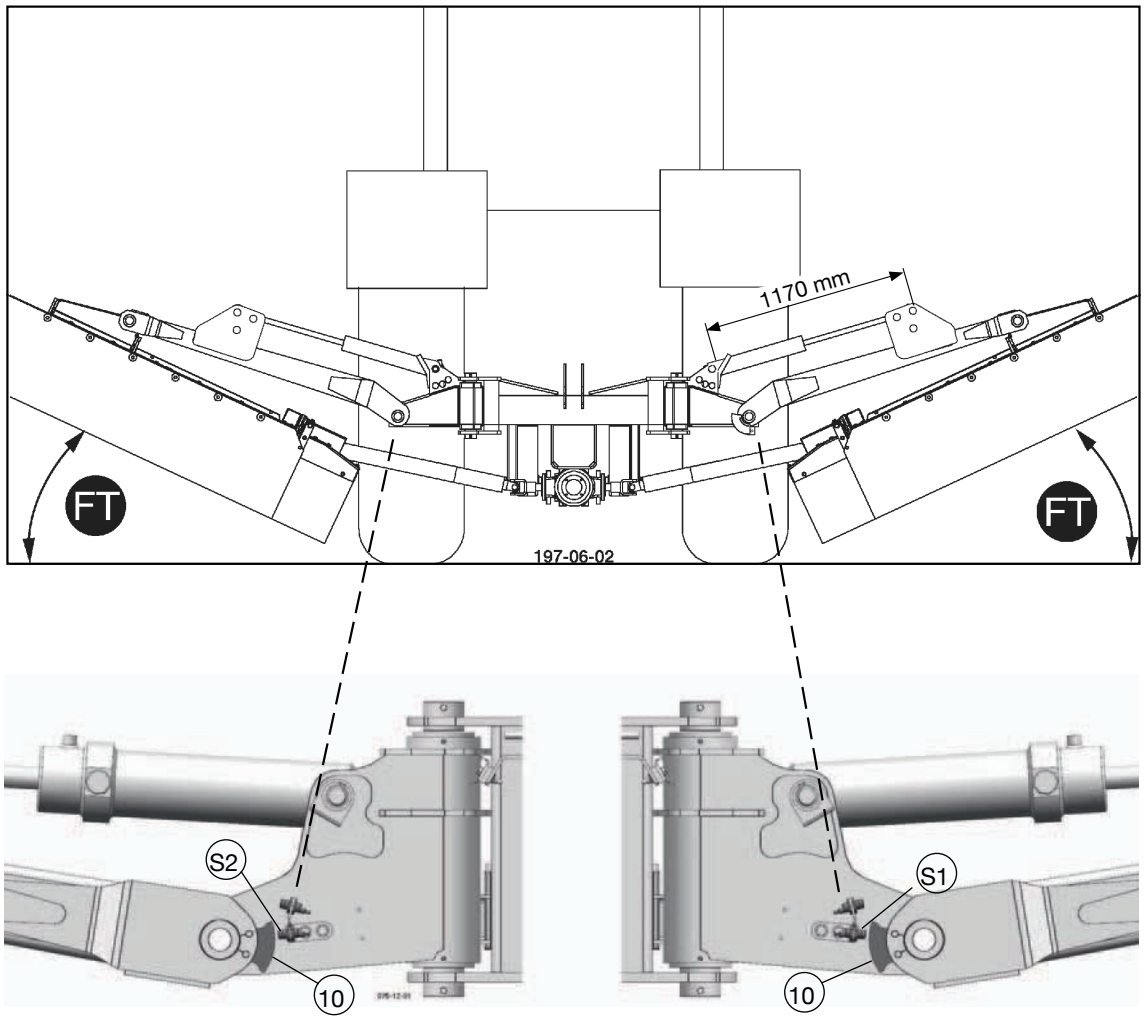


Impostazione del sensore

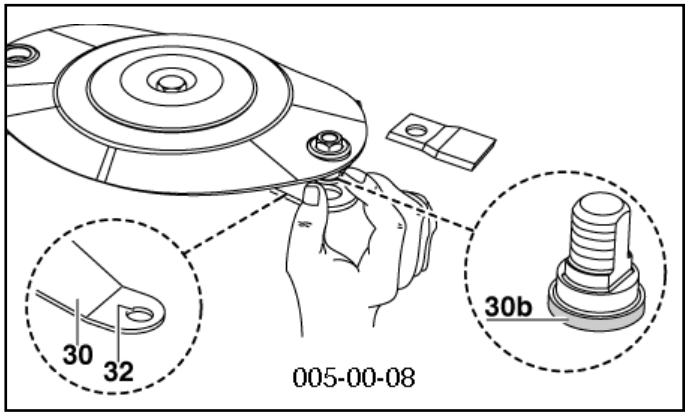
Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

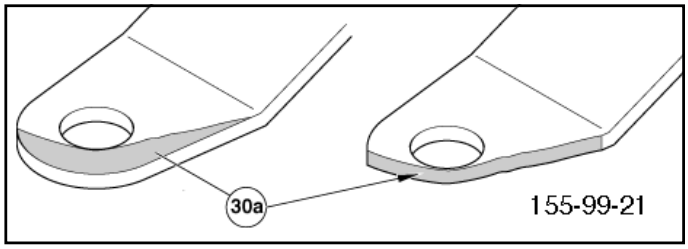
A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

Distanza 2 mm



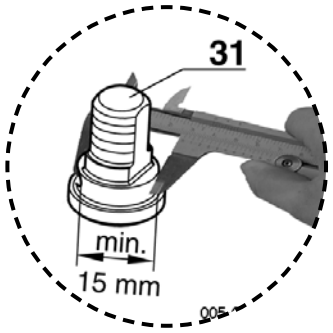
Controllo dell'usura del portalame falcianti





I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni in caso di logorio dei particolari soggetti ad usura!

In caso di logorio dei particolari soggetti ad usura, questi non debbono più essere usati.

In caso contrario sussiste pericolo d'infortuni in quanto possono schizzar fuori delle parti (lame falcianti, frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. **Asportare le lame falcianti.**
2. **Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco**
   - intorno al perno (31).

Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.

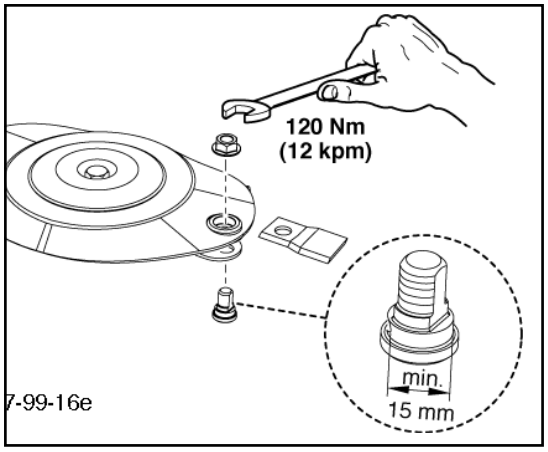
Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di <u>120 Nm</u>.

Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



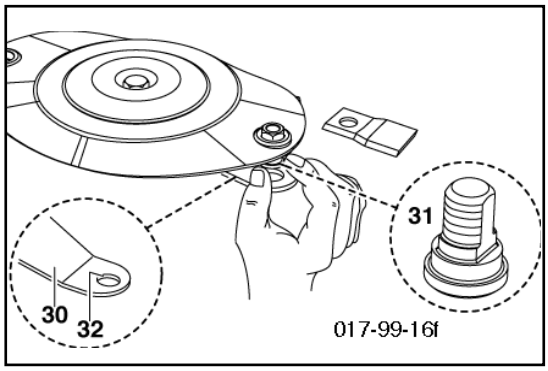
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura

Attenzione!

Per la vostra sicurezza

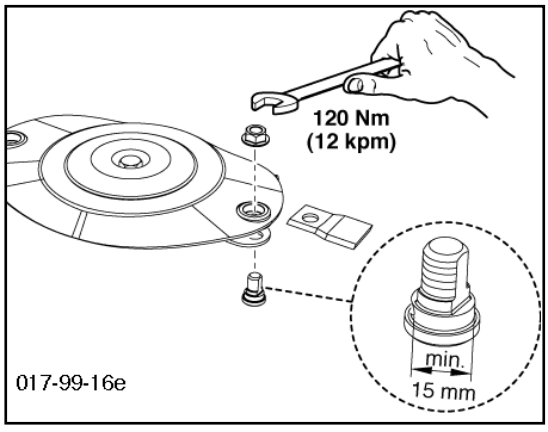
- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
  - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).

    In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
  - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

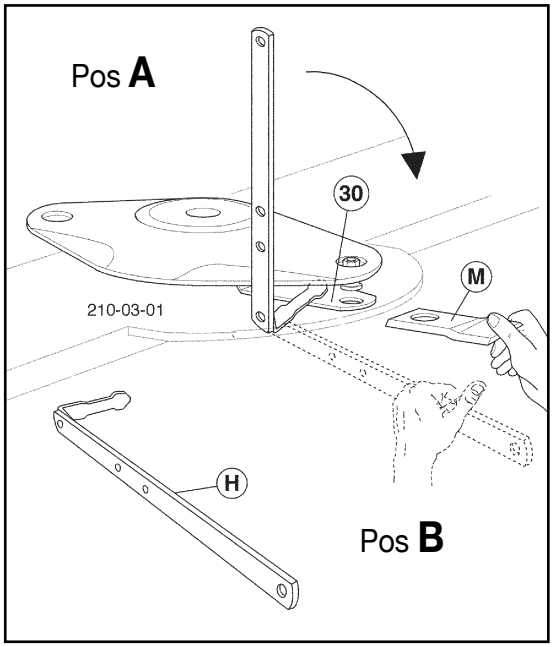


Eseguire i controlli

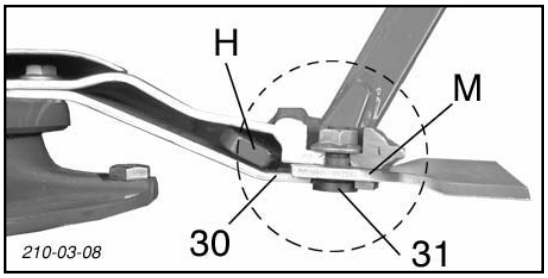
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura".

Cambio delle lame di mietitura

1. Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all fermo sul disco pos. A.
2. Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



3. Rimuovere la lama di falciatura (M).
4. Asportare i resti di foraggio e pulire
   - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).
5. Controllare
   - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
   - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
   - che la bussola (32) non sia danneggiata.
   - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
6. Montare la lama di mietitura
7. Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



8. Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.

Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.

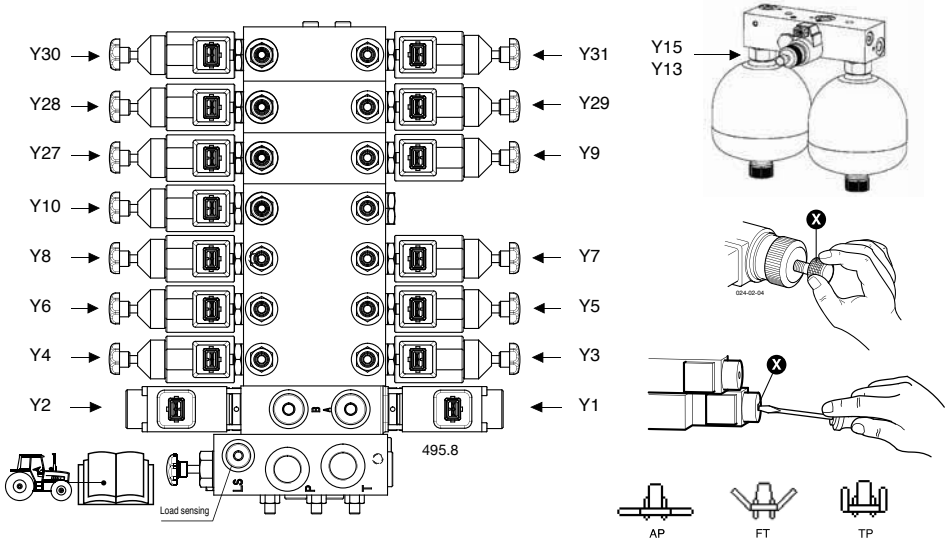
Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distaccamento sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31
	FT	X		X														
	TP	X		X														
	AP			X								X						
	FT			X														
	FT	X				X												
	TP	X				X												
	AP					X							X					
	FT					X												
	FT / TP	X						X										
	AP							X	X									
	TP		X								X							
	TP										X							
	FT	X								X				X				
	FT		X							X				X				
			X	X	X	X	X					X	X					
				X	X	X	X					X	X					
		X															X	X
			X														X	X
		X													X	X		
			X												X	X		
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y13	Y15	Y27	Y28	Y29	Y30	Y31



Dati tecnici

Descrizione		NOVACAT V10 (Tipo 3846)	NOVACAT V10 ED (Tipo 3846)
Gancio a tre punti		Kat III	Kat III
Numero dei dischi di falciatura		2 x 8	2 x 8
Numero dei coltelli per disco		2	2
Larghezza di lavoro	[m]	8,76 - 9,98	8,76 - 9,98
Ingombro di trasporto con telaio - 3,0 m - telaio 3,5 m	[m] [m]	2,99 3,42	2,99 3,42
Altezza da terra in posizione di trasporto	[mm]	150	150
Altezza di trasporto	[m]	3,99	3,99
Lunghezza in posizione di trasporto	[m]	2,62	2,62
Assorbimento di potenza	[kw/PS]	99 / 135	110 / 150
Rendimento per superficie	[ha/h]	12,0	12,0
Numero di giri della presa di moto	[U/min^{-1}]	1000	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata	[Nm]	1100	1100
Peso 1)	[kg]	2300	2720
Livello di pressione acustica costante	[db(A)]	93,6	93,6

Salvo modifiche.

Attacchi necessari

- distributore idraulico
  - Vedere il capitolo “Attacco al trattore”
    Pressione d’esercizio min.: 140 bar
    Pressione d’esercizio mass.: 200 bar

- Presa elettrica a 7 poli per l’impianto d’illuminazione (12 Volt)
- Attacco a tre poli per il funzionamento elettrico-idraulico (12 Volt)

Ubicazione della targhetta del modello

Il numero del telaio è inciso sulla targhetta di identificazione indicata accanto. Richieste di garanzia, domande varie, ordinazioni di pezzi di ricambio non possono essere evase senza indicazione del numero di fabbrica.

Per cortesia registrare il numero subito dopo l'acquisto del veicolo / dell’attrezzo sulla prima pagina delle istruzioni per l’uso.

1) Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.

Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice „NOVACAT V10 (Tipo 3846)“ è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

  Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

  Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall’impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell’utilizzatore.

- Perché l’impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con i ricambi originali Pöttinger

Original inside

- **Qualità e precisione nelle misure**
  - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
  - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!

PÖTTINGER

Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Istruzioni per l'uso

a. Le istruzioni per l'uso costituiscono una componente importante dell'apparecchio. Occorre accertarsi che tali istruzioni per l'uso siano sempre a disposizione e immediatamente reperibili nel luogo di utilizzo.

b. Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la durata di vita dell'apparecchio.

In caso di vendita o di cambio di utilizzatore dell'apparecchio le istruzioni vanno cedute insieme all'apparecchio.

c. Tenere le avvertenze complete relative alla sicurezza e ai pericoli vicino all'apparecchio e in condizioni leggibili.

d. Le avvertenze relative ai pericoli danno informazioni importanti sull'assenza di rischi durante il funzionamento e pertanto servono a tutelare la sicurezza dell'operatore.

2.) Personale qualificato

a. All'apparecchio è consentito lavorare solo alle persone in possesso dei requisiti minimi d'età previsti dalla legge, in uno stato fisico e mentale idoneo ed in possesso di una formazione e/o addestramento adeguato.

b. Al personale non ancora in possesso di una formazione, addestramento ed istruzione adeguate oppure in possesso di un grado d'istruzione ancora generico è consentito lavorare all'apparecchio o con esso esclusivamente sotto il controllo di una persona d'esperienza.

c. Gli interventi di controllo, regolazione e riparazione devono essere eseguiti esclusivamente dal personale specializzato autorizzato.

3.) Esecuzione di interventi di manutenzione

a. Nelle presente istruzioni sono descritte esclusivamente le manovre per la cura, la manutenzione e la riparazione che l'operatore può effettuare in modo autonomo. Qualsiasi intervento a prescindere da quest'ultimi deve essere eseguito dal personale specializzato.

b. Le riparazioni all'impianto elettrico o idraulico, alle molle pretensionate, ai serbatoi sotto pressione ecc. presuppongono conoscenze sufficienti; l'impiego di un utensile per il montaggio a norma e l'uso di capi d'abbigliamento protettivo pertanto vanno eseguiti esclusivamente in un'officina specializzata.

4.) Utilizzo regolamentare

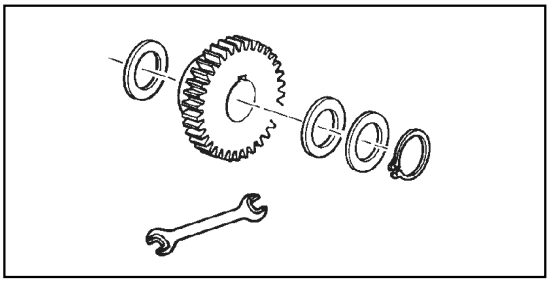
a. Si veda "Dati tecnici".

b. Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

5.) Pezzi di ricambio

a. I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.

b. Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approuam da noi.



c. Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.

d. Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

6.) Dispositivi di sicurezza

a. Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

7.) Prima della messa in moto

a. L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.

b. Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

8.) Amianto

a. Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

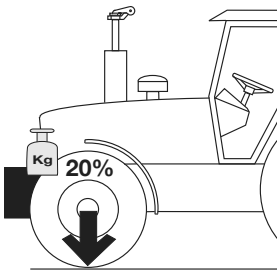
9.) Vietato il trasporto di persone

a. Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.

b. La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

10.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

a. Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).



b. Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.

c. In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

d. In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volanica!

11.) Note di carattere generale

a. Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!

b. Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!

c. Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!

d. Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!

e. Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.

f. Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).

g. Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!

h. Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!

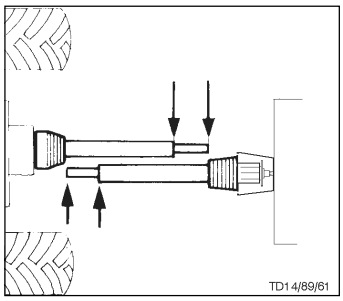
i. Regolazioni e reparature, cosi come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegnere il motore del trattore e aspettare l'interruzione della machina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

12.) Pulitura della macchina

a. Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.

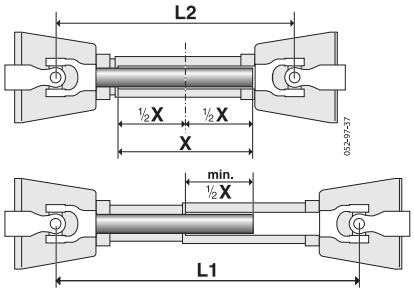
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



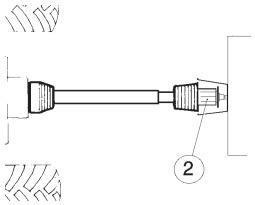
Procedimento di taglio a misura

- Per adattare la lunghezza delle metà dell'albero cardanico tenerle una accanto all'altra nella posizione più breve di funzionamento (L2) e apporvi un segno.



Attenzione!

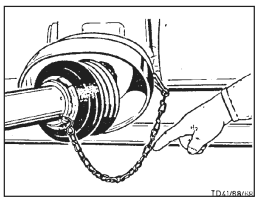
- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
  - Mirare alla maggiore copertura possibile del tubo (min. 1/2 X)
- Accorciare uniformemente il tubo di protezione interno ed esterno
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!
- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.



Catena di sicurezza

- Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

  Assicurarsi che il raggio d'azione dell'albero cardanico sia sufficiente!

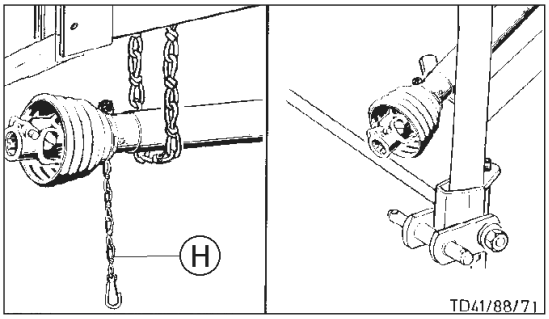


- Accorciare la catena di sicurezza in modo che non possa avvolgersi all'albero cardanico.

Istruzioni di lavoro

Per utilizzare la macchina non si deve superare il numero dei giri della presa di forza.

- Dopo aver spento l'albero carcanico l'attrezzo montato può continuare a funzionare. Solo quando è completamente arrestato è possibile utilizzarlo per lavorare.
- Per poter spegnere la macchina l'albero carcanico deve essere ripostto secondo quanto previstodalle norme e tenuto fermo con la catena. Non usare catene di sicure (H) per appendere la trasmissione cardanica.



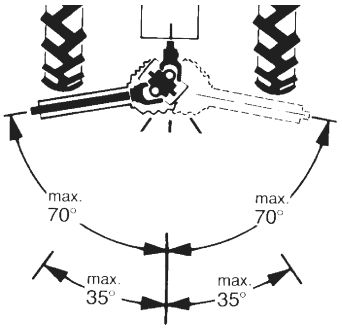
Giunto omocinetico a grande angolo:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

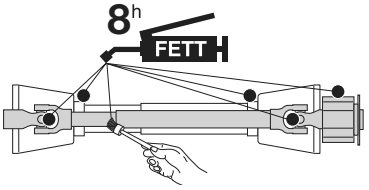


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

  L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare solo l'albero cardanico indicato e/o fornito perchè in caso contrario per eventuali danni non esistono le condizioni per fare valere la garanzia.

Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

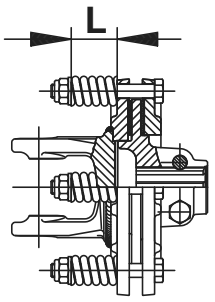
Prima dell' impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

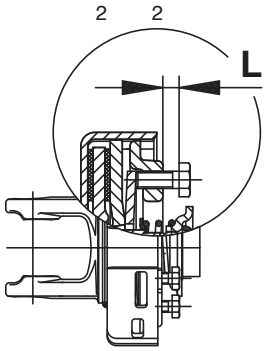
a) Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90,K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.

b) Allentare le viti con cui si liberano i dischi a frizione.
Fare ruotare il limitatore di coppia.

c) Regolare le viti sulla misura „L“.

Il limitatore è nuovamente reinserito.





Schema di lubrificazione

X^{h} ogni X ore di esercizio

40 F ogni 40 viaggi

80 F ogni 80 viaggi

1 J volta all'anno

100 ha ogni 100 ettari

BB in caso di bisogno

GRASSO

Olio

= Numero degli ingrassatori

= Numero degli ingrassatori

(III), (IV) vedi capitolo “materiali di esercizio”

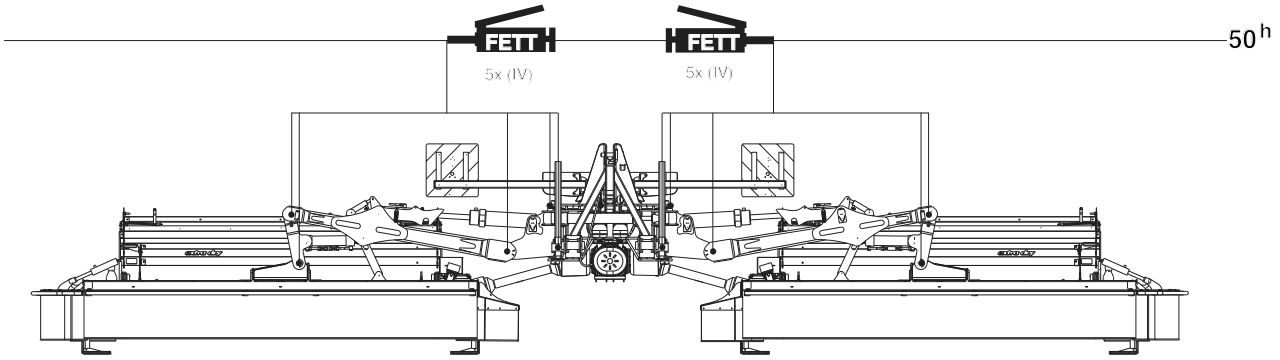
[l] litri

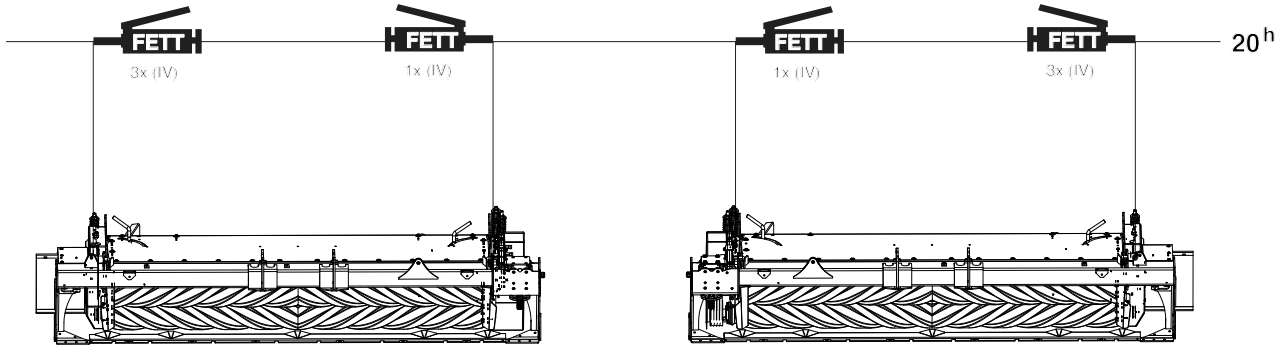
– – – – variante

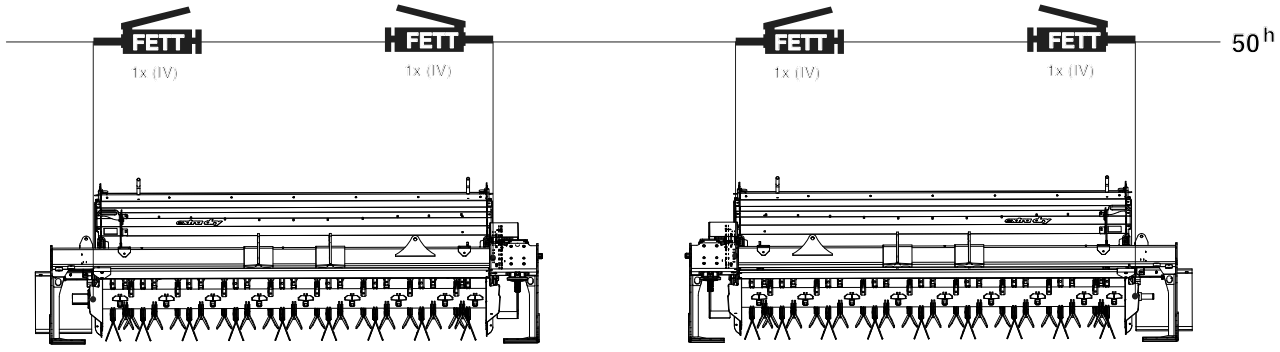
vedi istruzioni del fabbricante

↺ giri al minuto

avvitare sempre fino a fine corsa il tappo con asta di misurazione







161-09-05

I

Lubrificanti

Edizione 2013

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto.Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratter-istico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "Iv" della tabella riportata sul retro della pagina.

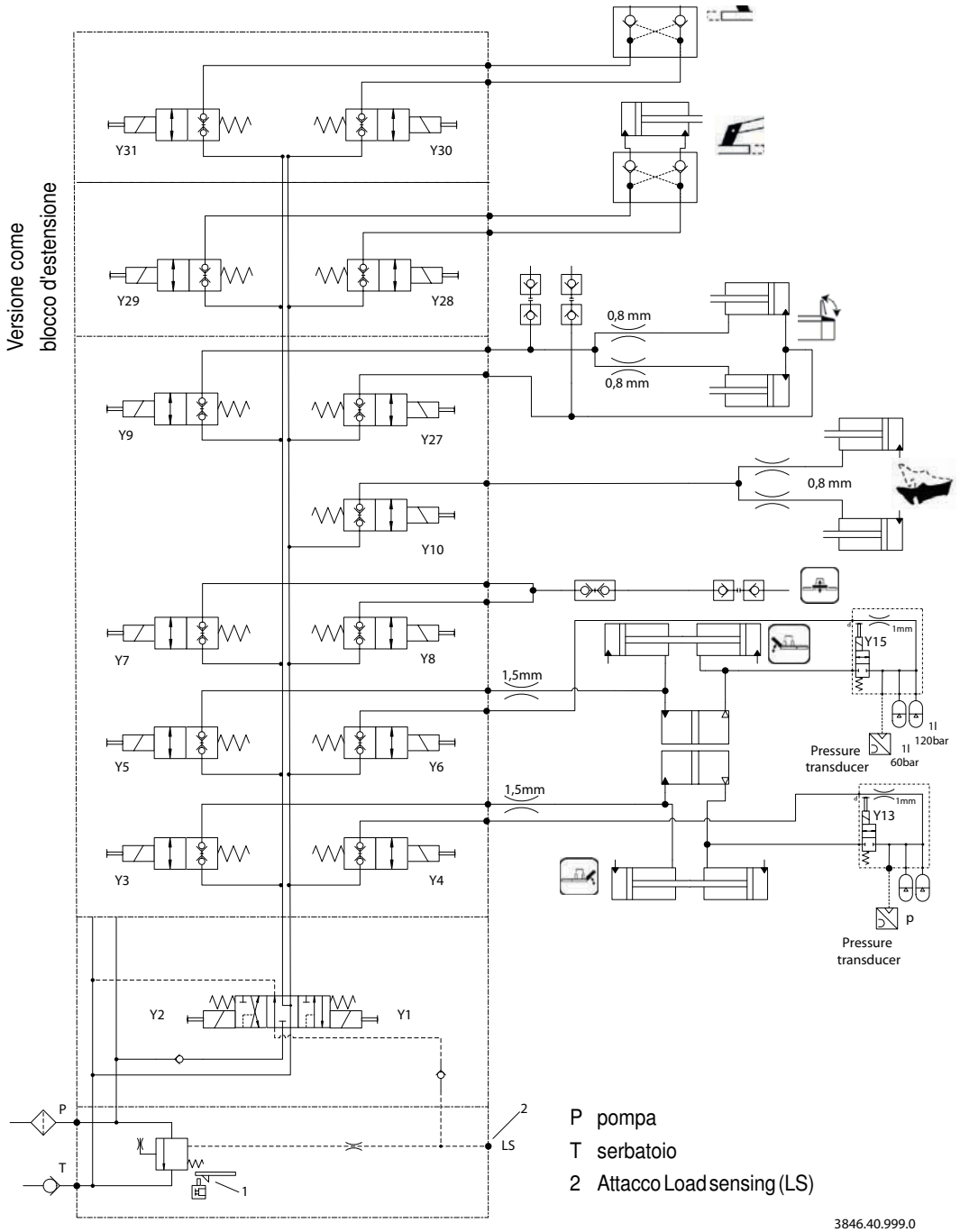
Protezione anticorrosione: FLUID 466

Betriebsstoff-Kennzahl **Lubricant indicator** **Code du lubrifiant** **Numero caratteristico del lubrificante** **Smeermiddelen code**	**I**	(II) ÖL	III	FETT (IV)	**V**	**VI**	**VII**
gefordertes Qualitätsmerkmal	HYDRAULIKöL HLP DIN 51524 Teil 2	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K)	Getriebefließfett (DIN 51 502:GOH	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R)	smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5
required quality level niveau	Siehe Anmerkungen * ** ***	motor oil SAE 30 according to API CD/SF	gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5	lithium grease	transmission grease	complex grease	gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5
de performance demandé		huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF	huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5	graisse au lithium	graisse transmission	graisse complexe	huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5
caratteristica richiesta di qualità		oilo motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	olio per cambie differenziali SAE 90 o SAE 85W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	grasso al litio	grasso fluido per riduttori e motoroduttori	grasso a base di saponi complessi	oilio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma Company Société Societá	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP + HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	

Firma Company Société Società	I	(II)	III	(IV)	V	VI	VIII	OSSERVAZIONI
SHELL	TELLUS S32/S46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	* Per l'esecuzione di lavori in collegamento con trattori con freni a bagno d'olio serve la specifica internazionale J 20 A. ** Oli idraulici HLP-(D) + HV *** Oli idraulici a base vegetale HLP+HV biodegradabili, pertanto particolarmente ecologici
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	
MOTOREX	COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68***	EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000	FETT 174	FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000	GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140	

Disegno idraulico



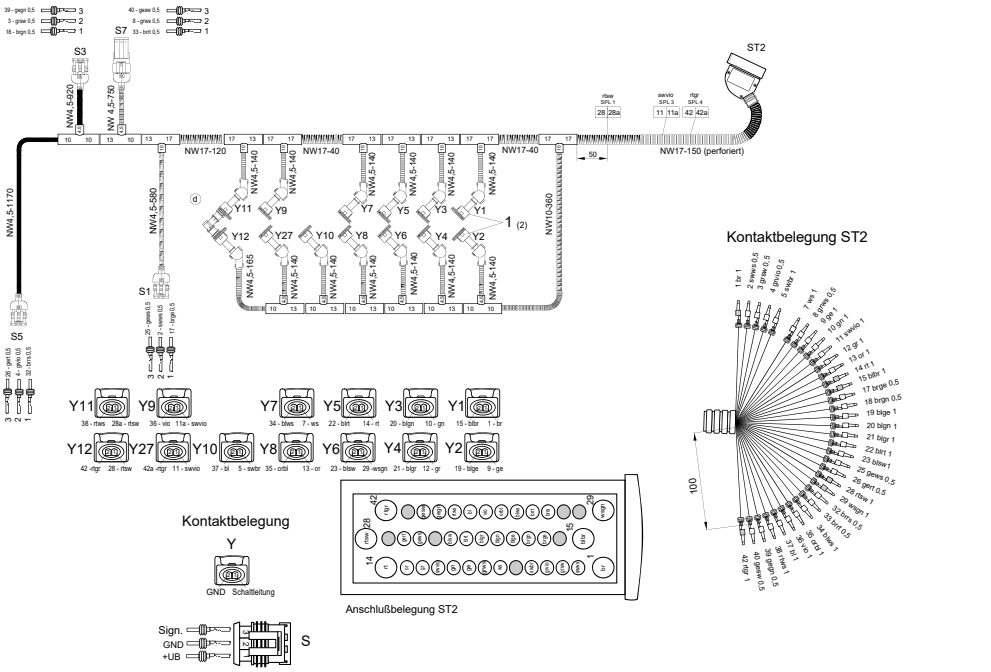
P pompa
T serbatoio
2 Attacco Load sensing (LS)

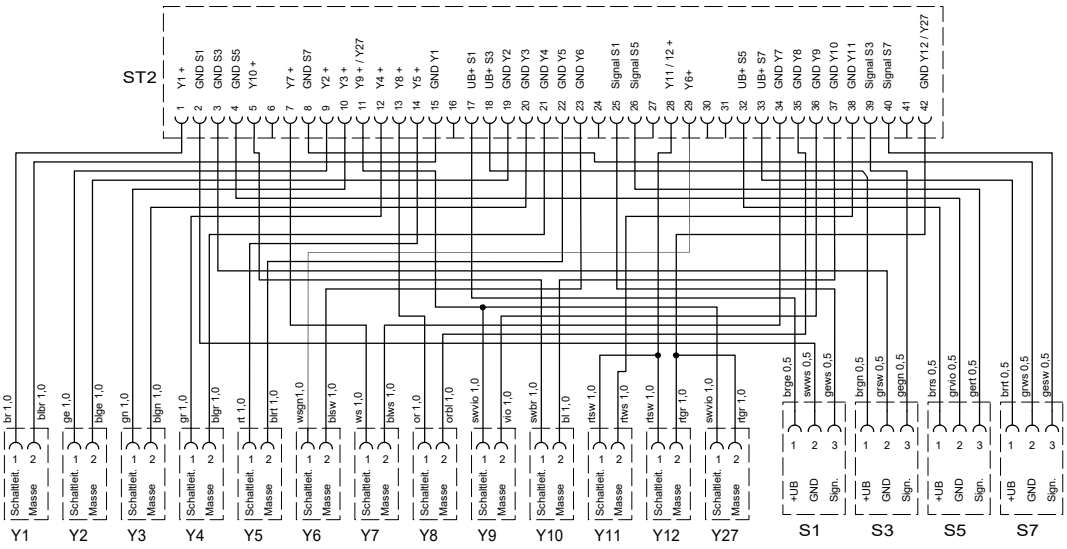
3846.40.999.0

Spiegazione:

Y1 Valvola distributrice – sollevamento
Y2 Valvola distributrice – abbassamento
Y3 Valvola a sede – unità di falciatura destra
Y4 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico destro
Y5 Valvola a sede – gruppo falciante sinistro
Y6 Valvola a sede – riempimento scarico idraulico sinistro
Y7 Valvola a sede – gruppo falciante centrale
Y8 Valvola a sede – posizione flottante gruppo falciante centrale
Y9 Valvola a sede - ribaltamento delle protezioni laterali
Y10 Valvola a sede - chiusura delle sicura di trasporto (ew)
Y13 Valvola a sede – scarico idraulico destro
Y15 Valvola a sede – scarico idraulico sinistro
Y27 Valvola a sede - ribaltamento delle protezioni laterali
Y28 Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y29 Valvola a sede - spostamento laterale a sinistra
Y30 Valvola a sede - spostamento laterale a destra
Y31 Valvola a sede - spostamento laterale a destra

Schema elettrico





Spiegazione:

Y1 - Y27 Vedi disegno idraulico

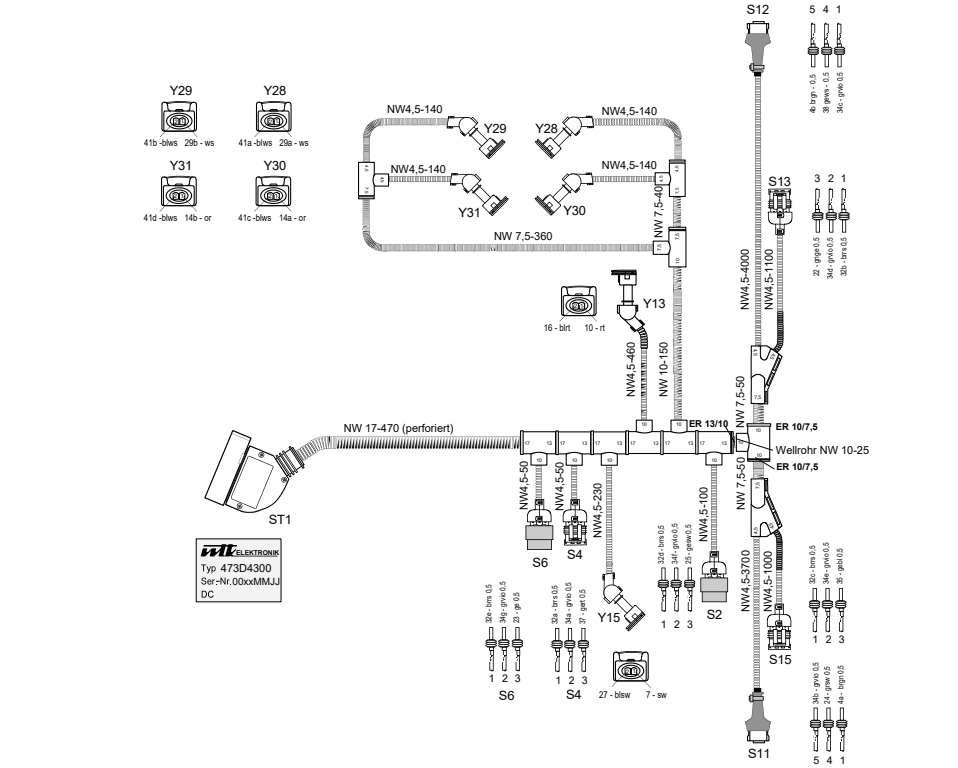
S1 Commutatore ad effetto Hall - numero dei giri della presa di forza

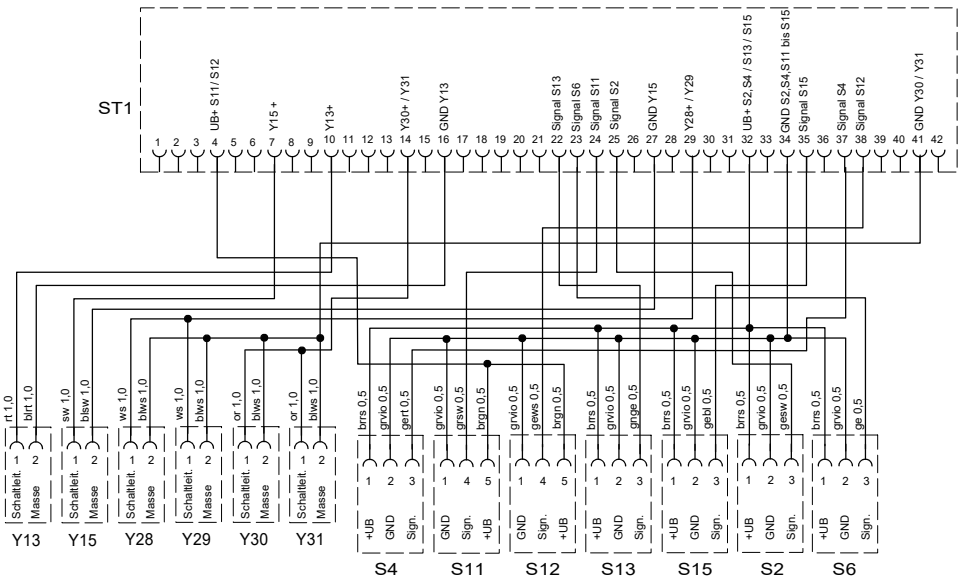
S3 Sensore induttivo - posizione falciatrice destra

S5 Sensore induttivo - posizione falciatrice sinistra

S7 Sensore induttivo - posizione falciatrice centrale

Schema elettrico (scarico idr.)





Spiegazione:

Y13 - Y31 Vedi disegno idraulico

S2 Cavo di collegamento della presa del segnale

S4 Valvola a sede – scarico idraulico - destro

S6 Regolatore di pressione – scarico idraulico sinistro

S11 Sensore angolare - spostamento laterale a sinistra

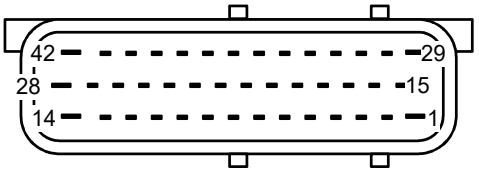
S12 Sensore angolare - spostamento laterale a destra

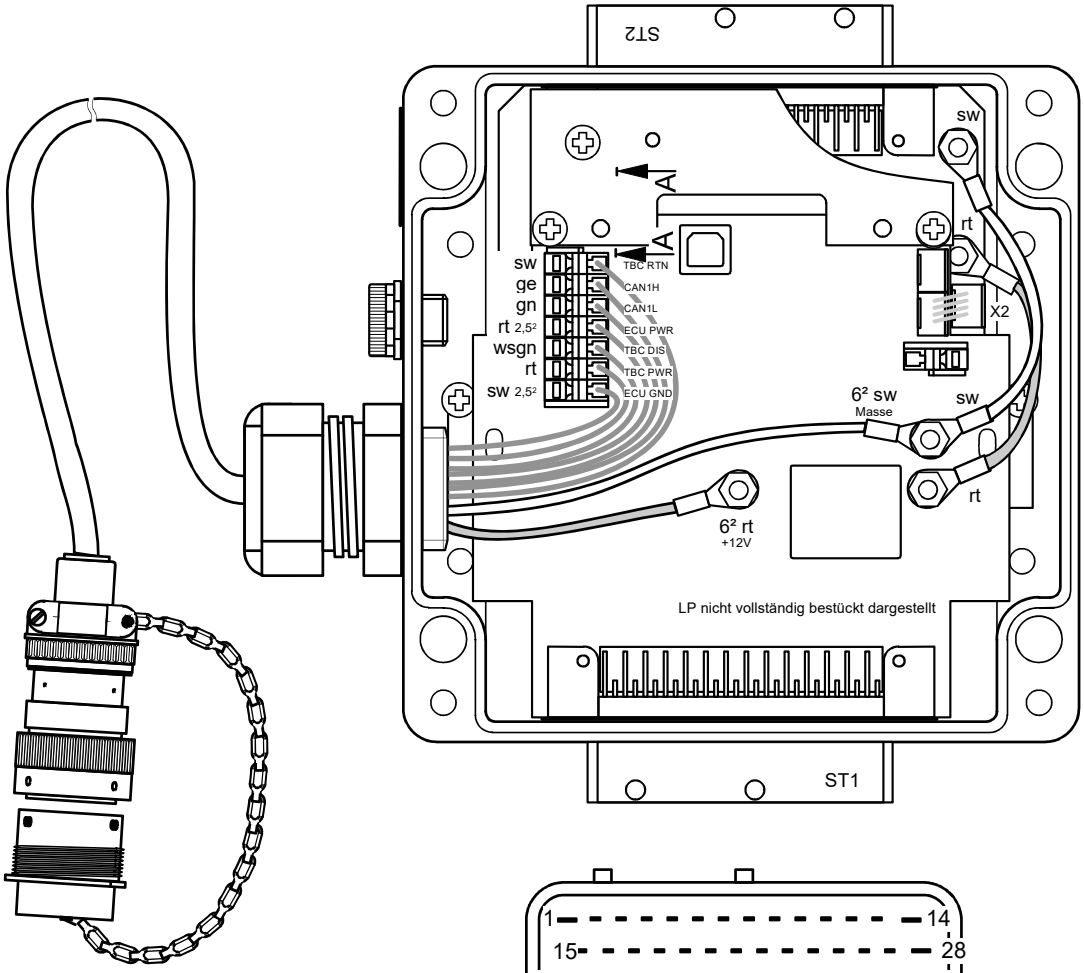
S13 Sensore posizione di trasporto a destra

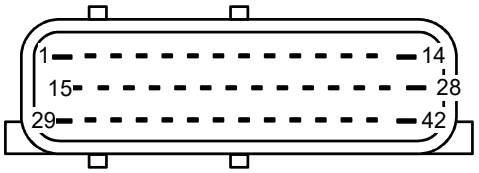
S15 Sensore posizione di trasporto a sinistra

Job computer

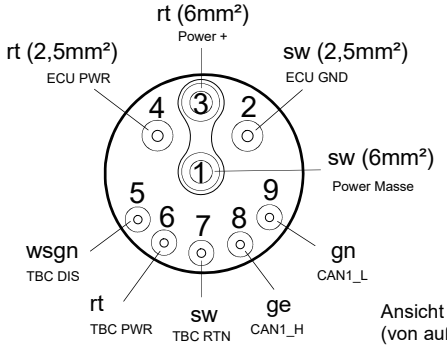
Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST2
(von außen)







Ansicht auf 42 pol. Steckverbinder ST1
(von außen)

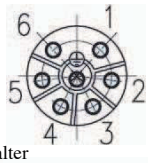


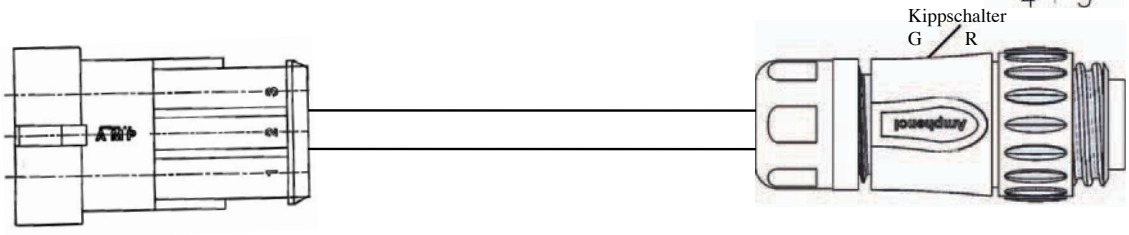
Ansicht auf LBS-Stecker
(von außen)

Anschlussbelegung der 42 pol.
Steckverbinder siehe Blatt 2

Cavo di collegamento della presa del segnale

Cavo di collegamento della presa del segnale:
Interruttore a bilico: G: Segnale del riduttore del trattore
R: Segnale del sensore radar del trattore, se disponibile.





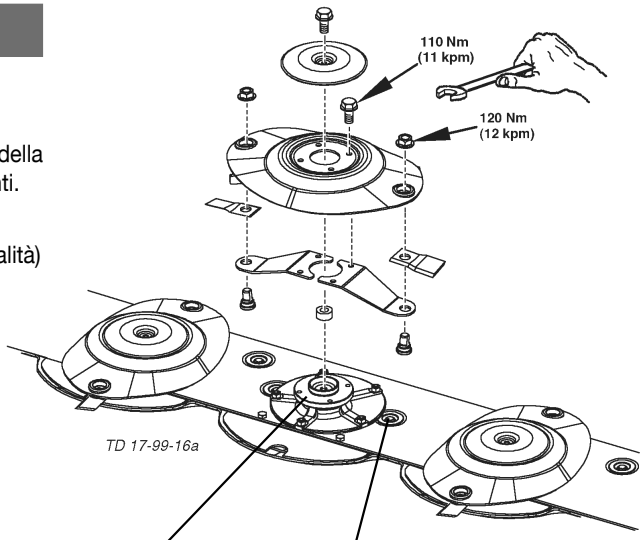
1	–	n.c.	1	–	Litze Nr. 2– Schalterstellung R
2	–	Litze Nr. 1	2	–	Litze Nr. 2 – Schalterstellung G
3	–	Litze Nr. 2			

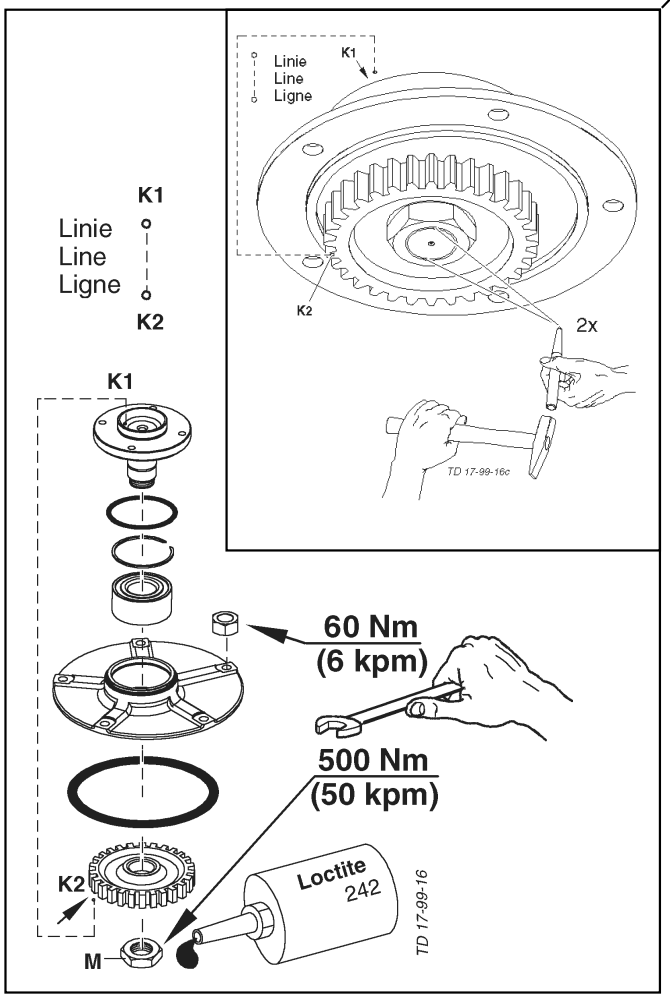
Terminale (Power Control)

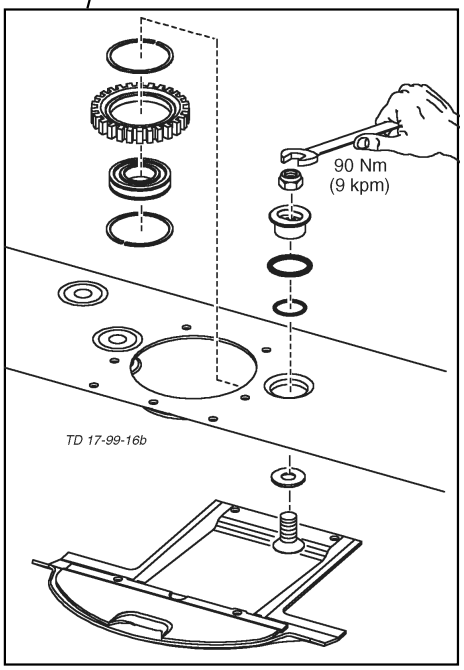
Kontakt	Farbe	Funktion
2	ws	CAN_L
4	gnge	CAN_H
6	sw	TBC PWR
7	gr	ECU PWR
8	br	LIN
9	bl	ECU GND

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
  - con ”Loctite 242” (o prodotto della stessa qualità)
  - e bulinatura (2x).





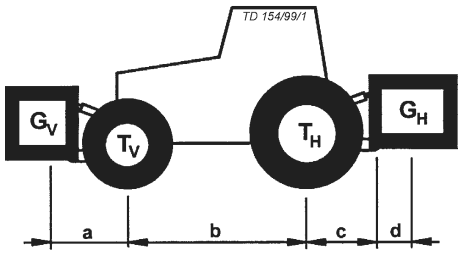


Combinazione trattore + attrezzo

Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1
T_V [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2
G_V [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2
a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
b [m]	Interasse del trattore	1 3
c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

1 Vedi manuale d'uso del trattore
2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{V\,min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{V\ min} = \frac{G_H \bullet (c+d) - T_V \bullet b + 0{,}2 \bullet T_L \bullet b}{a+b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE G_{Hmin}

$$G_{H\ min} = \frac{G_V \bullet a - T_H \bullet b + 0{,}45 \bullet T_L \bullet b}{b+c+d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE ANTERIORE $T_{V\,tat}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Vmin}) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\ tat} = \frac{G_V \bullet (a+b) + T_V \bullet b - G_H \bullet (c+d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario (G_{Hmin}) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{tat} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSALE POSTERIORE $T_{H\,tat}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\ tat} = G_{tat} - T_{V\ tat}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli		Valore ammesso secondo manuale d'uso		Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg		---		---
Peso complessivo	kg	≤	kg		---
Carico assale anteriore	kg	≤	kg	≤	kg
Carico assale posteriore	kg	≤	kg	≤	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali (≤) ai valori ammessi!

Dichiarazione di conformità CE

Dichiarazione di conformità originale

Denominazione/Ragione sociale e indirizzo del costruttore:

PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Macchina (Dotazione intercambiabile):

Falciatrice	Novacat V10	V10 ED	V10 RC
Tipo	3846	3846	3846
Nr. serie			

Il costrutture dichiara espressamente che la macchina è assolutamente conforme allenormative della seguente direttiva CE:

Macchine 2006/42/EG

In aggiunta si conferma la conformità con le altre seguenti direttive CE e/o le normativespecifiche

Riferimenti alle norme armonizzate applicate:

EN ISO 12100 EN ISO 4254-1 EN ISO 4254-12

Riferimenti ad altre norme e/o specifiche tecniche applicate:

Responsabile documentazione:
Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Markus Baldinger,
Amministratore delegato
F&E

Jörg Lechner,
Amministratore delegato
produzione

Grieskirchen,
01.08.2016

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geieverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamonos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réser-vons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza contínuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contai-ned in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

PÖTTINGER
Landtechnik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Verkaufs- und Servicecenter Recke
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH
Servicecenter Landsberg
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at